

# Best of

Kanton Zug



Nik Hartmann mit Jabba



Bossard Arena



Damien Brunner



Damian Ulrich



Yasmine-Méjani



Kolinbrunnen Zug, Copyright © by Karl Baer

Gratis zum Mitnehmen!

Mit Super-Wettbewerb!

# Perlenrein - rund um die Uhr!

pr  
**perlen** Die glänzende Idee seit 1987  
**reinigungen zug**

Glas-, Gebäude-, Bau- und  
Unterhaltsreinigung



Vor über 24 Jahren (1. Januar 1987) wurde die Firma perlen reinigungen zug durch das Gründerhepaar Esther und René Baur ins Leben gerufen. Anfänglich wurden die Reinigungsarbeiten mit einem Mitsubishi Colt von ihnen selbst ausgeführt. Im zweiten Betriebsjahr konnte die Firma bereits ihren ersten Gebäudereiniger und sechs Teilzeitbeschäftigte anstellen, welche in den Abendstunden Büroreinigungsarbeiten erledigten. Heute ist die perlen reinigungen zug zu einem bekannten und sehr erfolgreichen Familienunternehmen mit 15 Vollzeitmitarbeitern und 15 Teilzeitmitarbeitern angewachsen. Seit 2008 werden in der perlen reinigungen zug auch Gebäudereinigungsfachfrauen und -männer ausgebildet. Der Fahrzeugpark ist auf zehn Autos und fünf Transportanhänger ausgeweitet worden. Zwei dieser Fahrzeuge wurden speziell für die Schneerräumung im Winter ausgerüstet.



#### Weitere Dienstleistungen unseres vielfältigen Unternehmens sind:

- Unterhaltsreinigungen in Büro- oder Wohngebäuden
- Umzugsreinigungen inkl. Abgabegarantie
- Restaurantreinigungen
- Fensterreinigungen (Glasreinigungen)
- Hauswartungen (inkl. Technik)
- Garten- und Umgebungsarbeiten
- Liftschachtreinigungen
- Teppichreinigungen
- Vertikallamellenreinigungen
- Reinigung und Imprägnierung von Stein, Beton, Fliesen, Teppich und Polstermöbel
- Reinigung und Pflege von geölten und gewachsenen Holzböden
- Fassadenreinigungen und -versiegelungen
- 24h-Service



Für die Fassadenreinigung, das Schmücken des 20 m hohen Weihnachtsbaumes oder für den Glühbirnenwechsel in der Reithalle haben wir vier eigene Hebebühnen mit 12, 17, 22 und 28 m Arbeitshöhe. Für schwer erreichbare Stellen können wir auch noch mit zwei Aluminiumgerüsten dienen.

Unser 24h-Service kann Ihnen in Notfällen wie diesen sehr hilfreich sein:

- Ihr Garagentor verweigert den Dienst, und Sie und Ihre Nachbarn können nicht zur Arbeit fahren.
- Zur Arbeit eilend, kommt Ihnen der Schnee vor der Haustüre entgegen.
- Ihre Heizung will nicht mehr, wie Sie wollen, und dies ausgerechnet in der kalten Winterzeit.
- Die Schlüssel zu Ihrer Wohnung gingen verloren oder wurden gestohlen.

Bei uns gibt es keine Büroöffnungszeiten von 8.00 – 17.00 Uhr, unser Pikett-Dienst ist rund um die Uhr für Sie da.

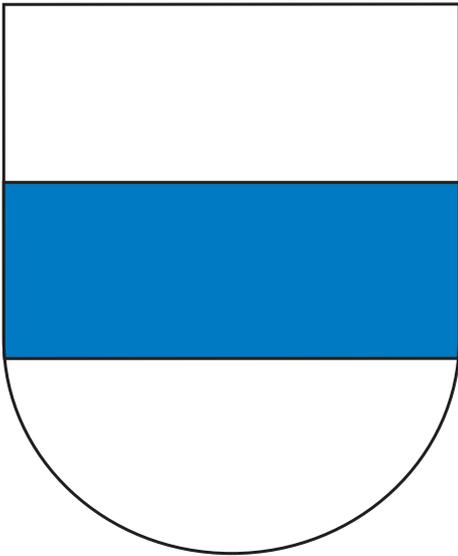
Für mehr Informationen schauen Sie auf unserer umfangreichen Homepage vorbei:  
[www.perzug.ch](http://www.perzug.ch).

pr perlen reinigungen zug  
Lindenbühl 1  
CH-6330 Cham

Telefon 041 780 05 10  
Telefax 041 780 04 62

E-Mail [perzug@gmail.com](mailto:perzug@gmail.com)  
Internet [www.perzug.ch](http://www.perzug.ch)

# Vielfalt heisst das Zuger Zauberwort



**Wer Gemeindevergleiche und Städterankings mag, weiss es: Die Stadt Zug und die andern Zuger Gemeinden sind immer gut für Spitzenplätze. So gesehen dürfen wir uns sehr wohl ein bisschen als best of Switzerland fühlen. Dies umso mehr, als in diesen Ranglisten nicht nur der monetäre Wohlstand, sondern auch die Lebensqualität gemessen wird. Da ist es nicht verwunderlich, wenn die Stadt Zug und die angrenzenden Gemeinden ein starkes Bevölkerungs- und Arbeitsplatzwachstum aufweisen.**

Mittlerweile leben in der Stadt Zug rund 26 500 Bewohnerinnen und Bewohner aus weit über 100 Nationen. Gleichzeitig bietet die Stadt über 27 000 sehr gut diversifizierte Arbeitsplätze – zweifelsohne eine Chance für viele, insbesondere auch für junge Menschen, in der Stadt Zug ein Auskommen zu finden.

Der wirtschaftliche Erfolg hat aber auch eine Kehrseite der Medaille, die sich u.a. in überdurchschnittlichen Wohnkosten und einem hohen Renovationstempo ausdrückt. Wenn wir wirklich best of Switzerland sein wollen, brauchen wir trotz oder gerade wegen der hohen Dynamik so etwas wie Anker, an denen wir uns als Gemeinschaft festmachen und verorten können.

Ein solcher Anker ist die Tradition. Das im Frühmittelalter gegründete Kiburger Fischer- und Handelsstädtchen Zug an der Gotthardachse hat in seiner Geschichte markante Spuren hinterlassen: alte Fasnachtsbräuche, das Chröpfelimehsingen, die Zünfte, aber

auch Traditionen aus neuerer Zeit wie den Stierenmarkt und die Lebkuchenfeier des Stadtrates bis hin zu den wieder entdeckten Wurzeln der Chriesistadt und des Chriesikantons Zug. Die Menschen in Zug besinnen sich wieder vermehrt auf diese Traditionen, weil sie uns Identität vermitteln.

Ein zweiter Anker ist das Zuger Kulturleben. Es ist so vielfältig wie die Menschen dieser Stadt, und es ist eine weitere Säule unserer Identität. So wie es im Stadtbild von Zug Platz für moderne und traditionelle Bauten hat – denken Sie nur an den Bahnhof mit den Lichtinstallationen von James Turrell und die bestens erhaltene gotische St.Oswaldskirche am andern Ende der Palette – so wird bei uns auch das Brauchtum und das zeitgenössische Kunstschaffen gleichermaßen gepflegt. Das Zuger Musikspektrum – um nur ein Beispiel zu nennen – reicht vom traditionellen Jodel bis zur Werkstatt für experimentelle Musik. All das ist eingebettet in einem regen Vereinsleben, das nur dank viel Freiwilligenarbeit nach wie vor funktioniert.

Ein dritter Anker für uns Zugerinnen und Zuger ist die ebenso vielfältige und weitgehend intakte Natur in der unmittelbaren Umgebung unserer Stadt. Ausser Meer und Wüste haben wir hier alles zu bieten und dies in unmittelbarer Nähe. Dafür haben wir Sorge zu tragen.

Das gelingt am besten in einer demokratischen Auseinandersetzung, bei der sich das Volk – wie es bei uns selbstverständlich ist – direkt einbringen kann. Eine Gelegenheit, die tatsächlich auch wahrgenommen wird.

Keine Frage – Zug hat vieles zu bieten, auf das wir stolz sein können. Die Erfolgsgeschichte Zug wird vor allem dann weitergehen, wenn wir unsere gewachsene Identität bewahren und gleichzeitig Hand in Hand weiterentwickeln können – wirtschaftlich, kulturell, gesellschaftlich und politisch. Dann sind wir wirklich best of ...

*Dolfi Müller*  
Stadtpräsident Zug

# Inhaltsverzeichnis

---

## Freizeit, Tourismus und Kultur

---

- 3 Vielfalt heisst das Zuger Zauberwort
- 6 Nik Hartmann: Der Zuger «bi de Lüt»
- 7 Höllgrotten: Das wildromantische Erlebnis
- 8–9 Abschalten und Ablegen auf dem Zugersee
- 10–11 Kleines Paradies am Zugersee
- 12–13 Panorama-Genuss über dem Nebel
- 14–15 Ferien der besonderen Art
- 16 Zuchtstiermarkt Zug
- 17 Yasmine-Mélanie: Heller Stern am Schlagerhimmel



6 Nik Hartmann:  
«Hansdampf  
in allen Gassen»

## Restaurants und Hotels – Essen, Trinken und Erleben

---

- 18–19 Geniessen und Übernachten mit Klasse: Business und Wellness Hotels, Seminare und Bankette
- 20, 27–37 Insider-Tipps aus Zug
- 21 We do it right!
- 22–26, 33 Restaurant-Tipps: Mediterrane Köstlichkeiten



11 Cham Tourismus  
«kleines Paradies  
am Zugersee»

## Wohnen und Leben

---

- 38 Andrea Bove: «Eigentlich arbeite ich für mich selbst»
- 39 Die Galerie für gute Kunst
- 40 Faszination Bad
- 41 Wir machen Licht
- 42–43 Wenn's um exzellentes Küchendesign geht
- 44 Design for power
- 45 Wenn's um Immobilien geht
- 46–47 Garten wie Musik
- 48 Damit Ihr Heim perfekt wird
- 49 Das Nähparadies in Ihrer Nähe
- 49 Ihr Maler- und Tapezierspezialist

## Sport, Gesundheit und Wellness

---

- 50–54 Medizin mit Menschlichkeit verbinden
- 51 Vom ersten Tag an geborgen sein
- 52 An erster Stelle steht das Gespräch
- 55 Die Seminar- und Erholungsoase im Zuger Nizza
- 56 Im Herznotfall zählt jede Minute!
- 57 The Art of Diagnostics
- 58 Gesundheit von Mutter und Kind
- 54, 59–60 Ihre Zähne sind uns wichtig
- 61 Ihre Spezialisten für Fitness und Rehabilitation
- 62–63 Damien Brunner: Cooler Eismann
- 64 Damian Ulrich: «Golf ist der kürzeste Weg zur Selbsterkenntnis»
- U3 Quality of Life made in Switzerland



17 Yasmine-Mélanie  
«Neuer Stern  
am Schlagerhimmel»



38 Andreaia Bove:  
«Eigentlich arbeite ich  
für mich selbst»

# Inhaltsverzeichnis

---

## Best of Service

---

- U2 Perlenrein – rund um die Uhr!
- 65–68, U4 Alles für Ihre Mobilität
- 68 Ihr Partner für Bürodienstleistungen
- 69 Wir haben die Komplexität im Griff
- 70–72 Grafik und coole Werbung
- 72–77 Die Spezialisten für Buchhaltung, Treuhand und Versicherungen
- 78 Welcome to Switzerland
- 79 Pfiffige Lösungen nach Mass
- 80 Wir verbinden Hand und Werk
- 81 Plattenbeläge und Natursteine
- 81 Kompetenz in Glas



64 Damian Ulrich:  
«Golf ist  
der kürzeste Weg  
zur Selbsterkenntnis»

## Best of Shopping

---

- 82 Best of Charly Werder!
- 83 Accessoires par excellence
- 84 Alexandra Pauli Fotografin: Perfect Shots
- 85 Schreiben mit Stil
- 86–87 Ladies and Men's Fashion in der Zuger Altstadt
- 88 It's a Men's World: Mode für Herren
- 89 Evolution beginnt mit der Sohle
- 90 Prosit!

## Bildung und Soziales

---

- 91 Stiftung mit Verantwortung
- 92 Die familienfreundliche, internationale Tagesschule



98 Verlosung 2009  
«And the  
Winner is ...»

## Best of Shopping

---

- 93 Wettbewerb
- 94–95 Verzeichnis nach Regionen
- 95 Wettbewerbs-Preise
- 95 Impressum
- 96–97 Stadtplan Zug Zentrum
- 98 And the Winner is ...

# Nik Hartmann – Hansdampf in allen Gassen?

**Nik Hartmann, 1972 geboren, ist am Zugersee aufgewachsen und lebt mit seiner Frau Carla und seinen drei Buben in Zug. Nach abgebrochenem Jura-Studium an der Universität in Bern wurde er 1996 Moderator und Redaktor bei Radio extraBern und Radio 24. Heute arbeitet er für DRS3 und das Schweizer Fernsehen.**

Beim Schweizer Fernsehen begann er 2005 mit dem «Fensterplatz» und moderiert seit 2007 die Sendereihe «SF bi de Lüt», «Heimspiel» und «Über Stock und Stein», wo er mit seiner Hündin Jabba durch die Schweiz wandert. Dadurch hat er einen sehr hohen Bekanntheitsgrad erlangt. Die TV-Zuschauer mögen ihn. Sein Engagement beschert Nik Hartmann traumhafte Einschaltquoten.

Ende Dezember 2009 erhielt Nik Hartmann die Haupttrophäe der diesjährigen «Glory»-Verleihung, den Publikumspreis der TV-Sendung «Glanz & Gloria» des Schweizer Fernsehens. Seine Müdigkeit war ihm anzusehen und verständlich: Während der Malaria-Spendeaktion «Jeder Rappen zählt» im Dezember in Bern, bei der über sieben Millionen Franken zusammenkamen, konnte Nik Hartmann im Glashaus während einer Woche keine Nacht mehr als dreieinhalb Stunden schlafen. Wer ist Nik Hartmann?

**Maria Gollini: Herr Hartmann, was war Ihr Bubentraum?**

**Nik Hartmann:** Ich träumte sehr viel, da ich als Kind auch gut und gerne 12 Stunden Schlaf geniessen konnte. In beruflicher Hinsicht wollte ich Tierarzt werden und einmal nach Hamburg fliegen.



**MG: Ist Moderator ihr Traumjob?**

**NH:** Heute schon. Obwohl es mit den vielen Terminen auch zeitweise ein Alptraum-Job ist.

**MG: Was hat Sie dazu bewogen, das Jura-Studium abzubrechen?**

**NH:** Ich erhielt mitten im Studium die Möglichkeit, bei Radio24 in Zürich einzusteigen. Diese Chance wollte ich mir nicht entgehen lassen.

**MG: War das Jahr 2009 für Sie ein sehr wichtiges Jahr? Beruflich und privat?**

**NH:** Da war einiges. Unser drittes Kind, ein neues Haus und viele tolle Sendungen am Radio und TV, die scheinbar dem Publikum gefielen.

**MG: Wie wichtig ist Ihnen die Familie?**

**NH:** Ohne meine Familie wüsste ich nicht aus erster Hand, wie das ganz normale Leben tickt. Diese Erfahrungen sind essenziell für die Arbeit «bi de Lüt».

**MG: Sie sitzen fürs Radio am Mikrophon, stehen für SF vor der Kamera und haben eine Familie mit drei Kindern. Wie schaffen Sie das alles?**

**NH:** Mit einer straff geführten Agenda und einer toughen Frau, die meinen Alltag managt.

**MG: Sie haben Fantasie, sind intelligent, witzig und verspielt. Eine gute Mischung. Ist das Ihr Rezept, dass Sie so gut beim Publikum ankommen?**

**NH:** Wahrscheinlich ja. Dies ist aber weder ein Konzept auf Papier noch zwingt mich jemand dazu, so zu sein.

**MG: Möchten Sie gerne einmal eine grosse Samstagabend-Show moderieren?**

**NH:** Egal, wann meine Show ausgestrahlt wird: Hauptsache, sie wird geguckt, und ich habe Spass daran.

**MG: Was ist für Sie Best of Zug?**

**NH:** Der See. Ich sehe ihn jeden Tag. Ich genieße ihn im Sommer genau so wie seine schwarze Farbe im Winter.

**MG: Können Sie das Zuger-Kulturleben auch geniessen?**

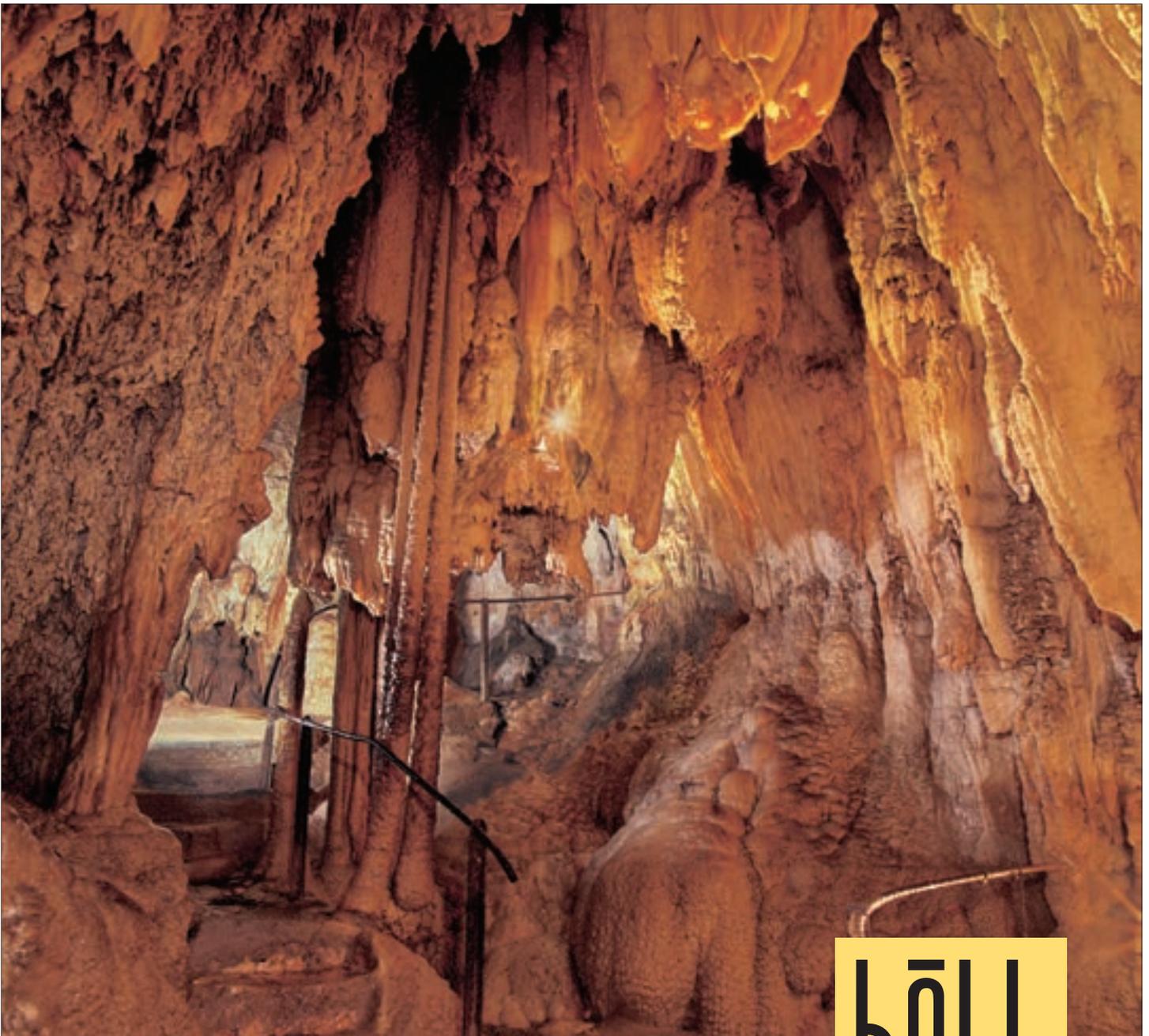
**NH:** Ich bin Stammgast bei den Zuger Spiel-lüt, arbeite gleich neben der Chollerhalle, und das Casino kenne ich auch von innen.

**MG: Noch eine letzte Frage: Wie geht es Jabba?**

Gut. Sie schnarcht hier neben mir.

*Text und Interview: Maria Gollini*





**Geöffnet jeweils vom 1. April bis 31. Oktober,  
9.00–17.30 Uhr.**

Inmitten des wildromantischen Lorzentobels befindet sich eine der schönsten Tropfsteinhöhlen der Schweiz.  
Ein beliebtes Ausflugsziel, speziell auch bei schlechtem Wetter.

Das idyllische Waldrestaurant mit grosser Gartenwirtschaft und die ausgedehnten Picknickmöglichkeiten längs des Lorzenlaufs laden zum Verweilen ein.

Auskunft und Reservation:

Höllgrotten: Tel. 041 761 83 70  
Sekretariat: Tel. 041 761 15 68  
Fax 041 760 36 20  
Restaurant: Tel. 041 761 66 05

info@hoellgrotten.ch  
www.hoellgrotten.ch



# Abschalten und Ablegen:



Die Ausflugsmöglichkeiten per Schiff sind vielseitig: Kehren Sie als Passagier an Bord zum Ausgangspunkt einer Wanderung zurück – oder gönnen Sie sich auf dem See eine Pause vom Inlineskaten oder besuchen Sie mit dem Schiff den Natur- und Tierpark Goldau.

Die grosse Zugersee-Rundfahrt (Zug – Arth – Zug) kostet gerade mal CHF 30.– (Normaltarif). Mit Halbtax-Abo und für Kinder von 6–16 Jahren CHF 15.–. GA und Enkel-/Junior-Karte sind gültig. Am Samstag fahren Kinder in Begleitung eines Erwachsenen gratis.

**Für den Gaumen gibt es zahlreiche Angebote.** Sei es vom gemütlichen Brunch über ein einfaches Mittagessen bis zum Indischen Themenabend und vielen Köstlichkeiten mehr – die Auswahl ist vielfältig und der Ausblick grossartig.

Auf den **Musikfahrten** kommen die Fans von Salsa oder Country ebenso auf ihre Kosten wie Liebhaber von Pop- und Rockklassikern aus den Sechzigern, Siebzigern und Achzigern.

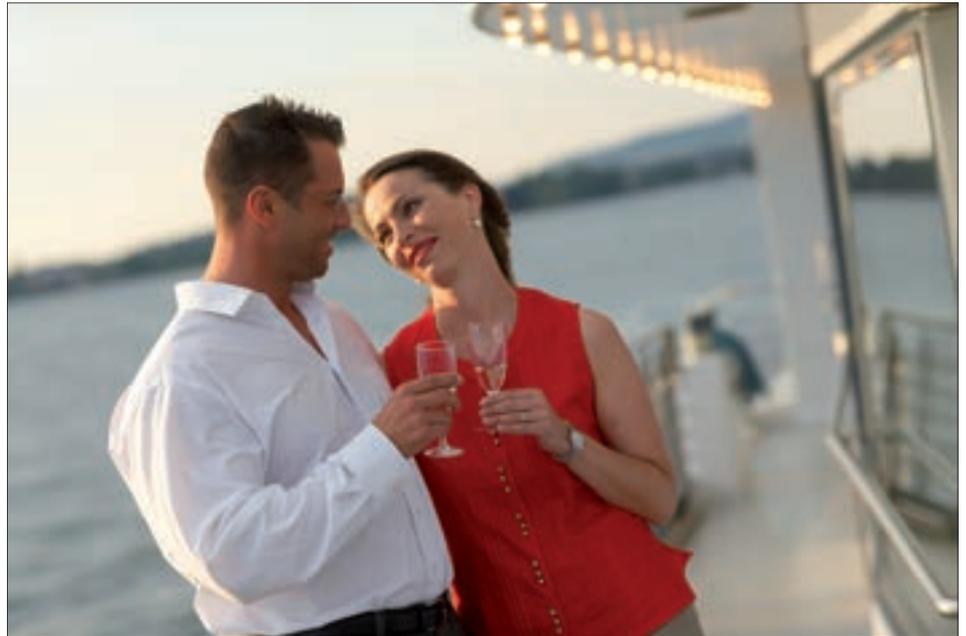


# Traumhafte Erlebnisse auf dem Zugersee

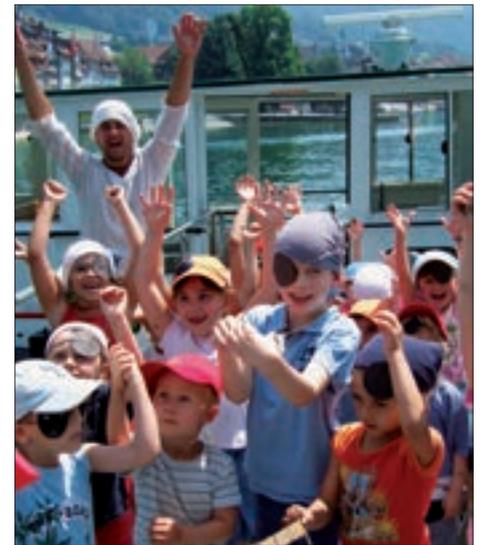
Ein mörderisches Abendessen versprechen wir Ihnen beim **DinnerKrimi**. Die aktuellen Daten werden fortlaufend auf [www.zugensee-schiffahrt.ch](http://www.zugensee-schiffahrt.ch) publiziert.

Operetten-Liebhaber entführen wir im Februar und März 2010 mit dem Schiff ins **Theater Arth**. In diesem Jahr wird das Stück «Eine Nacht in Venedig» von Johann Strauss gespielt.

Für die kleinen Gäste verwandelt sich das Nostalgieschiff jeden Mittwoch im Juli und August 2010 in einen **Piratenkahn**. Eine spannende Verfolgungsjagd und Schatzsuche lässt die Kinderherzen höher schlagen.



Die detaillierten Informationen, Fahrplan und Daten zu den kulinarischen Fahrten finden Sie auf der Website:  
[www.zugensee-schiffahrt.ch](http://www.zugensee-schiffahrt.ch)



Zugensee  
Kulinaria  Zugensee  
Schiffahrt

**Schiffahrtsgesellschaft  
für den Zugensee AG**

An der Aa 6  
6304 Zug

Telefon 041 728 58 58  
Telefax 041 728 58 66

E-Mail [info@zugensee-schiffahrt.ch](mailto:info@zugensee-schiffahrt.ch)  
Internet [www.zugensee-schiffahrt.ch](http://www.zugensee-schiffahrt.ch)

# Lorzensaal Cham: Der Saal mit der vielseitigen Ausstrahlung

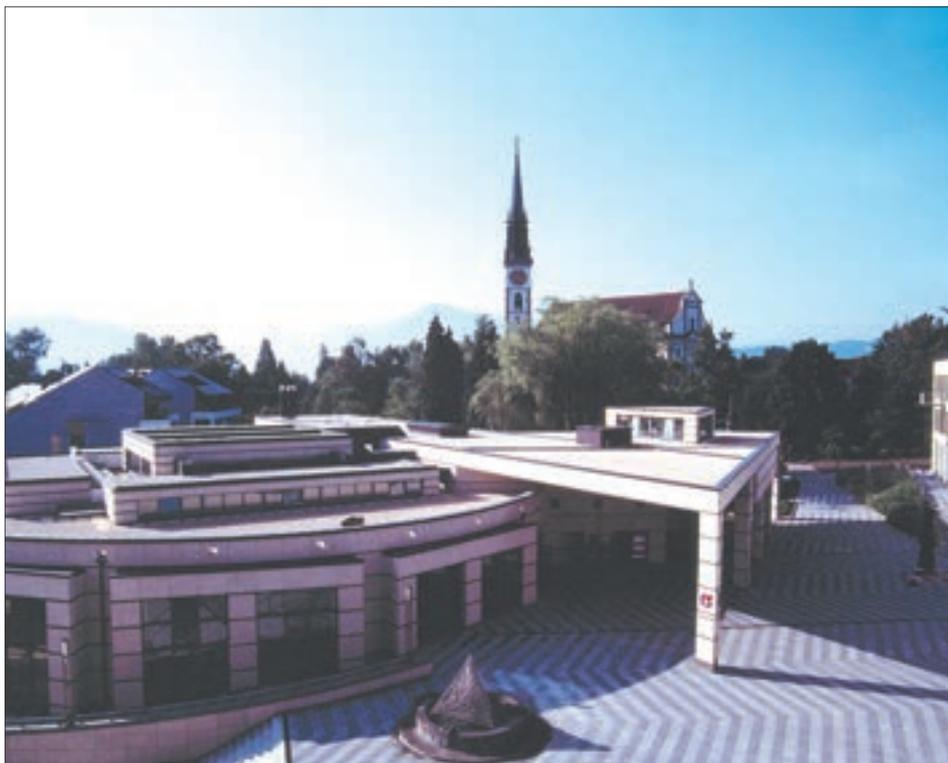


Der Lorzensaal in seiner ästhetisch abgerundeten Bauweise und den funktional durchdachten Möglichkeiten bietet für Tagungen, Bankette, Theater, Shows, Präsentationen, Ausstellungen, Seminare und vieles mehr eine optimale Voraussetzung.

Der Saal lässt viel Raum für Atmosphäre mit festlicher Stimmung. Die hervorragende Akustik sowie die moderne Bühnentechnik ergänzen die Vielfalt des Lorzensaals.



*Der ideale Saal mit professioneller Infrastruktur für grosse Bankette für bis zu 650 Gäste.*



*Im Lorzensaal wird jede Veranstaltung, ob gross oder klein, ein unvergesslich schönes Erlebnis.*



*Auch für Bankette in kleinem Rahmen bietet der Lorzensaal die passenden Räumlichkeiten.*

Auf einwandfreie Technik wird Wert gelegt, aber nicht auf Kosten der Ambiance. Zwei grössere und vier kleinere Säle erweitern das Raumangebot und ermöglichen die Durchführung verschiedenster Veranstaltungen, vor allem auch von Seminaren und Tagungen.



*Für Kongresse, Tagungen oder Seminare ist der moderne Saal mit seinen wandelbaren Räumen bestens geeignet.*



*Die Terrasse und die Plätze im Freien sind ideale Treffpunkte für einen Apéro vor, während oder nach Ihrem Anlass.*

Detaillierte Informationen erhalten Sie telefonisch oder per E-Mail.

## Lorzensaal Cham

Dorfplatz 3  
6330 Cham

Telefon 041 784 49 49  
Telefax 041 784 49 59

E-Mail [info@lorzensaal.ch](mailto:info@lorzensaal.ch)  
Internet [www.lorzensaal.ch](http://www.lorzensaal.ch)

Dank der eigenen Restauration wird jeder Anlass auch kulinarisch zu einem besonderen Erlebnis. Egal ob 20 oder 700 Personen, das qualifizierte Küchen- und Service-Team sorgt gerne für das leibliche Wohl und den guten Service.

# Cham:

## kleines Paradies am Zugersee

Cham, das Erholungsgebiet in einzigartiger Umgebung, ist die älteste Gemeinde im Kanton Zug. Über 14'000 Einwohner wohnen in der 417,8 m ü. M. gelegenen Stadt, welche direkt am Zugersee liegt.

Die Entwicklung der Gemeinde basiert auf dem Wechselspiel zwischen Tradition und Innovation. Die Chamer sind stolz auf den historischen Charakter ihres «Dorfes» mit der geschichtsträchtigen Vergangenheit.



Der Villetepark, einer der grössten öffentlichen Parkanlagen der Innerschweiz, ist weit über die Kantongrenzen bekannt und beliebt.



Badeplausch ohne Grenzen. Ob Freiluftbad oder Hallenbad, in Cham kommen die Wassersport-Freunde nicht zu kurz.



Das Zisterzienserinnen-Kloster Frauenthal liegt einige Kilometer nördlich von Cham inmitten von Wäldern und weiten Feldern.



Der 74,74 Meter hohe Turm der Kirche St. Jakob ist das Wahrzeichen der Gemeinde. Die Rundschau auf der 40 Meter hohen Plattform ist traumhaft.

Cham ist ein Ort, der lebt und gelebt werden möchte. Die zahlreichen Vereine sorgen für ein ausgewogenes und vielseitiges Unterhaltungsprogramm. 1991 erhielt Cham den Wakker-Preis für bewusst gestaltete Freiräume.

Der Ausgleich zum Alltag findet man hier direkt vor der Haustüre. Der gut ausgebaute Radweg führt entlang des Zugersees oder abseits in das malerische Hinterland.



In der wärmeren Jahreszeit lockt die idyllisch gelegene Minigolfanlage im Villetepark Gross und Klein an.



Mehrmals täglich legen die Motorschiffe in Cham an und laden zu einer erholsamen Rundfahrt auf dem Zugersee ein oder bringen zahlreiche Besucher nach Cham.

### Weitere Freizeit-Angebote

- Industripfad Lorze: Öffentliche Führungen entlang dem Industripfad Lorze. Cham ist geprägt von Parkanlagen, Herrschaftshäusern und Industrieanlagen.
- Dorfführungen: Historische Sehenswürdigkeiten mit geschichtlichem Rückblick.
- Kutschenfahrten: Romantische Fahrten durch Feld und Wiesen.
- Kräutergarten-Führung: Kloster Heiligkreuz in Lindencham mit dem besonderen Kräutergarten.

### Cham Tourismus

Tourismusbüro  
Bahnhof Cham

Telefon 041 780 32 22  
Telefax 041 784 49 59

E-Mail [info@cham-tourismus.ch](mailto:info@cham-tourismus.ch)  
Internet [www.cham-tourismus.ch](http://www.cham-tourismus.ch)



## Erlebnis- und Erholungs-Paradies

### Panorama-Genuss über dem Nebel mit attraktivem Eventangebot

#### Sensationelle Aussichten

Viele zählen die herrlichen Aussichten von der Rigi zu den schönsten der Welt. Das Wander-Paradies Rigi bietet einzigartige Vielfalt und Aussichts-Erlebnisse. Majestätische Alpenketten beeindruckt mit Sonnenaufgängen, interessanten Lichtwechseln und herrlichen Abendstimmungen. Idyllische Alpweiden spenden Kraft und positive Berggefühle. Die einzigartigen Seelandschaften faszinieren mit Sonnenspielen und sagenhaften Dampfschiff-Idyllen (oft zum Greifen nah).

Die Seele der Besucher erholt sich beim Anblick des grandiosen, erholsamen und unvergesslichen Panoramas. Schnell ist der Alltag vergessen. Die Naturschau-



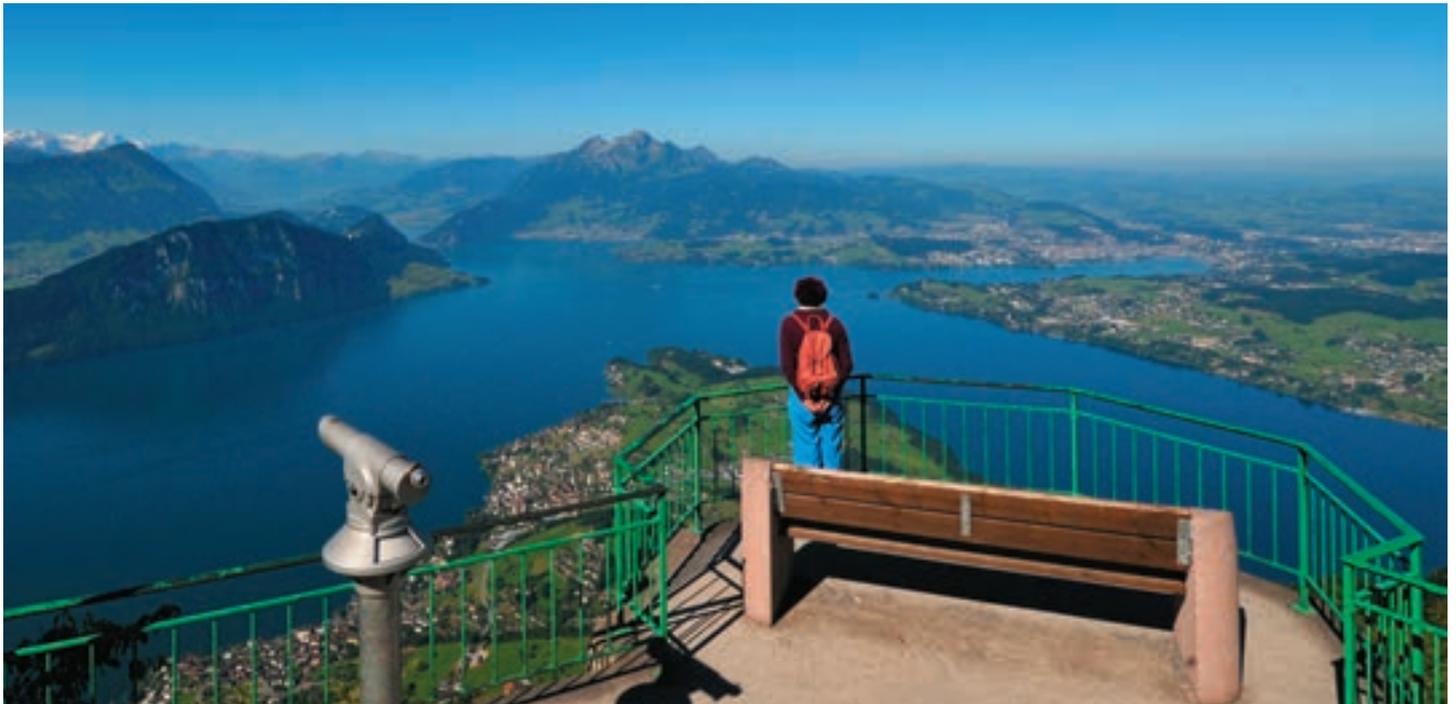
spiele heben die Stimmung und das Wohlbefinden.

Zu den schönsten Aussichtspunkten auf der Rigi zählen Rigi-Kulm, Staffel, Rotstock, Känzeli und der Felsenweg bei Unterstetten. Geeignete Spazier- und Wanderwege für jedes Bedürfnis finden sich unter: [www.rigi.ch](http://www.rigi.ch) mit einzigartigen Varianten für Wanderer, Spaziergänger, Nordic-Walker, Sonnenhungrige, spielende Kinder, Grill- und Picknick-Freunde.

#### Der ideale Berg für Familien und Gruppen

Geeignet ist die Rigi auch für Familien und Gruppen mit unterschiedlichen Interessen – wenn nicht alle den ganzen Tag wandern möchten, kann das grosse Erlebnis- und Erholungs-Angebot beliebig kombiniert werden. Zum Erlebnis-Angebot gehören 120 km Spazier- und Panoramawanderwege sowie gedeckte Grillstellen, die den Naturgenuss kulinarisch vervollständigen. 15 Restaurants mit Sonnenterrassen, Kinderspielplätze und die unvergleichliche Schönheit der Natur bieten dem Rigi-Besucher, was das Herz begehrt.

Spannende Schlittelwege, Panorama-Langlaufloipen und abwechslungsreiche Skipisten lassen die Alltagshektik schnell vergessen und machen den Ausflug in der Wintersaison zu einem Erlebnis.





### Attraktives Eventangebot

Die Rigi eignet sich bestens als einzigartiger Ausflugs-, Event- oder Seminar-Ort für Gruppen. Zahlreiche Erlebnisevents bieten unvergessliche Momente auf der Rigi. Dank breitem Angebot ist sicher für jeden Geschmack etwas Passendes zu finden. Nebst den saisonalen Angeboten stehen bei den Standard-Programmen auch Ganzjahres-Events zur Auswahl.

Rigi-Events, wie die beliebte Sonnenaufgangsfahrt mit Alphornklängen und anschließendem Frühstücksbrunch oder die Botanische Führung durch die Blumen-Wunderwelt der Rigi mit beliebten und seltenen Bergblumen, schaffen ein unvergessliches Erlebnis. Besonders schön sind auch die Dampffahrten, welche das Herz von Nostalgiefans höher schlagen lassen. Wer ein kulinarisches Hochgefühl sucht, dem sei das Schwe-

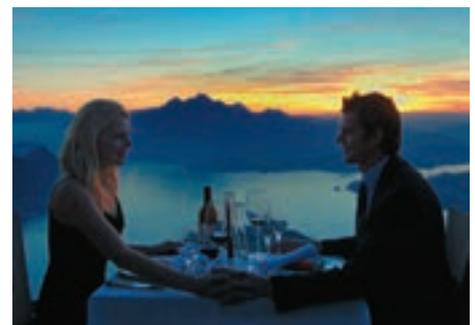
bende Restaurant wärmstens empfohlen, denn in den Sommernächten verwandelt sich die Panoramakabine der Luftseilbahn Weggis-Rigi Kaltbad in ein romantisches Restaurant hoch über dem glitzernden See – ein Erlebnis, das man für immer in bester Erinnerung behält. Highlights in der kalten Jahreszeit sind die Fondue-Nostalgiefahrt, das Nachtschlitteln mit Hütten-Gaudi, die Fackelwanderung mit Fondue-Plausch und die Schneeschuwwanderung. Weitere Infos und Events findet man unter: [www.rigievent.ch](http://www.rigievent.ch)

### Die günstigen Jahresabos

Zur Ski- und Schlittelsaison als auch Sommer- und Herbst-Wandersaison sind die Jahreskarten der RIGI BAHNEN AG besonders aktuell. Denn mit diesen fährt man ein ganzes Jahr lang gratis, ohne jedesmal ein neues Billett kaufen zu müssen. Neu gilt sogar das SBB-GA für Gratisfahrten auf den Zubringerbahnen ab Goldau, Vitznau und Weggis

Die Jahreskarte kostet nur Fr. 270.- und das Partnerabo dazu Fr. 215.- (Schlittwegbenützung ist inbegriffen, Skiliftbenützung zum Aufpreis von Fr. 130.-/135.-). Dieser Freipass ermöglicht ein Jahr lang beliebig viele Ausflüge ins meist nebelfreie Rigi Erlebnis- und Erholungs-Paradies mit intensiv positiven Berggefühlen, herrlichen Weitsichten und eindrucklichen Naturerlebnissen. Inhaber einer Rigi-Jahreskarte profitieren von zusätzlichen Vergünstigungen mit 50% Rabatt im Erlebnisbad Swiss Holiday Park und auf der Luftseilbahn Kräbel – Rigi Scheidegg.

Weitere Informationen:  
[www.rigi.ch](http://www.rigi.ch)  
 Tel. 041 399 87 87



# Hapimag – Simply Life



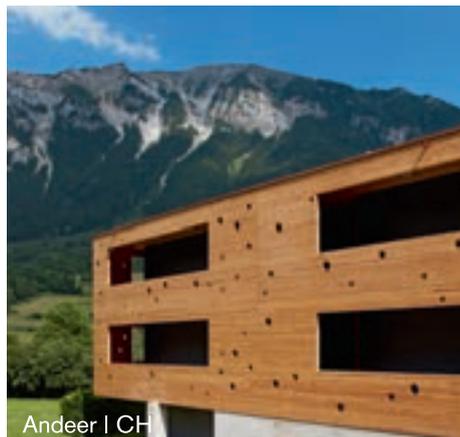
Hörnum | DE



Tonda | IT



Hausboot | FR, DE



Andeer | CH



Albufeira | PT



Marrakesch | MA



Château de Chabenet | FR



Ascona | CH

Das Leben nach eigenen Vorstellungen gestalten und von eingefahrenen Grundmustern abweichen, ist für immer mehr Menschen eine zentrale Devise. Hapimag bietet mit ihren 56 Resorts und Residenzen in Europa, Afrika und den USA eine ökonomisch und ökologisch nachhaltige Lösung für diese veränderten Le-

bensansprüche. 140 000 Mitglieder profitieren bereits heute vom exklusiven Zugang und der individuellen Nutzung «ihrer» 56 Adressen. Sei es für kurze oder längere, einmalige oder wiederkehrende Aufenthalte, um sich körperlich zu fordern oder zu entspannen; um das innere Gleichgewicht zu finden oder wichtige

Entscheidungen zu treffen. 5 300 Apartments stehen frei von Miete zur Verfügung, ergänzt mit standortspezifischen Angeboten und Dienstleistungen. Wer in Hapimag investiert, sichert sich mehr Freiheit bei der Lebensgestaltung und ein Stück individueller Lebensqualität.

Hapimag – Simply Life



Damoni | GR



HAPIMAG

Weitere Informationen zu Hapimag und den vielfältigen Angeboten an den Adressen finden Sie unter:  
[www.hapimag.com](http://www.hapimag.com) | [info@hapimag.com](mailto:info@hapimag.com) | Tel. 041 767 80 00

# Zuchtstiermarkt Zug



**Am 7. Februar 1807 wurde der Schweizer Braunviehzuchtverband in Zürich gegründet. Obwohl der Geschäftssitz in den ersten Jahren im Kanton Aargau und später kurz in Luzern war, fand bereits am 9. – 11. September 1897 der erste Zuchtstiermarkt in Zug statt.**

Für die Förderung der Alpung der Zuchtstiere ist der richtige Zeitpunkt des Verkaufes nicht ohne Bedeutung. Die Zuchtstiermärkte des Verbandes finden für die gealpten Stiere im Allgemeinen zu früh statt. Diese Stiere entwickeln sich langsamer als die auf den Heimbetrieben besser gehaltenen Stiere. Zudem müssen die Stiere, um an den Verbandszuchtstiermärkten aufgeführt werden zu können, vorzeitig von den Alpen heruntergenommen werden.

## Auktionen als Vermarktungsmöglichkeit

Der erste Versuch einer Stierenauktion scheiterte 1898. Nur 5 von 132 Stieren wurden auf diese Art verkauft. Wiederholt beschäftigte sich der Vorstand mit Auktionen. 1959 wurde ein Pro und Kontra wie folgt beschrieben:

### Vorteile von Auktionen:

- Eine öffentliche Darlegung der Preissituation.
- Weniger handelskundige Verkäufer und Käufer erhalten einen gewissen Einblick in die Marktlage.
- Die Währschaften werden offizieller, besonders gegenüber dem Kettenhandel.

1973 wurde zum zweiten Mal eine Auktion mit Stieren durchgeführt. Nach der Auktion und in den Diskussionen im Vorstand wurde allgemein die Ansicht vertreten, dass Auktion und Markt zusammen nicht durchführbar seien. Auch schätze es der Käufer nicht, wenn bei Stieren der Kaufpreis bekannt wurde. Seit 1984 werden am zweiten Tag des Zuchtstiermarktes Rinderauktionen durchgeführt, die immer mehr im Marktgeschehen Fuss fassen und auch zusätzliche Interessenten anziehen. Eine Rinderauktion ist eine Tier-

### Aus dem Jahresbericht 1897 entnehmen wir:

«Der Verband hat von Anfang an grosses Gewicht auf die Abhaltung eines Zuchtstiermarktes gelegt. Allgemein hatten die Genossenschaften das Gefühl, dass die bisherige Art der Zuchtstierbeschaffung eine umständliche, zeitraubende und wenig zuverlässige sei, dass aber andererseits auch mancher Züchter nicht einen so hohen Preis erlöse, wie er ihm, der Qualität des Tieres entsprechend, gehöre. Schon diese beiden Gründe hätten für die Abhaltung eines Marktes genügt. Es kam aber als dritter, nicht minder wichtiger Grund die Überzeugung hinzu, dass die Beurteilung der Tiere bei Prämierungen in den Kantonen ausserordentlich verschieden sei, dass aber der Verband die Braunviehzucht nur dann nachhaltig zu fördern vermöge, wenn er mit aller Kraft auf eine gleichmässige Beurteilung der Tiere dränge. Hierzu bietet die alljährliche Abhaltung eines zentralen Ausstellungsmarktes die beste Gelegenheit. Es wurde deshalb beschlossen, dem Markt Ausstellungscharakter zu geben, indem eine Prämierung durchgeführt und vom tit. Schweiz. Landwirtschaftsdepartement die Bewilligung zur Bezeichnung von Belegschein-Stieren eingeholt wurde.»



zuchtaktion und führt zu einer echten Preisbildung. Dies war damals der Hauptgrund für ihre Durchführung.

Die Auktion will und kann den Viehhandel nicht ersetzen, auch Händler haben die Möglichkeit, Tiere an die Auktion zu liefern oder dort Tiere zu kaufen. Mit der Auktion wollte man die Attraktivität des Marktes heben, die wegen der künstlichen Besamung eher sinkende Tendenzen aufzeigte (siehe

Tabelle). Die Auktionen verliefen recht erfolgreich, wurden doch für Rinder gleicher Qualität in Zug bessere Preise erzielt als anderswo.

### Attraktionen für die Konsumenten

Um den interessierten Konsumenten einen attraktiven Markt zu bieten, wurde das Programm in den letzten Jahren sukzessive ausgebaut. So hat es heute zwei Unterhaltungsabende, viele Marktstände, einen Streichelzoo mit diversen Bauernhoftieren, gratis Ponyreiten für Kinder und jedes Jahr am Mittwoch eine Tiershow.

Daneben wurden schon Vernissagen sowie verschiedene Bankette für Gäste aus Politik und Wirtschaft durchgeführt. Der Schweizer Braunviehzuchtverband versucht damit, dem Spruch «farming comes to the city» nachzuleben. Es soll so eine durchgängige Brücke zwischen Bauern und Konsumenten geschaffen werden.

Jahr	Auffuhr Anzahl Stiere	Prämiert %	Verkauft %	Ø Verkaufspreis CHF
1897	288	32.3	24.0	860.–
1906	830	49.0	41.9	910.–
1914	696	58.5	59.4	760.–
1919	976	71.5	52.0	1664.–
1928	1183	74.9	69.5	926.–
1942	1048	93.1	71.4	1379.–
1956	1343	98.0	65.3	1880.–
1964	1323	98.3	66.5	2879.–
1972	540	100.0	59.4	3663.–
1982	233	96.1	54.5	3874.–
1992	323	99.4	29.1	3815.–
2002	212	99.5	24.1	2740.–
<b>2009</b>	<b>203</b>	<b>100.0</b>	<b>21.2</b>	<b>2903.–</b>

# Yasmine-Mélanie: Neuer Stern am Schlagerhimmel!



**Yasmine-Mélanie Wyrch ist im März 1990 geboren. Sie wohnt mit ihren Eltern und ihrer Schwester Chanelle-Doreen in Hünenberg See, wo sie auch ihre Kindheit verbringen durfte.**

Mit 14 Jahren nimmt sie Privat-Gesangsunterricht und seit Spätherbst 2007 besucht sie den klassischen Unterricht. Neben diesen Musikstunden besucht sie auch wöchentlich ein Musikseminar, weil sie aus ihrem Hobby möglichst das Beste machen möchte und an ihrer Stimme arbeiten will. Ihre Hobby's, das Singen und Tanzen, kann sie im Musicalverein «Voice Steps» auch wöchentlich zweimal so richtig ausleben und sehr viel dazu lernen und profitieren.

Mitte Dezember 2009 hat Yasmine-Mélanie ihre Schule zur Spielgruppenleiterin erfolgreich abgeschlossen. Dies war neben dem Singen ein weiteres Ziel, welches sie gerne für ihre Zukunft erreichen wollte. Ab Januar 2010 kann sie nun ihr Hobby, das Singen, auch kombinieren mit ihrer abgeschlossenen Ausbildung in einer Spielgruppe und sich so auch den ganz kleinen Kindern widmen.

Durch ihre unkomplizierte und sympathische Art bekam Yasmine-Mélanie dann immer öfters die Gelegenheit, bei grösseren und kleineren Veranstaltungen im In- und Ausland auf der Bühne zu stehen, sich dem Publikum zu präsentieren und so verschiedene, wichtige Erfahrungen zu sammeln.

Ihr Auftritt beim Nachwuchswettbewerb im Musikantenstadl im März 2008 war ein grosser Erfolg. Mit dem Erfolgstitel «Amore Fantastico» konnte sie den Wettbewerb klar für sich entscheiden und sich somit für das Final im Silvesterstadl qualifizieren. Beim Final vom Nachwuchswettbewerb im Silvesterstadl durfte sie den begehrten Stadl-Stern Pokal mit nach Hause nehmen.

Die Ereignisse überstürzen sich. Im November war Yasmine-Mélanie zu Gast bei Hansi Hinterseer. Reiste nach Slowenien, wo sie für verschiedene deutsche und amerikanische Privatsender vor der Kamera sang. Diese Sendungen werden bis in den Sommer hinein in verschiedenen Ländern ausgestrahlt. Sie hat sich bereits für den Schweizer Prix-Walo-Sprungbrettfinal vom Dezember 2009 qualifiziert und auch die Sparte Schlager/Entertainment gewonnen, und in Suhl (D) wurde Yasmine-Mélanie mit dem grossen Herbert-Roth-Preis ausgezeichnet. Weitere TV-Auftritte für 2010 sind schon fest gebucht.

**Maria Gollini:** *Yasmine-Mélanie, warum singen Sie gerade Schlager?*

**Yasmine-Mélanie:** Meine Eltern nahmen mich von Kindsbeinen an zu jedem Anlass mit. Deshalb kann ich mir im Moment auch nicht vorstellen, etwas anderes als Schlager zu singen.

**MG:** *In Fachkreisen wird von der «neuen Francine Jordi» gesprochen. Was empfinden Sie bei einer solchen Aussage?*

**Y-M:** Das ist ein sehr grosses Kompliment. Klar ist sie für mich ein Vorbild, aber ich möchte Francine nicht kopieren. Ich denke mit über zehn Jahren Bühnenerfahrung ist sie mir doch noch ein grossen Schritt voraus! Natürlich wäre ich stolz, wenn ich das erreichen kann, was sie erreicht hat.



**MG:** *Sie belegten in der Sendung «Die Grössten Schweizer Hits» mit dem Lied «Amore Fantastico» den zweiten Platz. Ein grosser Achtungserfolg. Was bedeutet für sie der tolle zweite Platz?*

**Y-M:** Es war eine grosse Ehre für mich, mit so grossen CH-Stars auf der Bühne stehen zu dürfen. Den zweiten Platz, hinter Bligg, habe ich nicht erwartet. Es hat mir einige «Türli» geöffnet.

**MG:** *Wie geht es weiter? Was haben Sie für Pläne? Was ist ihr Ziel?*

**Y-M:** Ich möchte meine Stimme weiterhinschulen. Die Kombination von Tanzen, Singen und Schauspielern macht mir Spass, deswegen bin ich in einem Musicalverein beigetreten. Mein Ziel: Solange ich Freude habe und den Leuten Freude bereiten kann und die Gesundheit mitspielt, werde ich singen.

**MG:** *Trifft Sie «Amore Fantastico» auch privat?*

**Y-M:** Innerhalb der Familie und der ganzen Verwandtschaft – ja!

**MG:** *Wenn Sie einen Wunsch frei hätten, wie würde er lauten?*

**Y-M:** Gute Gesundheit und mehr Frieden!

Yasmine-Mélanie, ich danke Ihnen recht herzlich für das Interview. Ich wünsche Ihnen alles Gute für die Zukunft.

*Text und Interview: Maria Gollini*

# Querschnitt durch die Zuger Gastro-Szene

## ALLENWINDEN

### Restaurant Adler

Dorfstrasse 5, 6319 Allenwinden  
Telefon 041 711 02 71  
Telefax 041 711 34 37

### Restaurant Dörfli-Douar

Dorfstrasse 7, 6319 Allenwinden  
Telefon 041 710 15 35  
Telefax 041 710 79 11  
E-Mail [doerfli-douar@bluewin.ch](mailto:doerfli-douar@bluewin.ch)  
Internet [www.doerfli-douar.ch](http://www.doerfli-douar.ch)

### Gasthaus Löwen

Dorfstrasse 35, 6319 Allenwinden  
Telefon 041 711 09 25

## ALOSEN

### Ferienhaus Gottschalkenberg

Gottschalkenberg, 6315 Alosen  
Telefon 041 750 21 61  
Telefax 041 750 03 50  
E-Mail [info@gottschalkenberg.ch](mailto:info@gottschalkenberg.ch)  
Internet [www.gottschalkenberg.ch](http://www.gottschalkenberg.ch)

### Restaurant Raten

Ratenstrasse, 6315 Alosen  
Telefon 041 750 22 50  
Telefax 041 750 26 42  
E-Mail [info@restaurant-raten.ch](mailto:info@restaurant-raten.ch)  
Internet [www.restaurant-raten.ch](http://www.restaurant-raten.ch)

## BAAR

### Restaurant Baarburg

Marktgasse 14, 6340 Baar  
Telefon 041 761 17 33

### Restaurant Bären

Büelstrasse 9, 6340 Baar  
Telefon 041 761 16 56  
Telefax 041 761 18 33

### Restaurant Bauernhof

Talacher, 6340 Baar  
Telefon 041 711 05 27  
Telefax 041 710 74 42

### Restaurant Blickensdorf

Blickensdorferstrasse 4, 6340 Baar  
Telefon 041 761 40 09



**Hotel ibis  
Baar**  
direkt beim  
Bahnhof

Ibis steht für Empfang und Service rund um die Uhr, komfortable Zimmer mit jeder Annehmlichkeit sowie Service- und Qualitätsgarantie für einen angenehmen Aufenthalt zu einem günstigen Preis.  
**Ibis gibt es in 12 Städten in der Schweiz und 20 Ländern in Europa.**



*Hotels wie ich sie liebe*

Ibis Baar, Bahnhofstrasse 15, 6340 Baar  
**Reservierung: Tél. 041 766 76 00**  
[www.ibishotel.com](http://www.ibishotel.com)



Andrea & Philip C. Brunner, Ihre Gastgeber

swisshotel  
zug



BY CHOICE HOTELS

## Herzlich Willkommen in unserem Haus in der Chollermüli!



Optimale Lage: Nähe Autobahn A4 (Zürich-Luzern) und SBB-Station Zug-Chollermüli. Schnell im Zentrum von Zug, in Zürich und am Flughafen. Gegenüber Chollerhalle. Genügend eigene Parkplätze.

Unser Erfolg ist die Belohnung für besonders gute Leistungen. Unsere Liebe gilt dem Detail und der persönlichen, aufmerksamen Betreuung während Ihres Aufenthaltes, Ihrer Tagung oder Ihres Anlasses.



Wählen Sie aus 50 Classic-Zimmern, vier Junior-Suiten oder drei attraktiven Longstay-Suiten. Nichtraucher-Etagen. Schallschutz-Verglasung zur Chamerstrasse.

Modernster Ausbaustandard, Bad/Dusche und WC, Minibar, Kabel-TV, kostenloses W-Lan (WiFi) sowie öffentliche Internet-Stationen. Persönliche Beratung und Betreuung durch mehrsprachiges Team.



Unser Swissbistro und die Swisshotelbar sind die zentralen Treffpunkte unseres Hauses. Lassen Sie einen anstrengenden Business-Tag mit einem gemütlichen Drink ausklingen oder lassen Sie sich und Ihre Gäste von unserem Küchenchef mit traditionellen Schweizer Spezialitäten begeistern. Unsere weitherum bekannte Spezialität: Feines Käsefondue vom Walchwilerberg.

**Täglich Montag bis Freitag 12.00 bis 13.30 Uhr**

Suppe & Salatbuffet • Kaltes Vorspeisenbuffet  
Diverse warme Hauptgänge • Beilagen & Gemüse  
Desserts & Café • inkl. Mineralwasser

swissbistro  
zug

Neu:

**Lunch-Bufferet  
à discrétion  
Fr. 25.-**  
(inkl. MwSt)

Wir freuen uns  
auf Ihren Besuch!



Quality Swisshotel Zug\*\*\*  
Chollerstrasse 1 a • 6300 Zug  
Telefon 041 747 28 28 • Fax 041 741 45 23  
email@swisshotel-zug.ch • www.hotelzug.ch

# Querschnitt durch die Zuger Gastro-Szene

## Restaurant Bossard Bäckerei-Konditorei

Bahnhofstrasse 14, 6340 Baar  
Telefon 041 760 22 66

## Restaurant Brauerei

Langgasse 41, 6340 Baar  
Telefon 041 761 15 85  
E-Mail restaurant.brauerei@gmx.ch

## Restaurant Café Bar Sunshine

Dorfstrasse 42, 6340 Baar  
Telefon 041 760 85 38

## Restaurant Café-Bäckerei Dorfplatz

Rigistrasse 171a, 6340 Baar  
Telefon 041 760 65 64

## Restaurant Cherry Bowl

Sihlbruggstrasse 105, 6340 Baar  
Telefon 041 760 55 55  
Telefax 041 760 52 52  
E-Mail info@cherrybowl.ch  
Internet www.cherrybowl.ch

## Hotel, Restaurant Ebel

Arbachstrasse 1, 6340 Baar  
Telefon 041 761 86 01

## Restaurant Falken

Marktgasse 21, 6340 Baar  
Telefon 041 761 30 72

## Restaurant Fontana

Baaremattstrasse 3, 6340 Baar  
Telefon 041 709 39 39  
Telefax 041 709 39 40

## Restaurant Freihof

Zugerstrasse 3, 6340 Baar  
Telefon 041 760 32 36  
Telefax 041 763 12 88

## Restaurant Hirssattel

Hirssattel, 6340 Baar  
Telefon 041 761 95 25

## Restaurant Höllgrotten

Höllgrotten, 6340 Baar  
Telefon 041 761 66 05

## Restaurant Hongkong Dragon

Oberdorfstrasse 13, 6342 Baar  
Telefon 041 760 19 60  
Telefax 041 760 19 61

## Hotel IBIS Baar Zug

Bahnhofstrasse 15, 6340 Baar  
Telefon 041 766 76 00  
Telefax 041 766 76 76  
E-Mail h2981-gm@accor.com  
Internet www.ibishotel.com

## Restaurant Imperial Thai Restaurant

Langgasse 4, 6340 Baar  
Telefon 041 763 37 37

## Restaurant Kebab und Pizzahaus

Oberdorfstrasse 1, 6340 Baar  
Telefon 041 761 55 55

## Restaurant Krone

Rathausstrasse 3, 6340 Baar  
Telefon 041 761 72 01  
Telefax 041 760 72 71

## Café-Bäckerei-Konditorei KREUZMÜHLE

Höfnerstrasse 12  
6314 Unterägeri

Unser Café lädt zum Verweilen ein. Gerne servieren wir Ihnen zum Kaffee etwas aus der feinen Patisserie-Auswahl. Das im Haus hergestellte Bier, Marke Chrüzümhli-Bräu und Ägeri-Bier, empfehlen wir für den Durst nach der Arbeit.

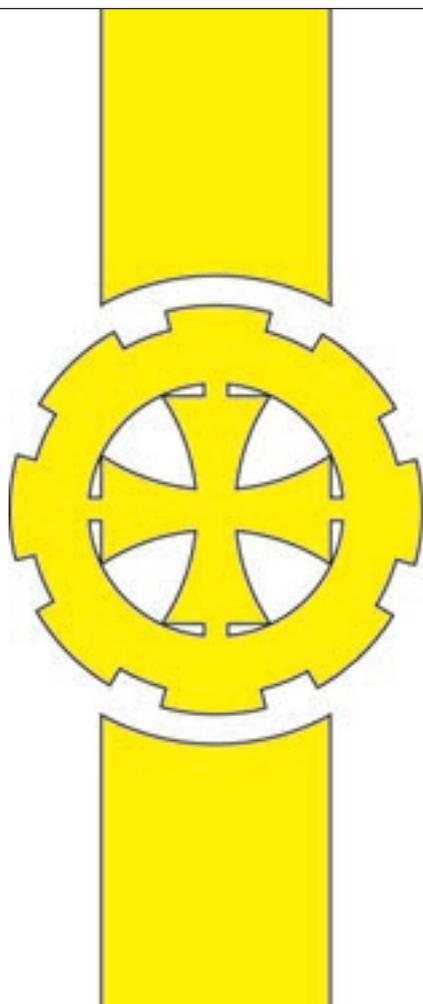
Jeweils am letzten Samstag im Monat können Sie Ihren Kaffee bei Klavierklängen von 9:30 – 11:00 Uhr geniessen.

Spezialitäten aus unserem Sortiment:

- täglich wechselnde Brotauswahl mit verschiedenen Spezialbroten für jeden Geschmack
- Chrüzümhli-Nussgipfel
- hausgemachte Glacé
- freitags die heissbegehrten Frytigsgipfel
- für's Wochenende unsere feinen Butterzöpfe
- jeden Freitag grosse Auswahl an Käse- und Fruchtkuchen
- glutenfreie Produkte und Speziallebensmittel

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Ursula und Gusti Iten,  
und das ganze Team  
Telefon 041 750 11 19  
Fax 041 750 57 58



# «the blinker» – We do you right



**Auf dem AMAG Areal in Cham/ZG befindet sich «the blinker». Ein ganz spezielles Lokal. «the blinker» ist eigentlich eine Beiz, aber auch eine Bar, eine easy Lounge und ganz einfach ein vielseitiger Veranstaltungsort.**

«the blinker» vereint als Lokal verschiedene gastronomische Disziplinen. Es dient den Besuchern on business, den Gourmets im Ausgang, es verwöhnt Einzelgäste und es kann Plattform für die grosse Party sein. Das Lokal ist 364 Tage im Jahr von morgens bis abends geöffnet, und der 365. Tag gehört den Mitarbeitenden. Hubert Erni, früherer Mitbesitzer des famosen Zuger Rathauskellers, und der Chefkoch Andrew Clayton, der ehemalige Küchenchef, sind die früheren Köpfe im «the blinker». Letzter hat früher die Küche des renommierten Bam Boo angeführt im Luzerner The Hotel.

Andrew Clayton, kulinarischer Kopf des Unternehmens, bespielt mit seinen phantasievollen Kreationen nicht nur «Beiz», «bar», «living room» und «Balkon». Er entwirft nach Absprache Spezielles für grosse und kleine Gruppen; in der «amaghall» (bis zu 120 Personen) oder im «cockpit», für Leute denen Privacy wichtig ist (bis zu 14 Personen), und auf besonderen Wunsch in seinem eigenen «table room» (für bis zu 10 Gäste).

Im «living room» sind die Besucher eingeladen, sich gemütlich nieder zu lassen, wann immer sie wollen: auf einen Kaffee mit der

Zeitung, mit Freunden zum Apéro oder zwischendurch auf einen gluschtigen Snack. Der «Balkon» im Freien ist ganz unter Dach und bietet draussen alles, was es drinnen auch gibt.

Das vielfältige Programm an kulinarischen Angeboten ist im «the blinker» das ganze Jahr zu haben. Diese Kontinuität ist ein wichtiger Teil des Konzepts. Es steht für eine Gastlichkeit, die flexibleren Arbeits- und Frei-Zeiten Rechnung trägt. Die Gäste sollen jederzeit willkommen sein, sich wohl und immer auch ein wenig zuhause fühlen. Und so gibt es immer etwas zu Essen. Wie zu Hause! Kleine und grosse Karte, Sushi, Sandwich oder Menu à la carte. Die Küche im Stil von crazy bis klassisch ist stets frisch und gesund, und immer originell!

Ein wenig anders ist «the blinker» schon als andere Lokale. Das liegt nicht nur an Andrew Claytons originellen kulinarischen Kreationen, inspiriert von all over the world, auch Hubert Erni ist bekannt für seine ungewöhnlichen Ideen. Sei es die Dekoration oder für das Ambiente, aber wichtig sind auch die Mitarbeitenden. Denn nur zufriedenes Personal kann gute Stimmung machen. Das ist es, was Hubert Erni und Andrew Clayton wollen – ein Lokal, wo man sich's gut gehen lässt, sich mit Freunden trifft, Business bespricht, private Feste feiert und unvergessliche Events erlebt. Das erfordert Professionalität, und die wird von der ganzen Crew verlangt, ob in der Küche oder an der Front. «We do you right» ist der Anspruch, was so viel heisst wie: «Für unsere Gäste geben wir das Beste».

Hubert Erniss Betrieb kann sich zusätzlich auf eine Produktionsküche stützen. Seine «**3.2.1 hubert erni ag**» an der Gewerbestrasse 7 in Cham ist zudem ein kulinarisches Labor. Hier werden Produkte kreiert und produziert, Gerichte angerichtet und inszeniert.



Hier entstehen Köstlichkeiten für Caterings, Kantinen und den Verkauf. Auf Wunsch und Einladung lässt man sich auch gerne in die Töpfe schauen.

Die Firma **comme il faut** betreut auch kleine Anlässe, die im intimen, privaten Rahmen bei den Kunden zu Hause stattfinden. Den ersten Schritt zur gelungenen Einladung bildet ein persönliches Gespräch beim Kunden. Da verschafft sich Hubert Erni eine Übersicht über das Vorhandene, und was fehlt, wird aus dem Fundus der Firma ergänzt. Die feine Tischkultur wird gepflegt, mit einem sehr auserlesenen Geschirr, Gläser und Besteck. In der Produktionsküche werden von Bruno Hurter und seinem Assistenten die Speisen vorbereitet und in Schälchen verpackt. Weiter gekocht wird erst am Abend, in der Küche des Kunden. Die Gäste werden diskret und aufmerksam von einer Kellnerin bedient, und das – wie es der Name der Firma verlangt – «comme il faut».

*Text: Maria Gollini*

### 3.2.1 hubert erni ag

Gewerbestrasse 9  
Postfach  
6330 Cham 2

Telefon 041 710 40 60  
Telefax 041 710 40 64

E-Mail [contact@3-2-1.ch](mailto:contact@3-2-1.ch)  
Internet [www.3-2-1.ch](http://www.3-2-1.ch)

### comme 'il' faut

Gewerbestrasse 7  
Postfach  
6330 Cham 2

Telefon 041 712 13 21  
Telefax 041 712 13 20

E-Mail [contact@comme-il-faut.biz](mailto:contact@comme-il-faut.biz)  
Internet [www.come-il-faut.biz](http://www.come-il-faut.biz)

### the blinker

alte Steinhäuserstrasse 15  
Postfach  
6330 Cham 2

Telefon 041 784 40 90  
Telefax 041 784 40 99

E-Mail [contact@the-blinker.biz](mailto:contact@the-blinker.biz)  
Internet [www.theblinker.biz](http://www.theblinker.biz)

# Querschnitt durch die Zuger Gastro-Szene

## Restaurant La Golosa Gelateria

Rathausstrasse 14, 6340 Baar  
Telefon 041 760 33 22

## Restaurant La Strada

Neuhofstrasse 1, 6340 Baar  
Telefon 041 760 81 38  
Telefax 041 760 81 28  
E-Mail e.finell@bluwin.ch

## Restaurant Landhaus

Landhausstrasse 3, 6340 Baar  
Telefon 041 761 11 68  
Telefax 041 761 06 68  
E-Mail info@landhaus-baar.ch  
Internet www.landhaus-baar.ch

## Restaurant Maienrisli

Rathausstrasse 9, 6340 Baar  
Telefon 041 761 62 56  
Telefax 041 761 62 57  
E-Mail info@maienrisli.ch  
Internet www.maienrisli.ch

## Restaurant Moosrank

Moosrank 2, 6340 Baar  
Telefon 041 711 18 85  
E-Mail info@moosrank.ch  
Internet www.moosrank.ch

## Restaurant Neuhof

Oberneuhofstrasse 8, 6340 Baar  
Telefon 041 761 81 25  
Telefax 041 761 81 45  
E-Mail verena-helfenstein@bluewin.ch

## Restaurant Neumühle

Bahnhofstrasse 9, 6341 Baar  
Telefon 041 760 85 85  
Telefax 041 760 85 87

## Restaurant Park-Café

Bahnhofstrasse 12, 6340 Baar  
Telefon 041 769 89 23

## Restaurant Relax

Baarerstrasse, 6340 Baar  
Telefon 041 761 98 26  
E-Mail eat@restaurantrelax.ch  
Internet www.restaurantrelax.ch

## Restaurant, Bar Time

Jöchlerweg 4d, 6340 Baar  
Telefon 041 760 84 40  
E-Mail info@restauranttime.ch  
Internet www.restauranttime.ch

## Restaurant Rössli

Marktstrasse 8, 6340 Baar  
Telefon 041 761 54 50  
Telefax 041 761 54 59

## Restaurant Ruan Siam

Neugasse 8, 6340 Baar  
Telefon 041 761 84 84  
Telefax 041 761 98 28  
E-Mail info@ruan-siam.ch  
Internet www.ruan-siam.ch

## Restaurant Siesta

Sihlbruggstrasse 105a, 6340 Baar  
Telefon 041 760 07 08

## Restaurant Silvia's Café-Bar

Dorfstrasse 13, 6340 Baar  
Telefon 041 761 70 20

Geniessen **Ambiente** **Essen**  
Experience **Fine Food** Erlebnis  
Willkommen im Ristorante di Academia **Italienisches Restaurant**

Ristorante di

# ACADEMIA

Wir verwöhnen Sie mit ausgesuchten mediterranen Köstlichkeiten. Geniessen Sie zu jeder Jahreszeit unsere Cuisine du Marché, mit Liebe zubereitet, mit Stolz serviert, in einem stilvollen Ambiente. Die gepflegte Garten-Lounge verbindet im Sommer südländische Esskultur mit Ferienstimmung. Hochgenuss mitten in Zug, zu einem vernünftigen Preis.

Mit herzlichen Grüssen  
Necdet Koc, Gastgeber



Ristorante di Academia  
Industriestrasse 22  
6300 Zug  
Telefon 041 711 44 11  
www.ristorante-academia.ch

### Unser Standort:

Baarerstrasse

Metalli

Eigene  
Gratis-  
Parkplätze

Industriestrasse

ACADEMIA

# Querschnitt durch die Zuger Gastro-Szene

## Restaurant Sport Inn Waldmannhalle

Waldmannhalle, 6341 Baar  
Telefon 041 766 00 88  
E-Mail sportinn@bluewin.ch  
Internet www.restaurant-sportinn.ch

## Ristorante Testarossa

Marktgasse 17, 6340 Baar  
Telefon 041 761 17 43

## Restaurant Zumbach Bahnhofbäckerei und Confiserie AG

Bahnhofstrasse 13, 6340 Baar  
Telefon 041 760 91 00

## BUONAS

### Restaurant Wildenmann

St. Germanstrasse 1, 6343 Buonas  
Telefon 041 790 30 60  
E-Mail info@wildenmann-buonas.ch  
Internet www.wildenmann-buonas.ch

## CHAM

### 3.2.1 hubert erni ag

Gewerbestrasse 9, 6330 Cham  
Telefon 041 710 40 60  
Telefax 041 710 40 64  
E-Mail contact@3-2-1.ch  
Internet www.3-2-1.ch

### Restaurant Al Capone

Hinterbergstrasse 36, 6330 Cham  
Telefon 041 740 60 31

### Hotel, Restaurant Bahnhof

Bahnhofstrasse 2, 6330 Cham  
Telefon 041 785 50 50  
E-Mail horstger01@datazug.ch  
Internet www.hotel-restaurant-bahnhof.ch

### China Restaurant Bambus im Sternen

Zugerstrasse 11, 6330 Cham  
Telefon 041 780 12 30

### Restaurant Brasserie Eichhof

Zugerstrasse 15/17, 6330 Cham  
Telefon 041 780 36 57  
Telefax 041 850 04 74

### Restaurant Café Plaza

Kirchbühl 5, 6330 Cham  
Telefon 041 780 14 53

### Restaurant Café-Bar Arcade

Zugerstrasse 39, 6330 Cham  
Telefon 041 783 16 10  
Telefax 041 783 16 48  
E-Mail terryv@bluewin.ch  
Internet www.cafearcade.ch

### Restaurant Express-Bar

Zugerstrasse 15/17, 6330 Cham  
Telefon 041 780 30 52

### Café Bistro Flash Point

Luzernerstrasse 9, 6330 Cham  
Telefon 041 780 11 11

## «Röthelberg» – Cucina Italiana vom Feinsten

Das Restaurant «Röthelberg» befindet sich fünf Minuten oberhalb von der malerischen Altstadt Zug entfernt. Im Jahre 2000 wurde das Haus zu einem heimeligen Restaurant umgebaut und wird seither von Gästen aus nah und fern gerne besucht.

Mit dieser einmaligen Kulisse wird jeder Besuch – ob zu zweit zu einem romantischen Nachtessen, zum gemütlichen Treffen mit Freunden oder zum gediegenen Business-Lunch – zu einem Fest der Sinne.

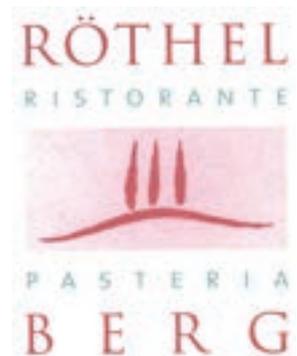
Die Gastgeber Brigitte und Giuseppe Albertella sorgen mit Leib und Seele für Ihre Gäste. Giuseppe Albertella ist Koch aus Leidenschaft. Die saisonal abgestimmte, marktfrische Küche bietet leckere Fleisch- und Fischgerichte, hausgemachte Pasta und Desserts und sogar die verschiedenen Brötchen werden frisch zubereitet.

Im Weinkeller lagern spezielle Selektionen der besten Weine Italiens, die stets mit vorzüglichen Neuentdeckungen ergänzt werden. Und, rund 20 Grappe runden das kulinarische Angebot im «Röthelberg» hervorragend ab.

Text: Maria Gollini



### Das «Röthelberg» – ein Erlebnis!



#### Ristorante Pasteria «Röthelberg»

Brigitte & Giuseppe Albertella  
Blasenbergstrasse 15  
6300 Zug

Telefon 041 711 03 80  
Telefax 041 711 03 66

E-Mail info@roethelberg.ch  
Internet www.roethelberg.ch

Sonntag + Montag geschlossen

# Querschnitt durch die Zuger Gastro-Szene

## Restaurant Grütli

Zugerstrasse 26, 6330 Cham  
Telefon 041 780 38 31  
Telefax 041 780 91 86  
E-Mail [gruetlicham@bluewin.ch](mailto:gruetlicham@bluewin.ch)  
Internet [www.restaurantgruetli.ch](http://www.restaurantgruetli.ch)

## Restaurant Kreuz

Luzernerstrasse 14, 6330 Cham  
Telefon 041 781 06 60  
Telefax 041 781 06 62  
E-Mail [stoller@restaurant-kreuz.ch](mailto:stoller@restaurant-kreuz.ch)  
Internet [www.restaurant-kreuz.ch](http://www.restaurant-kreuz.ch)

## Restaurant Kreuzstrasse

Oberwil 22, 6330 Cham  
Telefon 041 780 13 71

## Gasthaus Krone

Zugerstrasse 7, 6330 Cham  
Telefon 041 781 48 80

## Restaurant La Campana

Luzernerstrasse 19, 6330 Cham  
Telefon 041 780 27 60  
E-Mail [darocco@bluewin.ch](mailto:darocco@bluewin.ch)

## Café Gelatteria La Golosa

Dorfplatz 4, 6330 Cham  
Telefon 041 781 58 25

## Restaurant La Metro Pizzeria

Gewerbestrasse 8, 6330 Cham  
Telefon 041 741 36 41  
Telefax 041 741 36 41

## Restaurant Lindenhof Grill

Sinserstrasse 114, 6330 Cham  
Telefon 041 780 16 70  
Telefax 041 780 19 45  
E-Mail [info@lindenhofgrill.ch](mailto:info@lindenhofgrill.ch)  
Internet [www.lindenhofgrill.ch](http://www.lindenhofgrill.ch)

## Hotel Lorze

Dorfplatz 1, 6330 Cham  
Telefon 041 784 32 00  
E-Mail [hotellorze@bluewin.ch](mailto:hotellorze@bluewin.ch)  
Internet [www.hotel-lorze.ch](http://www.hotel-lorze.ch)

## Restaurant Lorzensaal

Dorfplatz 3, 6330 Cham  
Telefon 041 784 49 49  
Telefax 041 784 49 59  
E-Mail [info@lorzensaal.ch](mailto:info@lorzensaal.ch)  
Internet [www.lorzensaal.ch](http://www.lorzensaal.ch)

## Restaurant Milchsüdi

Zugerstrasse 4, 6330 Cham  
Telefon 041 781 22 14  
Telefax 041 781 22 17  
E-Mail [milchsuedi@bluewin.ch](mailto:milchsuedi@bluewin.ch)  
Internet [www.milchsuedi.ch](http://www.milchsuedi.ch)

## Restaurant Pallino

Riedstrasse 1a, 6330 Cham  
Telefon 041 748 34 34  
Telefax 041 748 34 05  
E-Mail [mail@sports-zugeland.ch](mailto:mail@sports-zugeland.ch)  
Internet [www.pallino.ch](http://www.pallino.ch)



RISTORANTE  
**LA TAVERNA**  
PIZZERIA

*Italianische Küche*  
~  
*frisch zubereitete Teigwaren  
und Pizzas*  
~  
*Saisonspezialitäten*  
~  
*grosse Auswahl an  
hausgemachten Desserts*  
~  
*auserlesene italienische Weine*  
~  
*Take Away*  
~  
*Durchgehend warme Küche  
von 11.00 - 22.30 Uhr*  
~  
*Tischreservationen nehmen wir  
gerne entgegen per:*  
  
*Telefon 041 710 78 80  
Fax 041 720 24 15  
E-Mail: [taverna@taverna-zug.ch](mailto:taverna@taverna-zug.ch)*  
~  
*Das Ristorante Pizzeria  
La Taverna finden Sie im Metalli  
Center in Zug*

# Querschnitt durch die Zuger Gastro-Szene

## Restaurant Pizzeria Carerra

Zugerstrasse 15, 6330 Cham  
 Telefon 041 760 00 60  
 Telefax 041 760 99 02  
 E-Mail pizzakurier@carerra.ch  
 Internet www.carerra.ch

## Restaurant Pizzeria Italia

Zugerstrasse 53, 6330 Cham  
 Telefon 041 780 75 60

## Restaurant Pizzeria Ottimo

Zugerstrasse 58, 6330 Cham  
 Telefon 041 781 31 00  
 Telfax 041 781 31 02  
 E-Mail info@pizzaottimo.ch  
 Internet www.pizzaottimo.ch

## Restaurant Pöstli Pizzeria und Kebab

Luzernerstrasse 17, 6330 Cham  
 Telefon 041 781 59 59

## Ristorante Prisma

Hinterbergstrasse 24, 6330 Cham  
 Telefon 041 740 55 88  
 Telefax 041 740 55 89  
 E-Mail prisma-cham@bluewin.ch

## Restaurant Raben

Luzernerstrasse 20, 6330 Cham  
 Telefon 041 780 13 12  
 Telefax 041 780 11 38  
 E-Mail raben.cham@bluewin.ch  
 Internet www.raben.ch

## Restaurant Rajasthan Indian Cuisin

Zugerstrasse 58g, 6330 Cham  
 Telefon 041 781 50 70  
 Telefax 041 781 50 70  
 E-Mail rajasthan@bluewin.ch

## Restaurant Rosengarten

Sinslerstrasse 100, 6330 Cham  
 Telefon 041 780 10 88  
 Telefax 041 781 11 61

## Restaurant Rössli / Pizzeria Cavallino

Sinslerstrasse 4, 6330 Cham  
 Telefon 041 780 13 18  
 Telefax 041 780 49 43  
 E-Mail cavallino@restaurant-roessli.ch  
 Internet www.restaurant-roessli.ch

## Restaurant Schmiede

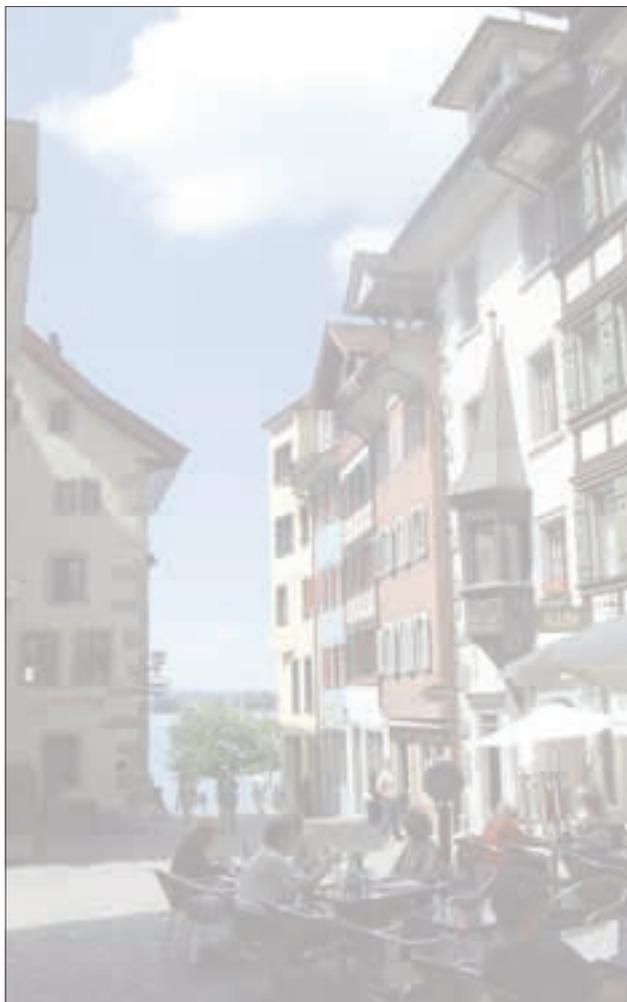
Niederwil 16, 6330 Cham  
 Telefon 076 510 08 14

## Restaurant Vilette

Vilette-Park, 6330 Cham  
 Telefon 041 780 55 36  
 E-Mail info@restaurant-villette.ch  
 Internet www.restaurant-villette.ch

## Wirtschaft Schiess

Schulhausstrasse 12, 6330 Cham  
 Telefon 041 780 11 87  
 Telefax 041 780 11 75



## RISTORANTE FISCHMÄRT PIZZERIA

Italienische Topküche  
 im Herzen der Zuger Altstadt

Warme Küche: 11.30-14.00, 18.00-22.30 Uhr

Fischmarkt 15  
 6300 Zug

Tel. 041 720 00 40  
 Fax 041 720 00 41

# Querschnitt durch die Zuger Gastro-Szene

## the blinker

alte Steinhäuserstrasse 15, 6330 Cham 2  
Telefon 041 784 40 90  
Telefax 041 784 40 99  
E-Mail [contact@the-blinker.biz](mailto:contact@the-blinker.biz)  
Internet [www.theblinker.biz](http://www.theblinker.biz)

## EDLIBACH

### Hotel, Restaurant Edlibacherhof

Hauptstrasse, 6313 Edlibach  
Telefon 041 755 16 77  
Telefax 041 755 36 77  
E-Mail [edlibacherhof@bluwin.ch](mailto:edlibacherhof@bluwin.ch)  
Internet [www.edlibacherhof.ch](http://www.edlibacherhof.ch)

### Restaurant Pizzeria Bar Pöschtl

Hauptstrasse 282, 6313 Edlibach  
Telefon 041 755 00 40  
Telefax 041 755 00 41

## FINSTERSEE

### Gasthof Luegisland

Im Dörfli 16, 6313 Finstersee  
Telefon 041 757 18 57  
Internet [www.gasthof-luegisland.ch](http://www.gasthof-luegisland.ch)

## HAGENDORN

### Restaurant Leue

Lorzenweidstrasse 105, 6332 Hagendorn  
Telefon 041 780 14 93

### Restaurant Rebstock

Dorfstrasse 26, 6332 Hagendorn  
Telefon 041 780 14 88  
E-Mail [rebstockhagendorn@bluemail.ch](mailto:rebstockhagendorn@bluemail.ch)

## Restaurant Sonne

Dorfstrasse 47  
6332 Hagendorn  
Telefon 041 780 25 55

## HOLZHÄUSERN

### Restaurant Pizzeria Milano

St. Wendelin 1, 6343 Holzhäusern ZG  
Telefon 041 790 22 22  
Telefax 041 790 11 30  
E-Mail [gastro.milano@ch-inter.net](mailto:gastro.milano@ch-inter.net)  
Internet [www.pizzeria-milano.ch](http://www.pizzeria-milano.ch)

### Ristorante

#### Riccardo's casa della pasta e pizza

Holzhäuserstrasse 1, 6343 Holzhäusern  
Telefon 041 780 64 50  
E-Mail [ristorante@casadellapasta.ch](mailto:ristorante@casadellapasta.ch)  
Internet [www.casadellapasta.ch](http://www.casadellapasta.ch)

Geniessen Ambiente Essen  
Experience Fine Food Erlebnis  
Willkommen im Ristorante di Academia  
Italienisches Restaurant

Ristorante di

# ACADEMIA

Erleben Sie bei uns mediterranes Flair, geniessen Sie die ganze Vielfalt der italienischen Küche und anderen internationalen Spezialitäten. Ein stilvolles Ambiente gibt Ihrem Businesslunch tête-à-tête oder Candle-light-Dinner den würdigen Rahmen. Unsere Preispolitik „Erstklassiges Essen zu einem vernünftigen Preis“ wird Sie angenehm überraschen. Lassen Sie im Sommer den Tag in unserer Garten-Lounge ausklingen und den Abend mit einem Ess-Erlebnis auf sich zukommen.

Mit herzlichen Grüssen  
Necdet Koc, Gastgeber



Ristorante di Academia  
Industriestrasse 22  
6300 Zug  
Telefon 041 711 44 11  
[www.ristorante-academia.ch](http://www.ristorante-academia.ch)

### Unser Standort:

Baarerstrasse

Metalli

Eigene  
Gratis-  
Parkplätze

Industriestrasse

ACADEMIA

# Querschnitt durch die Zuger Gastro-Szene

## Restaurant Rosengarten

Chamerstrasse 32, 6343 Holzhäusern  
Telefon 041 790 11 44  
Telefax 041 790 45 98

## Restaurant Tisch und Bar Theater

Holzhäusernstrasse 4, 6343 Holzhäusern  
Telefon 041 790 33 88  
Telefax 041 790 33 89  
E-Mail [ursi@tischbartheater.ch](mailto:ursi@tischbartheater.ch)  
Internet [www.tischbartheater.ch](http://www.tischbartheater.ch)

## HÜNENBERG

## Restaurant Bösch

Bösch 55, 6331 Hünenberg  
Telefon 041 780 31 86  
Telefax 041 780 97 62

## Landgasthof Bützen

Stadelmatt, 6331 Hünenberg  
Telefon 041 780 17 44  
E-Mail [info@buetzen.ch](mailto:info@buetzen.ch)  
Internet [www.buetzen.ch](http://www.buetzen.ch)

## Gasthaus Degen

Chamerstrasse 9, 6331 Hünenberg  
Telefon 041 780 12 54  
E-Mail [info@gasthausdegen.ch](mailto:info@gasthausdegen.ch)  
Internet [www.gasthausdegen.ch](http://www.gasthausdegen.ch)

## Restaurant Eiche

Eichengasse 1, 6331 Hünenberg  
Telefon 041 781 03 88

## Hotel, Restaurant Garni Paradies

Bösch 59, 6331 Hünenberg  
Telefon 041 781 19 19  
Telefax 041 781 24 09

## Restaurant Limi-Hütte

Meisterswil 3, 6331 Hünenberg  
Telefon 041 780 10 53  
Telefax 041 780 10 53

## Landgasthof Rössli

St. Wolfgang 7, 6331 Hünenberg  
Telefon 041 780 12 91  
Telefax 041 780 96 57  
E-Mail [roessli-huenenberg@gmx.ch](mailto:roessli-huenenberg@gmx.ch)

## Restaurant Schlössli

Bösch 82, 6331 Hünenberg  
Telefon 041 781 48 60

## Restaurant Wart

Wart 1, 6331 Hünenberg  
Telefon 041 780 12 43  
E-Mail [info@wart.ch](mailto:info@wart.ch)  
Internet [www.wart.ch](http://www.wart.ch)

## Restaurant Wartstein

Wartstein, 6331 Hünenberg  
Telefon 041 780 70 70  
Telefax 041 780 70 75  
E-Mail [info@restaurantwartstein.ch](mailto:info@restaurantwartstein.ch)  
Internet [www.restaurantwartstein.ch](http://www.restaurantwartstein.ch)

## Restaurant Aklin Seit 1787

Kolinplatz 10, am Zytturm, 6300 Zug  
Walker & Rossdeutsch AG



- Fleisch aus hauseigener Metzgerei
- Zuger Fischspezialitäten
- Hummergerichte
- Vegetarische Köstlichkeiten
- Schöne Weinkarte

**Aklin**  
SEIT 1787

Restaurant am Zytturm • 6300 Zug  
Walker & Rossdeutsch AG

Zunftstube 75 Plätze, Erker-Stübli 14 Plätze, Aklin-Stübli 35 Plätze,  
Samstagmittag, Sonn- und Feiertage geschlossen  
Telefon 041 711 18 66 • Telefax 041 711 07 50  
[info@restaurantaklin.ch](mailto:info@restaurantaklin.ch) • [www.restaurantaklin.ch](http://www.restaurantaklin.ch)  
Gregor Walker und Olivier Rossdeutsch

# Querschnitt durch die Zuger Gastro-Szene

## Restaurant Zollhaus

Zollhaus, 6331 Hünenberg  
Telefon 041 780 11 09  
E-Mail [m.a.studer@bluewin.ch](mailto:m.a.studer@bluewin.ch)

## Restaurant Ristorante Pizzeria Rialto

Luzernerstrasse 92, 6333 Hünenberg See  
Telefon 041 780 62 46  
E-Mail [ristorante-rialto@gmx.ch](mailto:ristorante-rialto@gmx.ch)

## Badi-Beizli Strandbad Hünenberg

Dersbach 1, 6333 Hünenberg See  
Telefon 041 780 10 22

## MENZINGEN

## Restaurant Adler

Hauptstrasse 9, 6313 Menzingen  
Telefon 041 755 33 93  
Telefax 041 755 17 53  
E-Mail [info@gasthaus-zum-adler.ch](mailto:info@gasthaus-zum-adler.ch)  
Internet [www.gasthaus-zum-adler.ch](http://www.gasthaus-zum-adler.ch)

## Restaurant Café zum Schlüssel

Neudorfstrasse 5, 6313 Menzingen  
Telefon 041 755 25 52  
E-Mail [schluessel-menzingen@rscomp.ch](mailto:schluessel-menzingen@rscomp.ch)  
Internet [www.schluessel-menzingen.ch](http://www.schluessel-menzingen.ch)

## Gasthaus Gubel

Gubel, 6313 Menzingen  
Telefon 041 755 11 42  
Telefax 041 755 12 72  
E-Mail [gasthaus@gubel.ch](mailto:gasthaus@gubel.ch)  
Internet [www.gubel.ch](http://www.gubel.ch)

## Restaurant Löwen

Holzhäuserstrasse 2, 6313 Menzingen  
Telefon 041 755 11 15  
E-Mail [info@loewen-menzingen.ch](mailto:info@loewen-menzingen.ch)  
Internet [www.loewen-menzingen.ch](http://www.loewen-menzingen.ch)

## Hotel, Restaurant Ochsen

Neudorfstrasse 11, 6313 Menzingen  
Telefon 041 755 13 88  
Telefax 041 755 31 88  
E-Mail [info@ochsenmenzingen.ch](mailto:info@ochsenmenzingen.ch)  
Internet [www.ochsenmenzingen.ch](http://www.ochsenmenzingen.ch)

## Restaurant Perfect Pizzeria

Alte Landstrasse 5, 6313 Menzingen  
Telefon 041 755 36 36  
Telefax 041 755 36 38

## Restaurant Rössli Lusitano

Hauptstrasse 5, 6313 Menzingen  
Telefon 041 755 15 66  
Telefax 041 755 15 71

## Restaurant Schützenhaus Kreuzegg

Kreuzegg, 6313 Menzingen  
Telefon 041 755 11 52

## Restaurant Sihlmatt

Sihlmatt, 6313 Menzingen  
Telefon 041 755 12 44  
Internet [www.sihlmatt.ch](http://www.sihlmatt.ch)

## Restaurant Fontana, Baar

Der Insider-Tip im  
Kanton Zug



FONTANA

### Restaurant Fontana

Baarermtstrasse 3  
6340 Baar

Telefon 041 709 39 39  
Telefax 041 709 39 40

[info@restaurant-fontana.ch](mailto:info@restaurant-fontana.ch)  
[www.restaurant-fontana.ch](http://www.restaurant-fontana.ch)

### Öffnungszeiten:

Mo–Fr 8.00 – 23.00 Uhr  
Sa–So geschlossen  
Feiertage geschlossen

Für Privat und Gesellschaften  
ab 50 Personen immer offen

Wir danken herzlich für Ihren Besuch.

# Querschnitt durch die Zuger Gastro-Szene

## MORGARTEN

### Hotel, Restaurant Eierhals

Hauptstrasse 63, 6315 Morgarten  
Telefon 041 754 50 50  
E-Mail [info@hotel-eierhals.ch](mailto:info@hotel-eierhals.ch)  
Internet [www.hotel-eierhals.ch](http://www.hotel-eierhals.ch)

### Restaurant Grunders Buechwäldli

Hauptseestrasse 131, 6315 Morgarten  
Telefon 041 750 12 94  
E-Mail [grunders@bluewin.ch](mailto:grunders@bluewin.ch)  
Internet [www.buechwaeldli.ch](http://www.buechwaeldli.ch)

## NEUÄGERI

### Restaurant Rössli

Zugerstrasse 142, 6314 Neuägeri  
Telefon 041 750 35 96

### Restaurant Schmidli

6314 Neuägeri  
Telefon 041 750 88 66

## NEUHEIM

### Restaurant Falken

Hinterburgstrasse 1, 6345 Neuheim  
Telefon 041 756 05 40  
Telefax 041 756 05 41  
Internet [www.dine-falken.ch](http://www.dine-falken.ch)

### Restaurant Hinterburgmühle

Edlibachstrasse 61, 6345 Neuheim  
Telefon 041 755 21 20  
Telefax 041 755 21 98  
E-Mail [info@hinterburgmuehle.ch](mailto:info@hinterburgmuehle.ch)  
Internet [www.hinterburgmuehle.ch](http://www.hinterburgmuehle.ch)

### Restaurant Ochsen

Dorfplatz 9, 6345 Neuheim  
Telefon 041 755 28 18  
Telefax 041 755 00 86

### Hotel, Restaurant Schäfli

Dorfstrasse 3, 6345 Neuheim  
Telefon 041 755 21 41  
E-Mail [schaefli-neuheim@bluewin.ch](mailto:schaefli-neuheim@bluewin.ch)  
Internet [www.schaefli-neuheim.ch](http://www.schaefli-neuheim.ch)

## OBERÄGERI

### Restaurant Aegerisee

Hauptstrasse 60, 6315 Oberägeri  
Telefon 041 750 15 57

### Restaurant Bären

Hauptstrasse 6, 6315 Oberägeri  
Telefon 041 750 12 44  
Telefax 041 750 12 21  
E-Mail [rest.baeren@bluewin.ch](mailto:rest.baeren@bluewin.ch)

Gulmstrasse 62  
6315 Oberägeri  
Tel. 041 750 12 48  
[www.gulm.ch](http://www.gulm.ch)

*gulm*  
R e s t a u r a n t

## LASSEN SIE SICH VERWÖHNEN...



*... Herrlich italienische Speisen*  
*... Geschmackvolle Weine*  
*... Traumhafter Blick auf den Agerisee*  
*... Romantische Atmosphäre*



# Querschnitt durch die Zuger Gastro-Szene

## Restaurant Barolino

Hauptstrasse 13, 6315 Oberägeri  
Telefon 041 750 44 20  
E-Mail barolino@datazug.ch

## Restaurant Bergwirtschaft Kistenpass

Schneit, 6315 Oberägeri  
Telefon 041 750 01 13

## Restaurant Café Ascot

Schneitstrasse 66, 6315 Oberägeri  
Telefon 041 750 38 47

## Restaurant Café Lido

Poststrasse 7, 6315 Oberägeri  
Telefon 041 750 28 30  
Telefax 041 750 04 38  
E-Mail cafe-lide@bluewin.ch

## Restaurant Chnuserhüsli

Morgartenstrasse 7, 6315 Oberägeri  
Telefon 041 750 14 61

## Restaurant Falken

Hauptstrasse 22, 6315 Oberägeri  
Telefon 041 750 64 50

## Bergwirtschaft Grümel

6315 Oberägeri  
Telefon 041 750 10 57  
Internet www.wanderhuettegruemel.ch

## Restaurant Gulm

Gulmstrasse 64, 6315 Oberägeri  
Telefon 041 750 12 48  
Telefax 041 750 42 99  
E-Mail gulm@bluewin.ch  
Internet www.gulm.ch

## Restaurant Catering Ochsen

Hauptstrasse 2, 6315 Oberägeri  
Telefon 041 750 12 14  
Telefax 041 750 99 11

## Hotel Zentrum Ländli

Im Ländli 16, 6315 Oberägeri  
Telefon 041 754 91 11  
Telefax 041 754 92 13  
E-Mail info@zentrum-laendli.ch  
Internet www.zentrum-laendli.ch

## Hotel, Restaurant zum Hirschen

Morgartenstrasse 1, 6315 Oberägeri  
Telefon 041 750 16 19  
Telefax 041 750 86 19  
E-Mail hirschen.oberaegeri@bluewin.ch

## Restaurant Zum Rössli

Mitteldorfstrasse 1, 6315 Oberägeri  
Telefon 041 750 12 36  
Telefax 041 750 12 45  
E-Mail barbara.schneider@datazug.ch

## OBERWIL B. ZUG

## Restaurant Rigiblick

Artherstrasse 136, 6317 Oberwil b. Zug  
Telefon 041 710 15 88  
Telefax 041 710 15 83

# Maienrisli

## Brasserie

Brasserie Maienrisli | Dominik Rössli | Rathausstrasse 9 | 6340 Baar  
Telefon 041 761 62 56 | Fax 041 761 62 57 | Internet www.maienrisli.ch | E-Mail info@maienrisli.ch

### WOHLFÜHLEN & GENIESSEN

**HERZLICH WILLKOMMEN.** Die Brasserie Maienrisli steht für Genuss und Verwöhhkultur. Das gilt ganz besonders für das kulinarische Angebot und die saisonale Kreativität von Küchenchef Dominik Rössli und seinem Maienrisli-Team.

Lassen Sie sich in entspannter Atmosphäre kulinarisch verwöhnen und geniessen Sie einen edlen Tropfen aus unserem genussvollen Weinsortiment.

Kontaktieren Sie uns per E-Mail oder besuchen Sie uns in Baar.

**Wir freuen uns auf Sie!**



# Querschnitt durch die Zuger Gastro-Szene

## Restaurant Zunfthaus Kreuz

Artherstrasse 108, 6317 Oberwil b. Zug  
 Telefon 041 711 58 58  
 E-Mail [geri.uttinger@bluewin.ch](mailto:geri.uttinger@bluewin.ch)  
 Internet [www.zunfthauskrenz.ch](http://www.zunfthauskrenz.ch)

## RISCH

### Hotel, Restaurant Waldheim

Rischerstrasse 27, 6343 Risch  
 Telefon 041 799 70 70  
 Telefax 041 799 70 79  
 E-Mail [waldheim@waldheim.ch](mailto:waldheim@waldheim.ch)  
 Internet [www.waldheim.ch](http://www.waldheim.ch)

## ROTKREUZ

### Restaurant Al Manna

Lettenstrasse 7, 6343 Rotkreuz  
 Telefon 041 798 15 32

### Bar Zur alten Post

Birkenmatt 25, 6343 Rotkreuz  
 Telefon 041 792 04 52  
 Telefax 041 792 04 52

### Bistro Bauernhof

Poststrasse 1, 6343 Rotkreuz  
 Telefon 041 790 22 91  
 E-Mail [bistro@bauernhof-rotkreuz.ch](mailto:bistro@bauernhof-rotkreuz.ch)  
 Internet [www.bauernhof-rotkreuz.ch](http://www.bauernhof-rotkreuz.ch)

### Landgasthof Breitfeld

Breitfeld 1, 6343 Rotkreuz  
 Telefon 041 790 11 19  
 E-Mail [info@breitfeld.ch](mailto:info@breitfeld.ch)  
 Internet [www.breitfeld.ch](http://www.breitfeld.ch)

### Restaurant BusinEss Cube

Birkenstrasse 47, 6343 Rotkreuz  
 Telefon 041 790 88 77

### Camaro Ristorante Pizzeria

Luzernerstrasse 9, 6343 Rotkreuz  
 Telefon 041 790 14 21

### Hotel, Restaurant Kreuz

Luzernerstrasse 1, 6343 Rotkreuz  
 Telefon 041 790 12 57  
 Telefax 041 790 12 57  
 E-Mail [info@hotel-kreuz.ch](mailto:info@hotel-kreuz.ch)  
 Internet [www.hotel-kreuz.ch](http://www.hotel-kreuz.ch)

### Restaurant Letten

Lettenstrasse 8, 6343 Rotkreuz  
 Telefon 041 790 39 69

### Restaurant Miro's Pizza

Birkenmatt 25, 6343 Rotkreuz  
 Telefon 041 790 85 85  
 Telefax 041 790 85 80

## Willkommen im Zunfthaus Kreuz

See-Restaurant «Zunfthaus zum Kreuz»  
 am herrlichen Zugersee mit feinen Fischspezialitäten,  
 gutbürgerlichen Köstlichkeiten und edlen Weinen.

Bei schönem Wetter ist auch unsere See-Terrasse direkt am  
 Zugersee offen. Von dort geniessen Sie einen herrlichen Blick  
 auf das Alpenpanorama und den Zugersee. Sie können uns  
 auch mit dem Motorboot oder Segelschiff anfahren und an  
 unserem eigenen Schiffssteg anlegen.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch und  
 heissen Sie herzlich willkommen.

*Miri und Geri Uttinger und das Chrütz-Team*

Zunfthaus Kreuz  
 Artherstrasse 108  
 6317 Oberwil  
 Telefon 041 711 58 58  
[www.zunfthauskrenz.ch](http://www.zunfthauskrenz.ch)

Öffnungszeiten:  
 Mai-September Di-So 09.00-24.00 Uhr  
 Oktober-April Mi-So 09.00-24.00 Uhr

# Querschnitt durch die Zuger Gastro-Szene

## Restaurant Syrtaki

Zentrum Dorfmat 1, 6343 Rotkreuz  
Telefon 041 790 42 24

## Restaurant zum Würfel

Luzernerstrasse 10, 6343 Rotkreuz  
Telefon 041 790 22 90  
Telefax 041 790 18 90  
E-Mail [mail@zumwuerfel.ch](mailto:mail@zumwuerfel.ch)  
Internet [www.zumwuerfel.ch](http://www.zumwuerfel.ch)

## SIHLBRUGG

### Gasthof Löwen

Zugerstrasse 1, 6340 Sihlbrugg  
Telefon 041 761 10 55  
Telefax 041 761 07 15

### Restaurant Mövenpick Löwen

Zugerstrasse 9, 6340 Sihlbrugg  
Telefon 041 761 10 55  
Telefax 041 761 10 55

## Motel Sihlbrugg

Sihlbruggerstrasse 160, 6340 Sihlbrugg-Baar  
Telefon 041 761 96 56  
Telefax 041 61 96 66  
E-Mail [info@motel-sihlbrugg.ch](mailto:info@motel-sihlbrugg.ch)  
Internet [www.motel-sihlbrugg.ch](http://www.motel-sihlbrugg.ch)

## STEINHAUSEN

### Restaurant Bistro Zugerland

Hinterbergstrasse 40, 6312 Steinhausen  
Telefon 041 741 12 50

### Restaurant Cafe Rathus

Bahnhofstrasse 1, 6312 Steinhausen  
Telefon 041 741 59 22

### Restaurant Heidi-Stübli

Beim Bahnhof 2, 6312 Steinhausen  
Telefon 041 741 37 06

## Restaurant Linde

Bahnhofstrasse 28, 6312 Steinhausen  
Telefon 041 748 81 18  
Telefax 041 748 81 19  
E-Mail [info@gasthaus-linde.ch](mailto:info@gasthaus-linde.ch)  
Internet [www.gasthaus-linde.ch](http://www.gasthaus-linde.ch)

## Restaurant Löwen

Zugerstrasse 1, 6312 Steinhausen  
Telefon 041 740 67 00  
E-Mail [info@hieressensiegut.ch](mailto:info@hieressensiegut.ch)  
Internet [www.hieressensiegut.ch](http://www.hieressensiegut.ch)

## Restaurant Post

Zugerstrasse 2, 6312 Steinhausen  
Telefon 041 741 10 15  
Telefax 041 741 82 24  
E-Mail [info@restaurant-post.ch](mailto:info@restaurant-post.ch)  
Internet [www.restaurant-post.ch](http://www.restaurant-post.ch)

## Ristorante Prisma

Hinterbergstrasse 24, 6312 Steinhausen  
Telefon 041 740 55 88  
Telefax 41 740 55 89

# Sunshine Cafe Bar

*Gemütliches Cafe direkt im Zentrum von Baar. Das Sunshine liegt direkt neben der Kirche und ist besonders bei Jungen sehr beliebt. Die gemütliche Atmosphäre lädt zum Verweilen ein.*

Dorfstrasse 42, 6340 Baar, Telefon 041 760 85 38

# Querschnitt durch die Zuger Gastro-Szene

## Gasthof Rössli

Hammerstrasse 2, 6312 Steinhausen  
Telefon 041 741 60 55

## Restaurant Szenario

Bannstrasse 6, 6312 Steinhausen  
Telefon 041 741 66 01  
Telefax 041 741 66 02  
E-Mail [mail@restaurant-szenario.ch](mailto:mail@restaurant-szenario.ch)  
Internet [www.restaurant-szenario.ch](http://www.restaurant-szenario.ch)

## Hotel, Restaurant Aegerihof

Zugerbergstrasse 1, 6314 Unterägeri  
Telefon 041 750 11 08  
Telefax 041 750 18 07

## Restaurant Alpwirtschaft Zuger-Alpli

6314 Unterägeri  
Telefon 041 758 11 43  
Internet [www.zugeralpli.ch](http://www.zugeralpli.ch)

## Restaurant Alpwirtschaft Sonnegg

Alp Egg-Ochsenfeissi, 6314 Unterägeri  
Telefon 041 750 11 57

## Seminarhotel am Ägerisee

Seestrasse 10, 6314 Unterägeri  
Telefon 041 754 61 61  
Telefax 041 754 61 71  
E-Mail [sha@seminarhotelaegerisee.ch](mailto:sha@seminarhotelaegerisee.ch)  
Internet [www.seminarhotelaegerisee.ch](http://www.seminarhotelaegerisee.ch)

## Restaurant Brändle

Zugerstrasse 23, 6314 Unterägeri  
Telefon 041 750 13 32  
Telefax 041 750 08 19  
Internet [www.cafebraendle.ch](http://www.cafebraendle.ch)

## Restaurant Café Dorf

Zugerbergstrasse 3, 6314 Unterägeri  
Telefon 041 750 37 55

## Restaurant Campingplatz

Wilbrunnenstrasse 81, 6314 Unterägeri  
Telefon 041 750 44 00  
E-Mail [camping-aegeri@bluewin.ch](mailto:camping-aegeri@bluewin.ch)  
Internet [www.campingunteraegeri.ch](http://www.campingunteraegeri.ch)

## Restaurant Frohsinn

Frohsinnweg 3, 6314 Unterägeri  
Telefon 041 750 48 96

## Hotel, Restaurant Kreuz

Alte Landstrasse 105, 6314 Unterägeri  
Telefon 041 750 13 49  
Telefax 041 750 13 69  
Internet [www.kreuz-unteraeegeri.ch](http://www.kreuz-unteraeegeri.ch)

## Cafe Kreuzmühle

Höfnerstrasse 14, 6314 Unterägeri  
Telefon 041 750 11 19  
Telefax 041 750 57 58

## Restaurant La Vida Lounge Bar

Waldheimstrasse 2, 6314 Unterägeri  
Telefon 041 750 25 25  
Telefax 041 750 26 26  
Internet [www.lavida-lounge.ch](http://www.lavida-lounge.ch)

## Restaurant Lido Strandbad

Lidostrasse, 6314 Unterägeri  
Telefon 041 750 10 35  
Telefax 041 750 43 98

## UNTERÄGERI

The Place for elegant Dining  
Business Lunches  
Candle-Light Dinners  
Italien and international Cuisine  
Excellent food for a decent price

Welcome in our  
Ristorante di **Academia**

Ristorante di

# ACADEMIA

Indulge yourself and your guests in the exciting variety of our mediterranean and international cuisine. We combine a simple, yet tasteful mis-en-place with all the details that make a place unforgettable.

This stylish Intérieur gives your lunch, dinner or event a fitting background. In summertime, enjoy all the amenities in our garden-lounge.

Until soon?  
Sincerely, Necdet Koc, your host



Ristorante di **Academia**  
Industriestrasse 22  
6300 Zug  
Telephone 041 711 44 11  
[www.ristorante-academia.ch](http://www.ristorante-academia.ch)

### Our location:

Baarerstrasse

Metalli

Free  
private  
parking

Industriestrasse

ACADEMIA

# Querschnitt durch die Zuger Gastro-Szene

## Hotel, Restaurant Lindenhof

Höfnerstrasse 13, 6314 Unterägeri  
Telefon 041 750 11 88  
E-Mail [info@lindenhof-unteraegeri.ch](mailto:info@lindenhof-unteraegeri.ch)  
Internet [www.lindenhof-unteraegeri.ch](http://www.lindenhof-unteraegeri.ch)

## Restaurant Living im Tarok

Seestrasse 41, 6314 Unterägeri  
Telefon 041 752 12 88

## Restaurant Peking Ente

Zugerbergstrasse 5, 6314 Unterägeri  
Telefon 041 750 13 66  
Telefax 041 752 13 67

## Restaurant Pizzeria Krone

Seestrasse 1, 6314 Unterägeri  
Telefon 041 750 11 16  
Telefax 041 750 61 19

## Hotel, Restaurant Schiff

Seestrasse 27, 6314 Unterägeri  
Telefon 041 750 35 40  
Internet [www.hotelrestaurantschiff.ch](http://www.hotelrestaurantschiff.ch)

## Restaurant Schützen

Boden, 6314 Unterägeri  
Telefon 041 750 26 00  
Internet [www.schuetzen.unteraegeri.ch](http://www.schuetzen.unteraegeri.ch)

## Zumbach Café-Bistro

Seestrasse 6, 6314 Unterägeri  
Telefon 041 750 16 55  
Telefax 041 750 55 16

## Zumbach Café-Bistro

Zugerstrasse 32, 6314 Unterägeri  
Telefon 041 750 63 58  
Telefax 041 750 63 08

## Restaurant Engel

Artherstrasse 1, 6318 Walchwil  
Telefon 041 758 11 96

## Erlebnis-Gastronomie Gourmet-Stübli Merz

Obermatt, 6318 Walchwil  
Telefon 041 758 25 40  
E-Mail [merz.pius@gmx.ch](mailto:merz.pius@gmx.ch)  
Internet [www.gourmetstuebli.ch](http://www.gourmetstuebli.ch)

## Restaurant La Coccinella

Hinterbergstrasse 6a, 6318 Walchwil  
Telefon 041 758 27 17

## Restaurant Lido-Zugersee

Artherstrasse 6, 6318 Walchwil  
Telefon 041 758 17 77

## Restaurant Pfaffenboden

Früebüel, 6318 Walchwil  
Telefon 041 758 15 06

## WALCHWIL

## Restaurant Aesch

Hinterbergstrasse 31, 6318 Walchwil  
Telefon 041 758 11 26  
Telefax 041 758 24 80

## Ambiance ... Gasthaus Widder

**Der Widder ist eine wirklich gemütliche Altstadt-Beiz im Herzen von Zug.**

Fritz und Jeannette Kaiser haben das Lokal im Oktober 1984 wiedereröffnet. Als eines der ältesten Gasthäuser in Zug werden darin seit mehr als 700 Jahren Gäste bewirtet. In den letzten Jahren mauserte sich der Widder vom «Spunte» in eine gemütliche, gepflegte Altstadt-Beiz, ohne aber die rustikale, heimelige Atmosphäre zu verlieren. Im Sommer lädt die Gartenwirtschaft auf dem Landsgemeindeplatz mit Sicht auf den Zugersee zum Verweilen ein.

Im Gasthaus Widder treffen sich sämtliche Bevölkerungsschichten. Ob Geschäftsmann oder Bauarbeiter, ob internationale Gäste oder Schweizer, ob beim Rindsfilet oder beim Wurstsalat, man fühlt sich einfach wohl «bim Widder-Fritz».

### Küche und Keller

Fritz Kaiser hat eine Faible für Südafrika. Man findet hier südafrikanische Spezialitäten sowie sehr erlesene südafrikanische, europäische und südamerikanische Weine.



Aber auch Schweizer-Spezialitäten oder ein feines Käse-Fondue fehlen keinesfalls im Angebot. Speziell frischer Seefisch und Chnuserli.

Am Mittag gibt es günstige Menus. Hier kann man sehr gut bei einem Business-Lunch die geschäftlichen Besprechungen abhalten, da eine ruhige, gediegene Atmosphäre herrscht.

### Kurz und gut:

Ein Besuch im Widder lohnt sich auf jeden Fall. Um noch mehr zu erfahren, oder mal in die Speisekarte zu schauen, besuchen Sie am besten die Webseite des Widder's



### Öffnungszeiten

Täglich von 11.00–24.00 Uhr

### Gasthaus Widder

Fritz und Jeannette Kaiser  
Landsgemeindeplatz 12  
6300 Zug

Telefon 041 711 03 06  
Telefax 041 711 03 75  
E-Mail [kaiser.fritz@bluewin.ch](mailto:kaiser.fritz@bluewin.ch)  
Internet [www.gasthaus-widder.ch](http://www.gasthaus-widder.ch)

# Querschnitt durch die Zuger Gastro-Szene

## Restaurant Sternen

Dorfstrasse 1, 6318 Walchwil  
 Telefon 041 759 04 44  
 Telefax 041 759 04 40  
 E-Mail info@sternen-walchwil.ch  
 Internet www.sternen-walchwil.ch

## Hotel Zentrum Elisabeth

Hinterbergstrasse 41, 6318 Walchwil  
 Telefon 041 759 82 82  
 Telefax 041 759 82 00

## ZUG

## Restaurant à POINT

Industriestrasse 14, 6300 Zug  
 Telefon 041 727 48 48  
 Telefax 041 727 48 49  
 E-Mail phz@parkhotel.ch  
 Internet www.parkhotel.ch

## Restaurant Aklin am Zytturm

Kolinplatz 10, 6300 Zug  
 Telefon 041 711 18 66

## Restaurant al Teatro

Grabenstrasse 36, 6300 Zug  
 Telefon 041 710 15 80

## Almodobar

Grafenauweg 6, 6300 Zug  
 Telefon 041 712 05 00  
 E-Mail info.zg@almodobar.com  
 Internet www.almodobar.ch

## Restaurant Althus Bar

Landsgemeindeplatz 8, 6300 Zug  
 Telefon 041 711 04 72

## Restaurant Angolo Pizzeria

Baarerstrasse 135, 6300 Zug  
 Telefon 041 761 48 88  
 Telefax 041 760 71 56

## Restaurant ASAHI

Kolinplatz 9, 6300 Zug  
 Telefon 041 711 22 11

## Café Ascot

Bundesplatz 4, 6300 Zug  
 Telefon 041 711 29 68

## Restaurant Baarerhof

**Pizzeria Costa Smeralda**  
 Baarerstrasse 65, 6300 Zug  
 Telefon 041 711 25 35

## Restaurant Bären

Baarerstrasse 30, 6300 Zug  
 Telefon 041 711 09 43

## Restaurant Bellevue

Bellevueweg 24, 6300 Zug  
 Telefon 041 711 03 04

## Restaurant Big Baba's Döner Kebab

Bahnhofplatz, 6304 Zug  
 Telefon 078 878 31 45  
 E-Mail bigbabas@bluewin.ch

## Restaurant Blasenberg

Blasenberg, 6300 Zug  
 Telefon 041 711 05 44  
 Internet www.blasenberg.ch

## Restaurant Bocciodromo

Feldstrasse 20, 6300 Zug  
 Telefon 041 544 25 22  
 Telefax 041 534 23 47  
 E-Mail bocciodromo@datazug.ch

## Restaurant Brandenburg

Allmendstrasse 3, 6300 Zug  
 Telefon 041 711 95 96  
 Telefax 041 710 72 27

## Alpwirtschaft Brunegg

Zugerberg, 6300 Zug  
 Telefon 041 750 42 32

## Restaurant by Nico

Poststrasse 11, 6300 Zug  
 Telefon 041 710 69 77

## Restaurant Café Meier

Alpenstrasse 16, 6304 Zug  
 Telefon 041 711 10 49  
 Telefax 041 710 51 49  
 E-Mail kirschtorte@bluewin.ch  
 Internet www.diezugerkirschtorte.ch

## Restaurant Café Plaza

Bahnhofstrasse 2, 6300 Zug  
 Telefon 041 710 92 60

## Restaurant Café-Confiserie Speck

Alpenstrasse 12, 6300 Zug  
 Telefon 041 711 38 88

## Café-Restaurant Ritz

Neugasse 16, 6300 Zug  
 Telefon 041 711 09 60

## Le Café Caffessano AG

Baarerstrasse 14a, 6300 Zug  
 Telefon 041 710 83 09  
 Telefax 041 710 83 01

## Seerestaurant Casino Zug

Artherstrasse 2-4, 6300 Zug  
 Telefon 041 729 10 40  
 Telefax 041 729 10 41  
 Internet www.casino-zug.ch

## Restaurant Chada Thai

Baarerstrasse 10, 6300 Zug  
 Telefon 041 712 27 77

## China Restaurant Suan Long

Neugasse 13, 6300 Zug  
 Telefon 041 710 68 68

## Hotel City Garden

Metallstrasse 20, 6304 Zug  
 E-Mail info@citygarden.ch  
 Internet www.citygarden.ch

## Restaurant City-Hotel Ochsen Zug

Kolinplatz, 6300 Zug  
 Telefon 041 729 32 32  
 Telefax 041 729 32 22  
 E-Mail info@ochsen-zug.ch  
 Internet www.ochsen-zug.ch

## Restaurant Conditorei Treichler

Bundesplatz 3, 6300 Zug  
 Telefon 041 711 44 12

## Restaurant Da Nevi Gotthardhof

Bundesplatz 16, 6300 Zug  
 Telefon 041 729 13 13  
 Telefax 041 729 13 14  
 E-Mail info@gotthardhof.ch

## Restaurant Da Nino

Industriestrasse 22, 6300 Zug  
 Telefon 041 711 44 11

## Restaurant-Bar-Vinothek Domus

Landsgemeindeplatz 1, 6300 Zug  
 Telefon 041 711 61 61  
 Internet www.restaurant-domus.ch

## Pizzeria ERO Point

Seestrasse 1, 6300 Zug  
 Telefon 041 711 64 64  
 Telefax 041 711 80 64  
 Internet www.pizzaerpoint.ch

## Ristorante Fischmärkt

Fischmarkt 15, 6300 Zug  
 Telefon 041 720 00 40  
 Telefax 041 720 00 41

# Querschnitt durch die Zuger Gastro-Szene

## Restaurant Freimann

Letzi 27, 6300 Zug  
Telefon 041 741 35 10

## Restaurant Giardino

Reiffergässli 3, 6300 Zug  
Telefon 041 710 67 00

## Restaurant Glashof

Baarerstrasse 41, 6300 Zug  
Telefon 041 710 12 48

## China Restaurant Golden Dragon

Unter Altstadt 12, 6300 Zug  
Telefon 041 711 20 10  
Telefax 041 711 22 98

## Restaurant Grand Cafe

Bahnhofstrasse 22, 6300 Zug  
Telefon 041 711 20 21

## Hotel Guggital

Zugerbergstrasse 46, 6300 Zug  
Telefon 041 711 28 21  
Telefax 041 710 14 43  
E-Mail [info@hotel-guggital.ch](mailto:info@hotel-guggital.ch)  
Internet [www.hotel-guggital.ch](http://www.hotel-guggital.ch)

## Hafenrestaurant

Hafenplatz 2, 6300 Zug  
Telefon 041 711 90 70  
E-Mail [info@hafenrestaurant.ch](mailto:info@hafenrestaurant.ch)  
Internet [www.hafenrestaurant.ch](http://www.hafenrestaurant.ch)

## Restaurant HAN Mongolian Barbecue

Baarerstrasse 63, 6300 Zug  
Telefon 041 711 56 62  
Telefax 041 711 56 68

## Restaurant Hintergeissboden

Hintergeissboden 1, 6300 Zug  
Telefon 041 720 26 36  
Telefax 041 720 26 37  
Internet [www.hintergeissboden.ch](http://www.hintergeissboden.ch)

## Restaurant Hirschenplatz 10

Zeughausgasse 10, 6300 Zug  
Telefon 041 710 29 26

## Restaurant Juanito's

Vorstadt 20, 6300 Zug  
Telefon 041 712 01 01  
E-Mail [info@juanitos.ch](mailto:info@juanitos.ch)  
Internet [www.juanitos.ch](http://www.juanitos.ch)

## Restaurant Kunsteisbahn Pögg

General-Guisan-Strasse 4, 6300 Zug  
Telefon 041 711 63 65  
Telefax 041 711 63 45

## Restaurant La Paloma Taberna

Unter Altstadt 26, 6300 Zug  
Telefon 041 711 32 66

## Restaurant La Taverna VI

Industriestrasse 13b, 6300 Zug  
Telefon 041 710 78 80

## Hotel Löwen am See

Landsgemeindeplatz 1, 6300 Zug  
Telefon 041 725 22 22  
Telefax 041 725 22 00  
E-Mail [info@loewen-zug.ch](mailto:info@loewen-zug.ch)  
Internet [www.loewen-zug.ch](http://www.loewen-zug.ch)

## Mantra Bar - Cafe - Lounge

Alpenstrasse 14, 6300 Zug  
Telefon 041 711 32 10

## Pizza-Blitz Zug

Äussere Güterstrasse 1, 6300 Zug  
Telefon 041 226 36 36  
Telefax 041 226 36 37  
E-Mail [zug@pizza-blitz.ch](mailto:zug@pizza-blitz.ch)  
Internet [www.pizza-blitz.ch](http://www.pizza-blitz.ch)

## Restaurant Mediterraneo

Sumpfstrasse 24, 6300 Zug  
Telefon 041 740 25 82  
Telefax 041 740 25 83

## Restaurant Monsieur Baguette

Baarerstrasse 53, 6300 Zug  
Telefon 041 720 34 20

## Pub Mr. Pickwick Zug

Alpenstrasse 11, 6300 Zug  
Telefon 041 711 10 04  
Internet [www.pickwick.ch/zug](http://www.pickwick.ch/zug)

## Restaurant New York Food

Baarerstrasse 25, 6300 Zug  
Telefon 041 712 26 66  
E-Mail [zug@nyfood.ch](mailto:zug@nyfood.ch)  
Internet [www.nyfood.ch](http://www.nyfood.ch)

## Restaurant Panorama

Graben 2, 6300 Zug  
Telefon 041 711 07 15

## Ristorante Pasteria Röthelberg

Blasenbergstrasse 15, 6300 Zug  
Telefon 041 711 03 80  
Telefax 041 711 09 66  
E-Mail [roetelberg@datazug.ch](mailto:roetelberg@datazug.ch)  
Internet [www.roethelberg.ch](http://www.roethelberg.ch)

## Restaurant Pizzeria Da Pino

Metallstrasse 9, 6300 Zug  
Telefon 041 710 33 70

## Restaurant Pizzeria Sandi

Hertizentrum 10, 6303 Zug  
Telefon 041 711 47 77  
Telefax 041 711 47 80  
Internet [www.sandi.ch](http://www.sandi.ch)

## Café Pizzeria Platzmühle AG

Landsgemeindeplatz 2, 6300 Zug  
Telefon 041 711 01 10  
Telefax 041 711 31 13  
Internet [www.platzmuehle.ch](http://www.platzmuehle.ch)

## Ristorante & Bar Puccini

Vorstadt 26, 6300 Zug  
Telefon 041 720 04 04  
Telefax 041 720 04 10  
E-Mail [info@puccini.ch](mailto:info@puccini.ch)  
Internet [www.puccini.ch](http://www.puccini.ch)

## Quality Swisshotel Zug

Chollerstrasse 1a, 6300 Zug  
Telefon 041 747 28 28  
Telefax 041 741 28 28  
E-Mail [email@swisshotel-zug.ch](mailto:email@swisshotel-zug.ch)  
Internet [www.swisshotel-zug.ch](http://www.swisshotel-zug.ch)

## Gasthaus Rathauskeller

Ober Altstadt 1, 6301 Zug  
Telefon 041 711 00 58  
Telefax 041 712 18 88  
E-Mail [contact@rathauskeller.ch](mailto:contact@rathauskeller.ch)  
Internet [www.rathauskeller.ch](http://www.rathauskeller.ch)

## Ristorante Wildenburg

Dorfstrasse 1, 6301 Zug  
Telefon 041 711 17 12

## Ristorante Pizzeria San Marco

Fischmarkt 2, 6300 Zug  
Telefon 041 710 23 23  
E-Mail [email@san-marco-zg.ch](mailto:email@san-marco-zg.ch)  
Internet [www.san-marco-zg.ch](http://www.san-marco-zg.ch)

## Restaurant Savi Im Hof

Zeughausgasse 18, 6300 Zug  
Telefon 041 710 43 43

## Restaurant Schiff

Graben 2, 6300 Zug  
Telefon 041 711 00 55  
E-Mail [restaurant.schiff@bluewin.ch](mailto:restaurant.schiff@bluewin.ch)

# Querschnitt durch die Zuger Gastro-Szene

## Restaurant Skull's Pub

Kolinplatz, Ägeristrasse 1, 6300 Zug  
 Telefon 041 711 90 45  
 E-Mail [info@skullspub.ch](mailto:info@skullspub.ch)  
 Internet [www.skullspub.ch](http://www.skullspub.ch)

## Restaurant SPAGO

Bahnhofstrasse 12, 6300 Zug  
 Telefon 041 711 18 72  
 Telefax 041 710 52 60

## Hotel Station Zug

Baarerstrasse 73, 6300 Zug  
 Telefon 041 711 74 39  
 Telefax 041 500 03 99  
 E-Mail [info@hotelstationzug.ch](mailto:info@hotelstationzug.ch)  
 Internet [www.hotelstationzug.ch](http://www.hotelstationzug.ch)

## Restaurant Strandbad

Chamer Fussweg 13, 6300 Zug  
 Telefon 041 711 09 82

## Restaurant Syrtaki

Vorstadt 26, 6300 Zug  
 Telefon 041 711 40 41  
 E-Mail [syrtaki@syrtakizug.ch](mailto:syrtaki@syrtakizug.ch)

## Restaurant Vordergeissboden

Vordergeissboden, 6300 Zug  
 Telefon 041 711 05 41  
 Telefax 041 711 71 21  
 Internet [www.vordergeissboden.ch](http://www.vordergeissboden.ch)

## Restaurant Weinstube zur Taube

Unter Altstadt 26, 6300 Zug  
 Telefon 041 711 32 66

## Why-Not Pub & Bar

Neugasse 6, 6300 Zug  
 Telefon 041 711 22 70  
 Internet [www.whynotzug.ch](http://www.whynotzug.ch)

## Restaurant Widder

Landsgemeindeplatz 12, 6300 Zug  
 Telefon 041 711 03 16  
 Internet [www.gasthaus-widder.ch](http://www.gasthaus-widder.ch)

## ZENO'S Spezialitäten-Restaurant

Baarerstrasse 97, 6300 Zug  
 Telefon 041 720 09 19

## Parkhotel Zug

Industriestrasse 14, 6304 Zug  
 Telefon 041 727 48 48  
 Telefax 041 727 48 49  
 E-Mail [phz@parkhotel.ch](mailto:phz@parkhotel.ch)  
 Internet [www.parkhotel.ch](http://www.parkhotel.ch)

## Stadion-Restaurant Zug 94

Allmendstrasse 20, 6300 Zug  
 Telefon 041 711 52 72  
 Telefax 041 711 52 80  
 E-Mail [obruegger@gmx.ch](mailto:obruegger@gmx.ch)

## Pizzeria Rustica

Baarerstrasse 99, 6300 Zug  
 Telefon 041 711 69 00

## Hotel Zugertor

Baarerstrasse 97, 6300 Zug  
 Telefon 041 729 38 38  
 Telefax 041 711 32 03  
 E-Mail [info@zugertor.ch](mailto:info@zugertor.ch)  
 Internet [www.zugertor.ch](http://www.zugertor.ch)

## Restaurant zum Kaiser Franz / Rössli

Vorstadt 8, 6300 Zug  
 Telefon 041 710 96 36  
 Telefax 041 710 97 37  
 E-Mail [info@kaiser-franz.ch](mailto:info@kaiser-franz.ch)  
 Internet [www.kaiser-franz.ch](http://www.kaiser-franz.ch)

## Restaurant Zur Alten Lorze

Schochenmühlestrasse  
 6300 Zug  
 Telefon 041 741 57 54

## ZUGERBERG

### Restaurant Zugerberg

Zugerberg 1, 6300 Zugerberg  
 Telefon 041 711 05 06  
 Telefax 041 711 09 36  
 Internet [www.restaurant-zugerberg.ch](http://www.restaurant-zugerberg.ch)

## Nicos Kebap

Koc Aydan  
 Poststrasse 11  
 6300 Zug

Tel. 041 710 69 77

## Wie halten wir die Gastro-Angaben aktuell?

Es ist unser Bestreben, Ihnen ein aktuelles Gastroverzeichnis des Kantons Zugs anzubieten. Natürlich können wir aufgrund von Handänderungen, Übernahmen oder Erlöschungen keinen Anspruch erheben auf eine absolut aktuelle Jahresübersicht. Deshalb ersuchen wir bei unklaren Informationen die betroffenen Gastronomiebetriebe der Region Zug per Telefon oder persönlichem Schreiben um Klarstellung. Unterstützt werden wir durch die aktuelle Mitgliederliste von Gastro Zug ([www.gastro-zug.ch](http://www.gastro-zug.ch)). Wir zeichnen uns weder verantwortlich noch übernehmen wir die Haftung für fehlende oder unexakte Angaben. Für die Richtigkeit der Informationen sind somit die Inhaberinnen und Inhaber der aufgelisteten Betriebe alleinverantwortlich.

Fehlt Ihr geliebtes Stammlokal im Verzeichnis? Oder sind Sie selbst Gastronom, und wir haben Ihr Restaurant vergessen? Sind Ihre Angaben nicht mehr aktuell? Melden Sie es uns unter [inserat@miplan.ch](mailto:inserat@miplan.ch)

Stand Dezember 2009

# «Eigentlich arbeite ich für mich selbst»

## Im Gespräch mit der Bildhauerin Andreia Bove



**Ich blicke in ein paar dunkle, wache Augen, aus denen eine gehörige Prise Humor blüzt, hinterlegt mit sehr viel Lebensweisheit. Rings um uns liegen, stehen und hängen Kunstwerke in verschiedensten Materialien und Variationen: Skulpturen und Plastiken in allen Grössen, Zeichnungen und Skizzen, Tonmodelle, Reliefs, Büsten, Abstraktes, Surreales, Gegenständliches und Reales in loser Ordnung. Dazwischen liegen Notizen und Bücher, stehen Gefässe mit Sgraffito-Werkzeug, Stiften und Pinseln. So sieht also das Atelier dieser vielschichtigen Künstlerin aus, die Werkstätte der Bildhauerin Andreia Bove.**

Wir sitzen uns gegenüber auf Sesseln wie aus dem Theaterfundus, vor uns Kaffee und Kuchen. «Selbstgebacken», erklärt Andreia mit einem gepflegten Osteuropäischen Akzent, den man sonst nur noch in Schwarzweiss-Filmen hört. «Auch Backen und Kochen sind ein sehr kreatives Werk! Vielleicht backe ich deswegen so gerne?»

**Auf meine Frage nach ihrem Beruf erhalte ich den Umriss ihrer Biografie:**

«In jungen Jahren studierte ich in meiner Heimat Rumänien Theaterschauspiel. Schau-



spiel ist flüchtige Kunst: Jeder Mime interpretiert die Rolle anders, aktiviert seine Vorstellungskraft und baut eine fiktive Person. Nach dem Vorhang ist diese Person weg und muss bei Bedarf wieder neu gefunden werden, nur um wieder zu verschwinden? Es war eine gute Erfahrung, aber ich wollte Beständiges schaffen, der Kunst zu bleibender Realität verhelfen. So fand ich zur Bildhauerei und blieb dabei.

Ich lernte, dass Bildhauen Schwerstarbeit ist, aber auch absolute Faszination. Von der Idee zum Tonmodell, von dort zur Bronze, einem geeigneten Stein, Terra Cotta oder anderem Material – der Prozess zum fertigen Werk ist jedes Mal neu und eine spannende, lebendige Herausforderung. Bildhauerei verlangt nach Disziplin, Objektivität und Leidenschaft.»

**«Gibt's auch negative Aspekte?», wollte ich wissen.**

«Natürlich! Eigentlich arbeite ich für mich selbst. Der Trennungsschmerz beim Verkauf ist zum Beispiel negativ, oder die körperliche Müdigkeit, wenn der Geist weiter drängt. Komm in die Werkstatt, ich zeige Dir etwas!»

Nebenan ist es bedeutend kälter; ringsum stehen Ton- und Gipsmodelle, Rohmaterial, Kunst und Abraum sind Nachbarn. Grell beleuchtet liegt ein Marmorblock bereit unter dem Absauggerät, auf der Werkbank wartet in Reih und Glied das Maschinenarsenal eines Schlossers. Die zierliche Frau zieht sich ein Kopftuch über und montiert Schutzbrille, Atemschutz und Handschuhe.



Die schwere Trennscheibe beginnt zu heulen – weisser Staub hüllt die Maschinistin ein. Konzentriert und selbstvergessen arbeitet Andreia Bove an einem Kunstwerk, das jetzt noch nur sie sehen kann. Auf dem Weg durch ihr Atelier betrachte ich mit Respekt die Vielfalt ihrer Ausdruckskraft und versteh ihren Stolz darauf, dass ihre Werke an vielen prominenten Standorten zu sehen sind und mit ihrer starken Präsenz öffentliche und private Parks, Gärten und Räume prägen.

Weitere Informationen finden Sie im Internet unter [www.andreiaabove.com](http://www.andreiaabove.com)

*Text: Maximilian Marti*





Galerie Arrigoni  
 Anne-Marie Arrigoni Schiavo  
 Jöchlerweg 2, 6340 Baar/Zug  
 Internet [www.galerie-arrigoni.ch](http://www.galerie-arrigoni.ch)  
 E-Mail [info@galerie-arrigoni.ch](mailto:info@galerie-arrigoni.ch)  
 Telefon 041 710 55 80

## Die Galerie für gute Kunst

In der Galerie vertreten:

Elsa Schiavo  
 Strawalde (J. Bötcher)  
 Max von Moos  
 Friedrich S. Feichter  
 Dalip  
 Viola Jürgens  
 Gordon M. Gestner  
 Hans Langner (Birdman)  
 Tonyl  
 Stefan Hänni  
 Prof. Karl Ulrich Nuss

Ulrike Israel  
 Michael Lauterjung  
 Carolyn Heer  
 Claudia Küster  
 Prof. Edward Evans  
 Thierry Barre  
 Sofie Siegmann  
 Alfred Bradler  
 Shang Hutter  
 u. andere.....

**badforum**

f a s z i n a t i o n b a d . . .

u n s e r e a u s s t e l l u n g



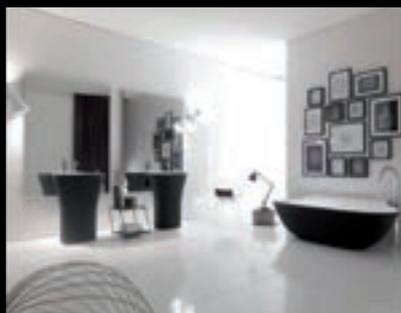
auf 500 m2 ausstellungsfläche an bester lage setzen wir eine auswahl von bad- und wohnungseinrichtungen in szene. wir zeigen bewusst hochwertige marken wie **falper** (exklusivlieferant), **agape**, **boffi** und **victoria+albert**, welche im sanitärfachhandel nicht erhältlich sind. die vielseitigen produkte finden sowohl im privaten bereich als auch im gehobenen interieur von hotels verwendung.

u n s e r e p h i l i s o p h i e



das bad wird zum wohnraum und auch im privaten bereich werden kleine wellness-oasen realisiert. dafür braucht es kompetente und unabhängige beratung. dabei geht es nicht nur um die auswahl der sanitärapparate sondern darum, mit ihnen formen, materialien und farben zu einem stimmigen ganzen zu entwickeln. wenn sie schon vor der fertigstellung davon überzeugt sind, dass sie ihr traumbad erhalten werden, dann haben wir unser ziel erreicht. kein projekt ist gleich wie das andere. deshalb ist auch unsere dienstleistung immer individuell. sie reicht von der gesamten realisierung eines umbauprojektes bis zur suche eines fehlenden accessoires.

u n s e r e e x k l u s i v i t ä t e n



falper



agape



victoria+albert

b a d f o r u m a g  
birkenstrasse 47  
ch-6343 rotkreuz  
fon 041 799 40 20  
fax 041 799 40 29  
info@badforum.net

[www.badforum.net](http://www.badforum.net)

wir freuen uns auf ihren besuch!

# Neues aus dem professionellen Haus

wir machen Licht.ch

Sir Heian

**DAS LICHT DER ZUKUNFT LEUCHTET SCHON HEUTE – BEI DER BELEUCHTUNGSFIRMA SIR HEIAN AG. NEUE LICHTSYSTEME REVOLUTIONIEREN DIE LICHTÄSTHETIK INNEN UND AUSSEN: VON DER TERRASSE BIS INS BAD UND VOM ENTREE BIS IN DIE VERKAUFSRÄUME.**

## Sir Heian, der Schweizer Pionier des modernen Lichts

LED – die neuen Lichtquellen der Inspiration verzaubern alle, die sie gesehen haben. Das äusserst vielseitig gestaltbare Licht schafft traumhafte Atmosphären, dekoriert exklusiv Wände, markiert elegante Böden und vermittelt klar Orientierung. Kein Wunder ist LED das Thema Nummer 1 in der Beleuchtungsszene. Die LED-Lösungen sind bei Sir Heian, dem Schweizer Pionier des modernen Lichts, umfassend vertreten.

Mit dem richtigen Licht lässt es sich auch schön Energie sparen. LEDs leisten eine hohe Lichtausbeute, haben eine Lebensdauer bis zu 100'000 Betriebsstunden und werden mit niedrigen Strömen betrieben. Sie können in schier unendlicher Variabilität für jeden Zweck eingesetzt werden. Speziell effektiv werden LEDs in Böden, Decken, Wänden und Treppen eingebaut.

## Neue, lichtstarke Ausstellung

Die innovative Firma führt hochwertige Markenartikel mit Schweizer Exklusivvertretungen von namhaften internationalen Leuchtenherstellern wie Molto Luce, Bel Lighting, Forma e funzione und EgoLuce (D-CH).

Private profitieren vom umfassenden Wissen und dem Gesamtangebot des Licht-Profis. Die Fachberatung geht weit über die eines Lampengeschäfts hinaus. Die Umsetzung der Beleuchtungskonzepte, die Lieferung und der Einbau erfolgt über lokale Elektropartner. Vielfältigste leuchtende Beispiele zeigt jetzt die neue Ausstellung von Sir Heian in Cham – mit Licht aus erster Hand für anspruchsvolle Kunden.



## Öffnungszeiten Ausstellung:

Montag bis Freitag von 08.00 bis 12.00 Uhr  
und 13.30 bis 17.00 Uhr  
oder nach Vereinbarung

## Sir Heian AG

Alte Steinhäuserstrasse 29  
6330 Cham

Telefon 041 748 50 10

Telefax 041 748 50 15

E-Mail [info@sir-heian.ch](mailto:info@sir-heian.ch)

Internet [www.wirmachenlicht.ch](http://www.wirmachenlicht.ch)

# Exzellenz ist unser Standard

# WERDER

## Küchen AG

Was früher der Stolz der Hausfrau war, ist heute integrierter Teil der Wohnlandschaft und Ausdruck Ihres persönlichen Lebensstils. Seit über dreissig Jahren begleitet unsere Firma die Entwicklung der Küchenszene und setzte in der Region den Massstab für erstklassiges Küchendesign.

Unsere Erfahrung und unser Angebot ist so vielfältig wie die Wünsche, Ideen und Anregungen unserer Kundschaft. Wir kennen den Markt in- und auswendig und wissen, welche Trends sich abzeichnen, wo was an neuesten Geräten, Materialien und Baustoffen zu haben ist und wie eine perfekte Montage aussieht. Deshalb sind wir die richtigen Ansprechpartner, wenn es im Bereich Küche um Beratung, Planung, Bau oder Umbau geht.

Sie planen Ihr eigenes Heim? Nach einer Besprechung in unserer Ausstellung erstellen wir eine detaillierte Offerte mit mehreren fotorealistischen Darstellungen der geplanten Küche. In dieser 3-D-Simulation präsentiert sich Ihre Küche so, wie sie später stehen wird. So haben Sie die Sicherheit, dass Ihre zukünftige Küche genau Ihrem Wunsch entspricht. Sie wählen die bevorzugten Geräte, die Bau-Elemente, Farben und Materialien. Unsere Spezialisten planen und begleiten Ihr Projekt bis zur termingerechten Übergabe.

Investieren Sie in Ihre Wohn- und Lebensqualität! Unsere Spezialität ist der stressfreie Umbau bestehender Küchen. Zuerst planen wir mit Ihnen zusammen die neue Küche, Ihren Wünschen und dem verfügbaren Budget angepasst. Wir übernehmen für Sie die Generalregie, entsorgen Ihren alten Einbau und die Geräte, koordinieren Ihre und unsere Handwerker und den Zeitplan.



# Werder Küchen AG



Immer ist die millimetergenaue Montage das sichtbare Resultat der gemeinsamen Planung, unseres professionellen Know-hows und unserem handwerklichen Könnens, sei es als Um- oder im Neubau.

In unserer grosszügigen Ausstellung warten zwölf Musterküchen in verschiedenen Preislagen auf Ihren Besuch. Gerne beantworten wir Ihre Fragen und zeigen Ihnen unverbindlich unsere Ideen. Und natürlich viel Informatives, Beeindruckendes, Interessantes, Wissenswertes und Begeisterndes aus der Welt der modernen Küche. So erhalten Sie eine objektive Grundlage zur Entscheidung.

*Lernen Sie uns kennen,  
wir freuen uns auf Sie!*

*Adrian Werder und Team*



## Werder Küchen AG

Sinslerstrasse 116  
6330 Cham

Telefon 041 783 80 80

Telefax 041 783 80 81

E-Mail [info@werder-kuechen.ch](mailto:info@werder-kuechen.ch)

Internet [www.werder-kuechen.ch](http://www.werder-kuechen.ch)

# Airvolution™: Ein neues Jahrhundert für Hoover und ein neuer Hoover fürs neue Jahrhundert



POWERED BY AIRVOLUTION™

HEPA FILTER

PARQUET *Caresse*



Im Rahmen des 100jährigen Bestehens von Hoover wurde ein neuartiges Staubsaugsystem entwickelt. Diese hochmoderne Technologie mit neuer patentierter Technik und Konzeption arbeitet auf einem sehr hohen Level von Schmutztrennung. In drei Phasen wird der Schmutz in Grobpartikel und Feinstaub getrennt, wodurch eine stark anhaltende Saugleistung und Schmutzaufnahme gewährleistet wird. Durch das Auffangen der Staubpartikel im Behälter entsteht keine Blockierungsgefahr, was ein sehr niedrigerer Wartungs- und Reinigungsaufwand zur Folge hat. Das Resultat: Schnellere und gründlichere Reinigung und mehr Freizeit bei maximal sauberer Luft.

Das neue Hoover Airvolution™-System wurde in die drei einzigartigen Modelle von Hoover implementiert: in den Schlittensaugsauber Xarion und die beiden Bürstsauger Slalom und Freerounder.

#### Airvolution™ Xarion

Bei der Entwicklung dieses Modells standen primär eine erhöhte Reinigungsleistung sowie die Verringerung des Putzaufwandes im Vordergrund. Der Hoover Xarion wurde

mit seinem ästhetischen und mondänen Design vor allem für diejenigen Kunden entwickelt, die mit grösseren Flächen von zu reinigenden Hartböden konfrontiert sind sowie für Benutzer, die anstelle des Stossens lieber das Ziehen favorisieren. Dank seiner manuellen Steuerungsmöglichkeit erleichtert dieses Modell das Staubsaugen und entlastet Arm sowie Handgelenk.

Aufgrund der speziell entwickelten Parquet Caresse Düse, den weichen Borsten und den mit Filz überzogenen Laufrollen wird das Verkratzen von Parkettböden vermindert und dennoch eine optimale Reinigung gewährleistet.

Wie bei allen Airvolution™-Produkten ist der Staubbeutel einfach zu entfernen und hygienisch zu entleeren.

#### Zusätzliche Funktion – Allergy Care Plus

Bis 2020 soll der Verschmutzungspegel laut Experten bis zu 20% angestiegen sein. Hoover entwickelte deshalb eine vierstufige allergikerfreundliche Zusatzanwendung speziell für die drei Modelle Xarion, Slalom und Freerounder. Die Variante Allergy Care plus

dient einer noch gründlicheren Reinigung von Allergenen. Die antibakteriellen Zusätze werden in einem Vierstufenmodell angewendet.

Für mehr Informationen besuchen Sie unsere Webseite [www.hoover.ch](http://www.hoover.ch).

**HOOVER – Generation Future.**

#### Candy Hoover AG

Bösch 21  
6331 Hünenberg

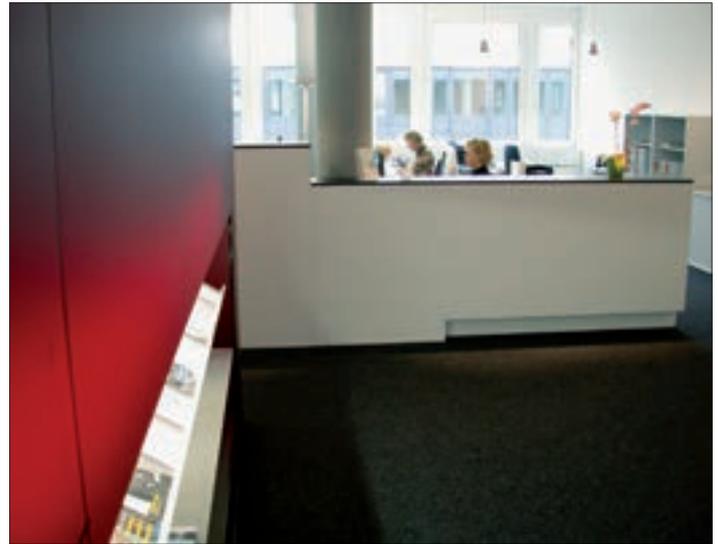
Telefon 041 758 40 40  
Telefax 041 785 40 44

E-Mail [info@candy-hoover.ch](mailto:info@candy-hoover.ch)  
Internet [www.candy-hoover.ch](http://www.candy-hoover.ch)

# Nahe beim Kunden



Standort der Regimo Zug AG im Areal Kistenfabrik Zug



## Das Augenmerk des Immobiliendienstleisters Regimo Zug AG liegt auf der Kontinuität der Bewirtschaftung sowie der Nähe zum Kunden.

Die Regimo Zug AG ist seit 1993 – damals noch unter dem Namen Administra Immobilien-Treuhand AG – als unabhängiges Familienunternehmen auf dem Platz Zug tätig. Das Dienstleistungsspektrum der Regimo Zug AG umfasst die Bewirtschaftung, Erstvermietung sowie den Kauf und Verkauf von Immobilien. Die insgesamt 19 im Areal Kistenfabrik tätigen Mitarbeiter verwalten rund 6500 vermietbare Einheiten, wozu in erster Linie Wohnungen, aber auch Büroräumlichkeiten, Parkplätze und Nebenräume zählen. In der Zentralschweiz ist die Regimo Zug AG somit eine der grösseren Anbieterinnen dieses Sektors. Die Administra Immobilien-Treuhand AG konzentriert sich seit Anfang 2007 auf das reine Immobilien-Treuhand-Geschäft.

Zur Kundschaft gehören vor allem institutionelle Anleger und Privatpersonen mit grösseren Portfolios, welche eine langfristige Anlagepolitik verfolgen: rund 80 Prozent sind Anlagestiftungen, Immobiliengesellschaften und Pensionskassen, den Rest teilen sich Privateigentümer und Stockwerkeigentümer-Gemeinschaften.

Als unabhängiges Familienunternehmen legt die Regimo Zug in erster Linie Wert auf die persönliche Beziehungspflege mit Investoren und Eigentümern. Dank ihrer Verankerung in der Region ist sie mit den lokalen Marktgegebenheiten im Grossraum Zug/Luzern bestens vertraut. Die Regimo Zug geht auf die individuellen Wünsche der Eigentümer ein und kennt insbesondere



Matthias Häfelin, Geschäftsführer

die spezifischen Bedürfnisse institutioneller Investoren und Eigentümer. Aber auch die Anliegen der Mieter werden ernst genommen und mit dem nötigen Respekt behandelt. Das Vertrauen der Kundschaft rechtfertigt die Regimo Zug mit einer hohen Servicequalität. Die Mitarbeitenden sind dienstleistungsorientiert und flexibel. Durch eine sorgfältige Auswahl der Mieter wird sicher gestellt, dass sich Mietverhältnisse für beide Seiten zufriedenstellend entwickeln.

Die Nähe zum Kunden sowie die Kontinuität in der Bewirtschaftung der ihr anvertrauten Liegenschaften stehen für die Regimo Zug AG an oberster Stelle. Ganz besonders zeichnet sie sich durch eine hervorragende Kenntnis des regionalen Marktes, zu dem die Zentralschweiz mit Schwerpunkt Zug/Luzern gehört, sowie Kontinuität in der Bewirtschaftung



Erwin Häfelin, Delegierter des VR

aus, die nur dank langjähriger Mitarbeiter garantiert werden kann. Weiter profitieren Kunden, Mieter und Geschäftspartner von der Verwaltungsplattform der Regimo-Gruppe, die die eigenständigen Gesellschaften in Basel, Bern, Genf, Lausanne, St. Gallen und Zürich in einem überregionalen Verbund zusammenschliesst.

### Regimo Zug AG

Baarerstrasse 137  
6302 Zug

Telefon 041 768 18 00  
Telefax 041 768 18 01

E-Mail [welcome@zg.regimo.ch](mailto:welcome@zg.regimo.ch)  
Internet [www.regimo.ch](http://www.regimo.ch)

# Garten ist wie Musik!



**Sie mögen Musik, lieben es entspannt zu träumen und entfliehen gerne im Klang der Musik dem Alltag! Unsere Seele sehnt sich nach Harmonie, und wo sie diese findet, fühlt sie sich wohl und heimisch. Auf der Suche nach Harmonie werden viele in fremde Länder getrieben, oder sie suchen in fremden Lebensphilosophien ihre Erfüllung.**

Wie wohltuend ist es, wenn sich Ihre Seele schon zuhause geborgen fühlen kann, wenn Ihr Wohnraum und Garten wie ein musikalisches Meisterstückes für Sie komponiert und Ihnen gewidmet ist!

Wir sind leidenschaftliche Komponisten und lieben es, unsere Kundinnen und Kunden mit «gärtnerischen» Meisterwerken zu überraschen.

Gerne beraten wir Sie, wie Ihr Garten komponiert werden soll: Feurig temperamentvoll, klassisch oder modern, englisch oder mediterran, besinnlich oder übersprühend. Damit die Komposition vollkommen wird, bringen wir auch die technischen Arrangements auf einen Punkt: Soll ein Schwimmbad die Freude vervollständigen? Oder möchten Sie mit Gartenbeleuchtung für die passende romantische Stimmung sorgen? Wünschen Sie, dass Ihnen ein Rasenroboter oder eine Bewässerungsanlage die Arbeit erleichtert? Wir sorgen auch für die richtigen «Hintergrundmusiker».



# Odermatt Mediterrane Gärten GmbH



Wir bauen auch absolut exklusive Gärten, in denen sogar kanarische Dattelpalmen wachsen und Strelitzien blühen – Gärten, die während des Sommers und während des Winters unterschiedliche Gesichter haben. Zu jeder Jahreszeit der schönste Garten – dem Paradiesgarten immer ähnlicher.

Wir bringen den Süden in Ihren Garten!  
Sie werden begeistert sein.

Nehmen Sie doch mit uns Kontakt auf.  
Ihr Traumgarten kann Wirklichkeit werden!



## odermatt

MEDITERRANE GÄRTEN GMBH

**Odermatt Mediterrane Gärten GmbH**

Meisterswil 8  
6331 Hünenberg

Telefon 041 781 54 10  
Telefax 041 781 54 12

E-Mail [info@mediterran.ch](mailto:info@mediterran.ch)  
Internet [www.mediterran.ch](http://www.mediterran.ch)

# Damit Ihr Heim perfekt wird



- Gesamt-Konzepte
- Planung und Organisation
- Ausführung
- Umbau
- Innenausbau
- Kunstbauten
- Wellness-Art



Fischlin Altbausanierungen ist seit zwei Generationen und über 25 Jahren erfolgreich in und um den Kanton Zug tätig.

Wir empfehlen uns für sämtliche Renovationsarbeiten sowie Bauführung und Planungen im Einfamilienhausbereich.

Wenn Sie ehrliche und saubere Arbeit schätzen, sind wir genau Ihre Ansprechpartner.

Probieren Sie uns aus.

Fischlin Altbausanierungen  
Dominik Fischlin  
Ochsenlohn  
6331 Hünenberg  
Telefon 041 780 89 34  
junfischlin@bluewin.ch  
www.altbausanierungen.ch



# Bernina Nähcenter AG: Das Nähparadies in Ihrer Nähe

Nähen, Overlocken und Sticken ist ein sehr kreatives und spannendes Hobby. Mit den verschiedensten Textilien ein eigenes Unikat zu nähen macht Spass und fördert das Vorstellungsvermögen. Damit das auch wirklich funktioniert, braucht es ein Fachgeschäft, welches diese Wünsche erfüllen kann.

Unser Sortiment beinhaltet sämtliche Artikel, die zum Nähen, Overlocken und Sticken benutzt werden. Das beginnt bei den in der Schweiz produzierten BERNINA Nähmaschinen, die alle in unserem Geschäft getestet werden können. Wir führen Nähmaschinen schon ab Fr. 390.–. Zu jeder BERNINA Nähmaschine erhält die Kundin eine ausführliche und kostenlose Instruktion.

Dazu gehören die Stoffe, die wir in einer feinen Auswahl unserer Kundschaft präsentieren. Stoffe aus Baumwolle, Leinen, Viscose, Wolle, Polyester usw. lassen der Kreativität freien Lauf, sei es für ein Kleid, Jupe, Hose, Jacke oder eine Tasche.



Vor unserem Geschäft ist ein Güterumschlagsplatz, damit Sie bequem mit Ihrem Auto vor das Geschäft fahren können.

Das BERNINA Team freut sich auf Ihren Besuch.

näh und stoffcenter  
**BERNINA**<sup>®</sup>  
**T. Imboden**  
Das Nähparadies in Ihrer Nähe

Ebenfalls können Sie aus einem grossen Mercerie-Sortiment den passenden Reissverschluss, Faden und Knopf auswählen.

Wenn Sie sich zuwenig sicher fühlen, dann stehen Ihnen unsere Privat-Nähkurse oder Workshops zur Verfügung. Auf [www.berninazug.ch](http://www.berninazug.ch) können Sie die Kursdaten abrufen.

Für den Nähmaschinen-Service sorgen zwei Techniker in der eigenen Werkstatt, damit Ihr geliebtes Gerät störungsfrei arbeitet.

## Näh- und Stoffcenter BERNINA T. Imboden

Gubelstrasse 17  
6300 Zug

Telefon 041 711 24 56  
Telefax 041 711 24 35

E-Mail [info@berninazug.ch](mailto:info@berninazug.ch)  
Internet [www.berninazug.ch](http://www.berninazug.ch)

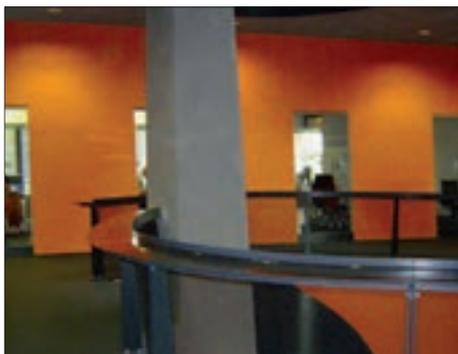
# Ihre Maler- und Tapezierspezialisten in Cham

MALER UND  
TAPEZIERER

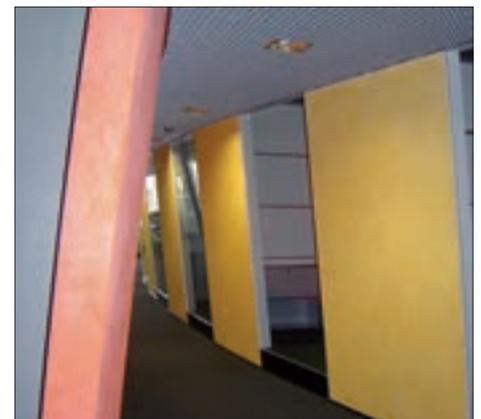
**NYFFENEGGER AG**

Renovationen+Dekormalerei

Allgemeine und spezielle Maler- und Tapezierarbeiten, mit sicherem Gespür für Material und Farbe, sind das Metier der Nyffenegger AG.



Wir sind seit über 15 Jahren mit unserem achtköpfigen, in Renovationen und Dekormalerei erfahrenen Team in der Zentralschweiz im Einsatz.



**Beispiele:**  
**Algen-Fassadensanierungen:**  
Sinslerstrasse, Cham

**Neubauten:**  
Wohnüberbauung «Löbererain», Cham  
«Kirchbühl», Cham

**Umbauten:**  
«Westgate», Baar  
W. Schmidlin, Badewannen, Oberarth  
Chamerstrasse 77, Zug

## Nyffenegger AG

Brunnmatt 5  
6330 Cham

Telefon 041 780 26 60  
Telefax 041 780 26 68  
Natel 079 643 34 60

E-Mail [nyffenegger.ag@bluewin.ch](mailto:nyffenegger.ag@bluewin.ch)

# Das Zuger Kantonsspital Medizin mit Menschlichkeit verbinden



Der Mensch steht im Zentrum unseres Denkens und Handelns. Gut 800 Mitarbeitende setzen ihr Wissen und Können dafür ein, dass sich unsere Patientinnen und Patienten während ihres stationären oder ambulanten Aufenthalts wohl fühlen. Wir konzentrieren uns auf die bestmögliche medizinische und pflegerische Behandlung. Ebenso legen wir grossen Wert auf Sicherheit und eine einfühlsame, persönliche Betreuung.

## Erweiterte Grundversorgung

Das Zuger Kantonsspital verfügt über drei leistungsfähige Kliniken: die Chirurgische Klinik, die Medizinische Klinik und die Frauenklinik. Ergänzt werden diese Schwerpunkte durch die Anästhesie/Intensivmedizin mit Intensivstation, die diagnostische Radiologie und das Notfallzentrum.

Seit mehr als 150 Jahren steht das Zuger Kantonsspital im Dienst der Gesundheit. Unsere Mitarbeitenden unterstützen die Patientin-

nen und Patienten auf ihrem Weg der Genesung mit Erfahrung, Fachwissen, innovativen Technologien und Therapieformen sowie dem Einbezug neuester medizinischer Erkenntnisse. Auch in der modernen Infrastruktur, die wir im August 2008 in Betrieb genommen haben, stehen Kompetenz und Menschlichkeit im Vordergrund. Als Gesundheitszentrum mit überregionaler Ausstrahlung setzen wir alles daran, diesen hohen Anspruch zu erfüllen.

## Familiäre Atmosphäre

Wir achten den Menschen als selbstverantwortliche Persönlichkeit und bieten eine vertrauensvolle Atmosphäre. Die Patientinnen und Patienten sowie ihre Angehörigen kennen ihre Ansprechperson, denn wir schätzen den persönlichen und unkomplizierten Kontakt. Unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter informieren offen über Krankheit oder Verletzung sowie die daraus resultierenden Untersuchungen und Behandlungen. Wir

nehmen Rücksicht auf die individuellen Bedürfnisse, Wünsche oder Sorgen und beziehen diese möglichst in die Behandlung mit ein.

## Bildungspolitische Verantwortung

Das Zuger Kantonsspital bietet verschiedenen Berufsgruppen eine fundierte Aus- und Weiterbildung an. Bei uns können 15 verschiedene Berufe erlernt werden. Wir sind eine anerkannte Weiterbildungsstätte zur Erlangung von Facharzttiteln und akademisches Lehrspital der Universität Zürich. Dies erfordert, dass wir nach neuesten Methoden und Erkenntnissen arbeiten, uns bereichsübergreifend vernetzen und Wissen austauschen. Informations- und Weiterbildungsveranstaltungen fördern die Zusammenarbeit mit den frei praktizierenden Ärztinnen und Ärzten des Kantons.



**ZUGER** Kantonsspital

**Zuger Kantonsspital**  
Landhausstrasse 11  
6340 Baar

Telefon 041 399 11 11  
Telefax 041 399 11 21

E-Mail [info@zgks.ch](mailto:info@zgks.ch)  
Internet [www.zgks.ch](http://www.zgks.ch)

# Vom ersten Tag an geborgen sein

## Über 700 Babys erblicken pro Jahr bei uns das Licht der Welt.

Die Geburt eines Kindes ist ein ganz besonderes Ereignis. Wir möchten Frauen und ihren Partnern Tag und Nacht eine angenehme Atmosphäre für eine optimale Geburt bieten. Werdende Mütter finden bei uns einen Ort der Wärme und Sicherheit. Ein engagiertes Fachteam begleitet und betreut schwangere Frauen auf ihrem Weg durch die Schwangerschaft, bei der Geburt und in der ersten Zeit danach.

Unser Fachpersonal kümmert sich vor, während und nach der Geburt einfühlsam um Patientin und Kind. Wichtig ist uns die ganz persönliche Betreuung, bei der individuelle Wünsche und Bedürfnisse berücksichtigt werden. Für uns ist eine natürliche und sichere Geburtshilfe zentrales Anliegen. Kommt es dennoch zu unerwarteten Komplikationen, so stehen rund um die Uhr ein qualifiziertes Ärzteteam und eine moderne medizinische Infrastruktur bereit. Wir bieten das sogenannte Rooming-In, das heisst, dass Mütter ihre Neugeborenen nach Wunsch rund um die Uhr oder stundenweise, selbstständig oder unter Anleitung im eigenen Zimmer betreuen können. Auch wer lieber ambulant gebären möchte, ist im Zuger Kantonsspital herzlich willkommen.

### Stillfreundliches Spital

Das Zuger Kantonsspital ist von UNICEF als stillfreundliche Klinik ausgezeichnet worden. Wir verfügen über eine Reihe von Angeboten, die ganz auf die Mutter und ihr Neugeborenes abgestimmt sind. Besonders erwähnenswert sind beispielsweise die ambulante Stillberatung, die Schwangerschaftsgymnastik, Geburtsvorbereitungskurse und die Hebammensprechstunde.



### Gynäkologie

Auch im Bereich der Gynäkologie setzen wir auf den neusten Stand der Technologie. Aber nicht nur: Wir kümmern uns mit grosser Sorgfalt und persönlicher Zuwendung um unsere Patientinnen. Unsere Kernkompetenz liegt in der minimal invasiven Chirurgie, mit der in den meisten Fällen ohne Bauchschnitt operiert werden kann. Daneben bieten wir auch Methoden an, die eine Gebärmutterentfernung häufig unnötig machen. Wann immer möglich führen wir bei Brustkrebsoperationen eine Brust erhaltende Therapie durch. Wir bieten auch eine spezialisierte Physiotherapie, die Frauen mit ungewolltem Urinverlust vielfach hilft.

### Kinderwunsch

Unser Ärzteteam verfügt über besonderes Spezialwissen, um Paare mit unerfülltem Kinderwunsch behandeln und in vielen Fällen zum ersehnten Glück verhelfen zu können.

### Angebot rund um die Geburt

- Freie Wahl der Gebärposition (Wassergeburt, Mayahocker, Gebärbett)
- Stillfreundliche Wochenbettabteilung
- Familienzimmer
- Brunchraum
- Ambulante Geburt mit Frühentlassung

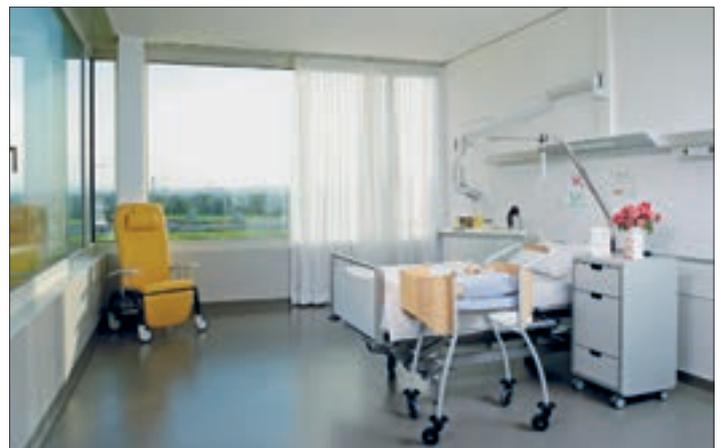
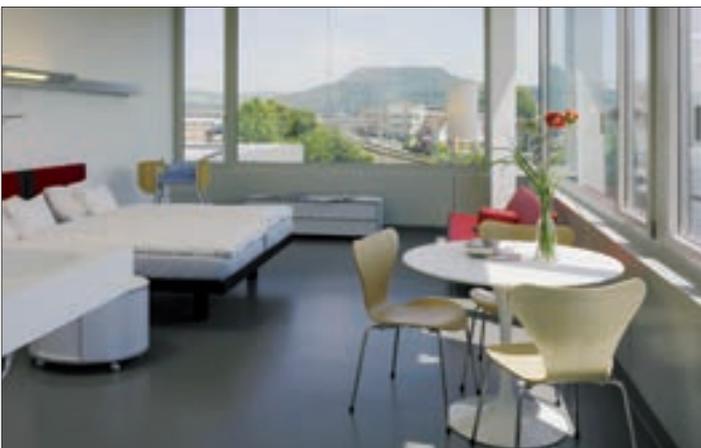
## ZUGER Kantonsspital

### Zuger Kantonsspital

Landhausstrasse 11  
6340 Baar

Telefon 041 399 11 11  
Telefax 041 399 11 21

E-Mail [info@zgks.ch](mailto:info@zgks.ch)  
Internet [www.zgks.ch](http://www.zgks.ch)



# An erster Stelle steht das Gespräch



**Das Pflegezentrum Ennetsee Cham wurde im Mai 2002 feierlich eingeweiht und in den Dienst der Bevölkerung gestellt. Gebäude und Betrieb entsprechen konzeptionell den besonderen Aspekten der Begleitung und Betreuung pflegebedürftiger Menschen im Alter. Hier wird das Erleben des Alters mit all seinen Schattierungen als erfreulicher Lebensabschnitt möglich.**

Im Mittelpunkt stehen die Individualität und die Autonomie jeder einzelnen Person. Dieser Grundsatz ist das Credo bei all unseren Überlegungen. Deshalb ist unser Umgang mit den Bewohnerinnen und Bewohnern auf Dialog und Kontakt aufgebaut.

Auf dieser Basis entsteht eine persönliche Beziehung zwischen den Betreuten und

ihren zugeteilten Pflegefachpersonen, ähnlich dem traditionellen Familienverband. Diese Komfortzone ist der Hintergrund des Lebens im Pflegezentrum Ennetsee.

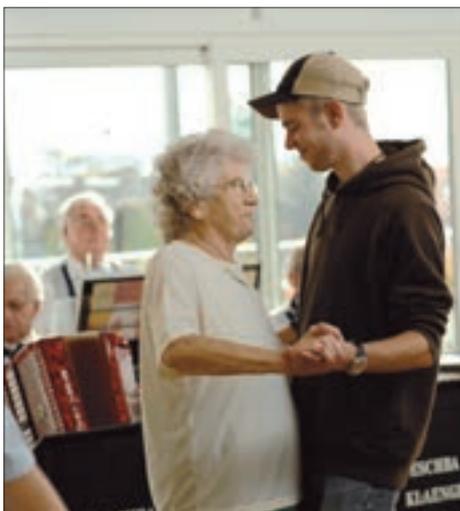
Betreuen heisst für unser Personal, mit den Menschen zusammen zu leben, ihre persönlichen Gewohnheiten und Bedürfnisse zu kennen und zu respektieren. Wir unterstützen jeden Bewohner in seinem gewählten Tagesablauf und helfen, wo es nötig oder erwünscht ist. Diese Bezugspflege schafft ein menschlich warmes Klima und garantiert für eine aufmerksame Überwachung des Gesundheitszustandes und der Wirksamkeit durchgeführter Massnahmen.

Ärztliche Betreuung ist gesichert durch die Vereinbarung mit Hausärzten und der guten

Zusammenarbeit mit der AndreasKlinik im Nachbargebäude. Professionelle Standard- und Individualpflege steht rund um die Uhr zur Verfügung. So ist auch in Notfallsituationen jederzeit ein Fachärzteteam sofort einsatzbereit. Mit dieser Gewissheit lässt es sich im Pflegezentrum Ennetsee Cham angenehm und gut aufgehoben leben.

So persönlich wie die Pflege soll auch die Umgebung sein: mit eigenen Gegenständen (Möbel, Bilder etc.) ausgestattet, wird das neue Zuhause schnell zum lieb gewordenen Heim. Brauchen wir nicht alle unsere Erinnerungen, um die Gegenwart zu geniessen?

Liebe Leserinnen und Leser, liebe Familien und Angehörige, nehmen Sie sich Zeit, um sich mit dem Alterungsprozess auseinanderzusetzen und sich somit in das eigene Altern einzulassen. Dieser Prozess führt zu «weisen Alten». Besuchen Sie uns, wir zeigen Ihnen gerne und mit Stolz unser Pflegezentrum Ennetsee, das Zuhause unserer Bewohnerinnen und Bewohner.



## Pflegezentrum Ennetsee

Rigistrasse 1  
6330 Cham

Telefon 041 784 06 84  
Telefax 041 754 06 99

E-Mail [info@pfz-ennetsee.ch](mailto:info@pfz-ennetsee.ch)  
Internet [www.pfz-ennetsee.ch](http://www.pfz-ennetsee.ch)

# Ihre Andreasklinik – seit 1998 wegweisend, seit 2001 mit Hirsländen



**An ruhiger Lage mitten in Cham gelegen, bietet die Andreasklinik das Beste, was es an medizinischer Betreuung gibt. Rund 200 qualifizierte Mitarbeitende unterstützen über 65 bestausgewiesene Ärzte aus 18 verschiedenen Fachgebieten.**

Die Verwaltung der Klinik sieht ihre Aufgabe darin, den Patienten und Besuchern den Aufenthalt im Haus so angenehm wie möglich zu gestalten und der Belegschaft eine moderne, reibungslos funktionierende Infrastruktur zur Verfügung zu halten. Diese Konzentration an Erfahrung, Engagement und Wissen steht rund um die Uhr im Dienst Ihrer Gesundheit.



Mit 56 Betten steht die Ratio Patient/Belegschaft im optimalen Verhältnis, welches eine persönliche, personenbezogene Betreuung und Pflege ermöglicht. Im Heilungsprozess trägt das Gefühl der Geborgenheit wesentlich zur Genesung bei.

Denselben hohen Stellenwert wie der medizinische Standard und das menschliche Verständnis hat bei uns der soziale Aspekt. Unsere Cafeteria mit angeschlossenem Kiosk ist attraktiver Treffpunkt für Patienten, Besucher und Personal. Hier herrscht den ganzen Tag reger Betrieb; man trifft sich in der Pause, genießt die Kaffeehaus-Atmosphäre und tauscht sich aus.

Um unsere Eingangshalle beneiden uns verschiedene Hotels. Komfortable Sitzgruppen laden zum Verweilen ein, sei es mit einer Zeitung, einem Buch oder zum Gespräch mit Freunden. An stimmig gedeckten Tischen servieren wir Ihnen ein Angebot, welches sich mühelos in die traditionell anspruchsvolle Gastronomie im Zugerland einfügt. Hier kann die fortgeschrittene Phase der Rekonvaleszenz ruhig genossen werden, und beim Lunch, gluschtigen Zvieri oder romantischen Candlelight-Dinner wird schon mal gefeiert.

Seit 2001 arbeiten wir im Zusammenschluss mit Hirsländen, der bedeutendsten Privatklinikgruppe der Schweiz. In den 13 erstklassigen Kliniken arbeiten rund 4500 Mitarbei-

tende mit über 1200 Fachärzten eng zusammen. Diese Allianz eröffnet unserer Klinik den Zugang zu einer enormen Fülle an medizinischer Fachkompetenz, technischem Fortschritt sowie Erfahrung aus praktischer Tätigkeit mit und am Patienten.



**Andreasklinik Cham Zug**  
Rigistrasse 1  
6330 Cham

Telefon 041 784 07 84  
Telefax 041 784 09 99

info.andreasklinik@hirsländen.ch  
Internet www.hirsländen.ch

# Kiefer- und Gesichtschirurgie: Das cfc hirslanden stellt sich vor

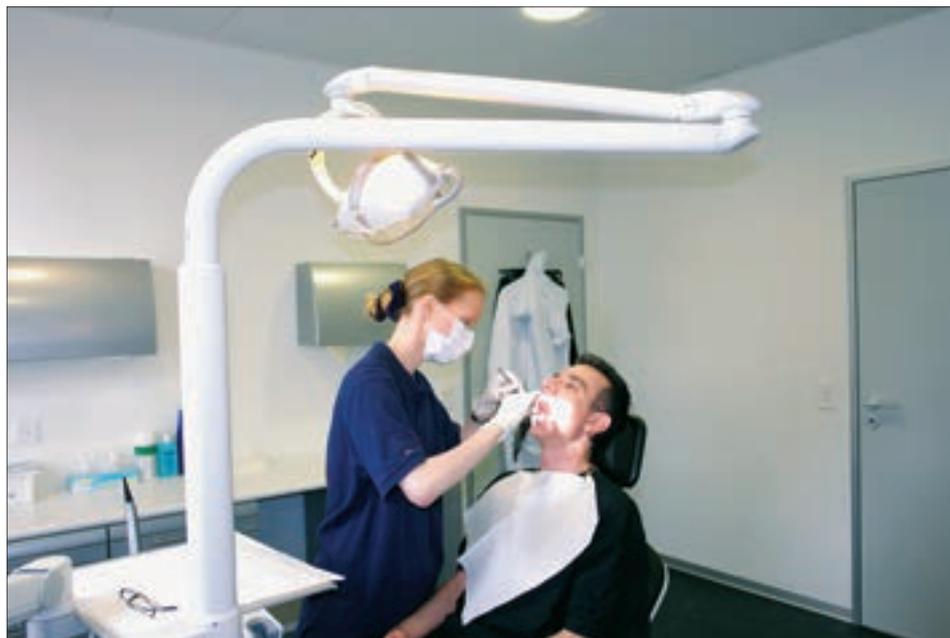
Das Cranio Faciale Centrum (cfc hirslanden) der AndreasKlinik wurde im März 2008 eröffnet und in den Dienst der Bevölkerung gestellt. Es ist ein Kompetenzzentrum für die Behandlung von Erkrankungen, Missbildungen und Verletzungen des Kiefer- und Gesichtsbereichs, des Schädels, des Gehirns und der Wirbelsäule. Oralchirurgie und Implantologie als Spezialgebiete der Kiefer- und Gesichtschirurgie werden im Besonderen kompetent abgedeckt.

Im Cranio Faciale Centrum arbeiten verschiedene Fachspezialisten (Fachärzte für Kiefer- und Gesichtschirurgie, Neurochirurgie, Neuroradiologie, Hals-Nasen-Ohren-Heilkunde) eng zusammen. Diese koordinierte Zusammenarbeit von Ärzten verschiedener Fachrichtungen ist eine Besonderheit im Gesundheitswesen. Sie ermöglicht unseren Patientinnen und Patienten beste Heilungschancen. Dabei werden die Patienten von der Diagnostik bis zum Behandlungsabschluss immer von derselben Vertrauensperson betreut. Ebenso wichtig für ein erfolgreiches und die Patienten zufriedenstellendes Behandlungsergebnis ist unsere enge Zusammenarbeit mit den zuweisenden Zahnärzten und Hausärzten.

## Unser Leistungsspektrum im cfc hirslanden der AndreasKlinik umfasst folgende Behandlungen:

- Zahnimplantate
- Oralchirurgie (Entfernung verlagelter Zähne/Weisheitszähne, Entfernung von Knochenzysten, Knochenaufbauten)
- Operative Korrektur von Kieferfehlstellungen
- Behandlung von Mundhöhlenkrebs
- Wiederherstellung nach Unfällen, Missbildungen oder Tumoren im Kiefer-Gesichtsbereich
- Behandlung von Kiefergelenkerkrankungen
- Behandlung von Lippen-, Kiefer-, Gaumenspalten

Der zunehmende Wunsch für einen fest-sitzenden Zahnersatz mit einem optimalen Kaukomfort führt viele Patienten zu uns ins Centrum: Zahnverlust im Ober- und Unterkiefer kann wegen mangelndem Prothesenhalt zu einer Verschlechterung der Kaufähigkeit, einer Änderung des Aussehens und einer Veränderung der Aussprache führen. Durch den Verlust der Zähne kommt es zudem zu einem Knochenschwund, welcher im Alter zunimmt. Wir diskutieren



zusammen mit dem Patienten und seinem Zahnarzt die verschiedenen Möglichkeiten der Behandlung. Gemäss den Wünschen, Bedürfnissen und wirtschaftlichen Faktoren wird die Behandlung für jeden Patienten individuell abgestimmt. Dabei wird besprochen, ob Knochen aufgebaut werden muss, wie viele Implantate eingesetzt und wie viele Kaueinheiten wieder ersetzt werden sollen. Welche Art von Zahnersatz (abnehmbare oder feste Brücke) hergestellt werden soll, wird zusätzlich mit dem nachbehandelnden Zahnarzt abgesprochen. In unserem Centrum werden hauptsächlich die chirurgischen Schritte der Gesamtbehandlung durchgeführt.

Zu unserer alltäglichen Routinearbeit gehört auch die Entfernung von Weisheitszähnen, welche auf Grund von Platzmangel nicht durchbrechen und dadurch die Nachbarzähne schädigen oder Infektionen verursachen können. Als chirurgisch spezialisiertes Centrum liegt es in unserer Kompetenz, den Patienten eine möglichst schonende operative Entfernung der Weisheitszähne zu offerieren. Durch die enge Angliederung an die AndreasKlinik sind diese Operationen auch in Narkose möglich.

Die operative Korrektur von angeborenen und/oder wachstumsbedingten Zahn- und Kieferfehlstellungen ist eine weitere Spezialkompetenz unseres Centrums. Diese Fehlbildungen treten bereits im jungen Kindesalter auf und werden häufig bei den schulzahnärztlichen Kontrollen festgestellt. In der

Regel werden die Kinder anschliessend an den Fachzahnarzt für Kieferorthopädie überwiesen für die Beurteilung einer etwaigen Spangenbehandlung. In verschiedenen Fällen ist eine alleinige Spangenbehandlung nicht genügend und wird deshalb mit einer operativen Korrektur der Kiefer kombiniert. Je nach Art der Fehlstellung werden nur der Oberkiefer, nur der Unterkiefer oder beide Kiefer operativ korrigiert. Diese Behandlung wird eng zusammen mit dem Kieferorthopäden und unserem Centrum koordiniert, da sich der gesamte Behandlungszeitraum bisweilen über zwei Jahre erstreckt.

Liebe Leserinnen und Leser, wenn Sie Fragen haben oder eine Beratung wünschen, sind Sie herzlich eingeladen, sich bei uns zu melden. Wir freuen uns auf Sie!

### Cranio Faciales Centrum (cfc hirslanden)

Dr. med. Nicole Eggenesperger  
Dr. med. Dennis Rohner  
Prof. Dr. med. Beat Hammer  
AndreasKlinik Cham Zug

Rigistrasse 1  
6330 Cham

Telefon 041 784 08 58  
Telefax 041 784 08 59

Öffnungszeiten:  
08.00–12.00 Uhr, 13.30–17.00 Uhr

# Zentrum Elisabeth: Seminar- und Erholungsoase im Zuger Nizza



Am 12. Juli 1912 kaufte der Kantonalverein Pro Filia Luzern das Heimwesen Obergaden in Walchwil, hoch über dem Zugersee, um jungen Mädchen und hauswirtschaftlichen Angestellten Ferien und Erholung im Kreise Gleichgesinnter und zu günstigen Preisen zu ermöglichen.

Schon nach vier Monaten übernahmen Schwestern der Kongregation Menzingen die wirtschaftliche Führung des Hauses. Zur Erweiterung des Gästeangebots wurde bereits im Jahr 1916 das Sommerhaus erbaut, und zwölf Jahre später folgte das noch heute bestehende Kurhaus. Einen grossen Meilenstein bedeutete der Ausbau im Jahr 1964/65. Das Bauernhaus aus dem Jahr 1755 und das Sommerhaus mussten einem Neubau weichen.

1917 erfolgte der Bau der Kapelle zu Ehren der heiligen Elisabeth von Thüringen gemäss Plänen des Architekten August Am Rhyn in Luzern.

Während 84 Jahren – bis Ostern 1996 – leiteten die Schwestern mit Umsicht und grosser selbstloser Hingabe das Ferien- und Erholungsheim Haus Elisabeth und betreuten die Gäste und die Angestellten.

Infolge Personalmangels musste das Institut Menzingen die Schwestern im Frühjahr 1996 zurückziehen. Dies bewog die Pro Filia Luzern, eine Nachfolgeorganisation zu suchen, die das Haus mit ähnlichen Zielsetzungen weiterführen kann.

## Kurbetrieb und Seminarbereich

1996 übernimmt der Verein Zentrum Elisabeth das Haus und führt es – nach erfolgtem Umbau – mit neuem Konzept weiter.

Angesprochen sind Menschen mit chronisch-neurologischen Erkrankungen, vor allem aber Multiple-Sklerose-Betroffene und deren Angehörige, aber auch körperbehinderte und erholungssuchende Menschen jeden Alters. Für diese Gäste besteht die Möglichkeit, bedarfsabhängige Pflegeleistungen in Anspruch zu nehmen. Im Übrigen können sie sich Dank der guten rollstuhlgängigen Infrastruktur selbständig bewegen.

Zudem besteht für Firmen und Organisationen ein attraktives Seminarangebot mit grossen Seminarräumen sowie kleineren Gruppenräumen, ausgerüstet mit moderner Infrastruktur. Für Tages- oder Mehrtagesseminare mit Übernachtungsmöglichkeiten bestehen diverse Seminarpauschalen.

Oberhalb von Walchwil, mit Blick auf den Zugersee und die Berge, wartet ein Ausblick auf Erholung und Therapie, Kultur und Schulung – mit oder ohne Rollstuhl. Für Wellness laden unsere Sauna und unser Sanarium ein. Ein Geheimtipp zum Wohlfühlen.

Mit den öffentlichen Verkehrsmitteln ist das Zentrum Elisabeth gut erreichbar. Die Gäste werden auf Wunsch am Bahnhof abgeholt. Wer mit dem Auto anreist, kann zudem das Angebot der zahlreichen schönen Ausflugs-möglichkeiten nutzen.

## Hotel Zentrum Elisabeth

- 39 gemütliche Zimmer
- Seminar- und Gruppenräume
- Wellness- und Therapieraum
- Restaurant und Bistro
- Parkanlage mit Kapelle
- Eigene Parkplätze
- Sauna



## Zentrum Elisabeth

Hinterbergstrasse 41  
6318 Walchwil

Telefon 041 759 82 82

Telefax 041 759 82 00

kontakt@zentrum-elisabeth.ch  
Internet www.zentrum-elisabeth.ch

# Im Herznotfall zählt jede Minute!

**Jede Stunde kommt es in der Schweiz zu einem Herz-Kreislaufstillstand. Im Herznotfall zählt jede Minute. Je früher Erste-Hilfe-Massnahmen einsetzen, desto grösser sind die Überlebenschancen für das Opfer.**

**Die automatische externe Defibrillation ist eine wirksame Wiederbelebungs-massnahme beim lebensbedrohlichen Herzstillstand.**

Herz-Kreislauf-Notfälle ereignen sich jederzeit und überall. In der Schweiz erleiden jährlich schätzungsweise 28'500 Personen einen Herzinfarkt, 12'500 einen Hirnschlag und 8'000 einen Herz-Kreislauf-Stillstand. Würden bei diesen Notfällen die Symptome besser erkannt, unverzüglich der Rettungsdienst (Notruf 144) benachrichtigt und bei einem Herzstillstand rechtzeitig Herz-Lungen-Wiederbelebungs-massnahmen durchgeführt, liesse sich die Zahl der Todesopfer halbieren. Für Wiederbelebungs-massnahmen braucht es wenig: Zwei Hände, eine funktionierende Lunge und etwas Übung genügen, um bei einem Herznotfall helfen zu können. Der Wettlauf mit der Zeit kann gewonnen werden. Je mehr Leute die nötigen Kenntnisse erwerben und im Notfall erste Hilfe leisten, desto grösser sind die Überlebenschancen. Falsch verhalten kann man sich nicht. Nichts zu tun ist jedoch in den meisten Fällen verhängnisvoll.

Zu den gefürchtesten Herznotfällen gehört der Herz-Kreislauf-Stillstand (plötzlicher Herztod oder Sekundenherztod). Er kommt unerwartet, häufig geht ihm jedoch ein Herzinfarkt und eine Herzrhythmusstörung voraus. Der Herzstillstand wird meist durch eine Störung im elektrischen System des Herzens ausgelöst. Das Herz fängt unkontrolliert zu flimmern an (Kammerflimmern), und der Herzmuskel kann nicht mehr pumpen. Die Blutversorgung des Körpers und des Hirns fällt aus. So wichtig Herzmassage und Beatmung im Notfall sind, in dieser Situation genügen sie zur Wiederbelebungs des Patienten nicht. Um die Herztätigkeit wieder zu normalisieren, bedarf es eines dosierten, elektrischen Stromstosses. Diesen Vorgang bezeichnet man in der Fachsprache als Defibrillation. Die Überlebenschancen verringern sich mit jeder Minute, die vom Beginn des Kammerflimmerns bis zur Anwendung der Defibrilla-

tion verstreicht, um sieben bis zehn Prozent. Bereits nach acht Minuten beträgt die Überlebenschance nur noch zehn bis zwanzig Prozent. Neben den im Körper implantierbaren Defibrillatoren gibt es Defibrillator-Geräte für den äusserlichen Gebrauch. Diese automatischen externen Defibrillatoren (AED) sind kleiner als Aktenkoffer und sind so einfach zu bedienen, dass sie problemlos von Ersthelfern oder allenfalls Laien nach einer Einführung und Schulung angewendet werden können. Die Schweizerische Herzstiftung erachtet es als äusserst sinnvoll, dass vermehrt solche Geräte – ähnlich wie Feuerlöscher – an zentralen Stellen für Notfälle zugänglich sind.

## Broschüre

«Herznotfall – jede Minute zählt!»

Die Broschüre «Herznotfall – jede Minute zählt!» der Schweizerischen Herzstiftung erklärt die Warnsignale und Symptome von Herzinfarkt, Hirnschlag und Herz-Kreislauf-Stillstand. Die Herz-Lungen-Wiederbelebungs-massnahme wird ebenso beschrieben wie die Anwendung von automatischen externen Defibrillatoren (AED). Die Broschüre enthält eine separate Karte (fürs Portemonnaie) mit den wichtigsten Informationen in Kürze und richtet sich an Ersthelfer und Laien. Sie ist gratis erhältlich bei der

Schweizerischen Herzstiftung,  
Schwarztorstrasse 18, Postfach 368,  
3000 Bern 14,  
über Bestelltelefon 0900 553 144  
(Fr. 1.50 pro Minute),  
per Telefax 031 388 80 88  
oder via E-Mail: docu@swissheart.ch,  
www.swissheart.ch

## Für Fragen rund um Herz-Kreislauf-Erkrankungen: das Herztelefon der Schweizerischen Herzstiftung

Am Herztelefon der Schweizerischen Herzstiftung beantworten jeden Mittwoch von 17.00 bis 19.00 Uhr Herzspezialisten Fragen zu Herz- und Kreislauf-Erkrankungen. Gönnerinnen und Gönner der Schweizerischen Herzstiftung erhalten unter **Telefon 0848 443 278** Auskunft zum Telefon-Normaltarif. Nicht-Gönner steht die Dienstleistung unter der **Nummer 0900 443 278** zu Fr. 2.– pro Minute zur Verfügung.

## An diesen Symptomen erkennen Sie einen Notfall

### Herzinfarkt

- Beengender, klemmender, drückender oder brennender Schmerz im Brust-beinbereich oder in der Herzgegend
- Schmerz, der in die Schultern und Arme, den Hals, den Unterkiefer oder in den Oberbauch ausstrahlt
- Übelkeit, Schwindel, Schwächegefühl, Schweissausbruch, Atemnot, unregelmässiger Puls
- Angstzustand, blasser Gesichtsfarbe
- Mindestens 15 Minuten andauernde Schmerzen
- Wird der Patient bewusstlos und setzen Atmung und Puls aus, liegt ein Herzstillstand vor

### Herz-Kreislaufstillstand

- Bewusstlosigkeit, keine Reaktion auf lautes Ansprechen und Schütteln
- Keine Atmung und kein Puls fühlbar
- Weite Pupillen und blassgraue Verfärbung des Gesichts

### Hirnschlag

- Plötzliche Schwäche, Lähmung oder Taubheitsgefühl, meist nur auf einer Körperseite (Gesicht, Arm oder Bein)
- Plötzliche Blindheit (oft nur auf einem Auge) oder Doppelbilder
- Plötzlicher Verlust der Sprechfähigkeit oder Schwierigkeiten, Gesprochenes zu verstehen
- Heftiger, länger als 15 Minuten anhaltender Schwindel verbunden mit Gehunfähigkeit
- Plötzlich auftretender, ungewöhnlicher, starker Kopfschmerz

**FRED® easyport®**  
Der Lebensretter im Kleinformat.



- **Extrem klein:**  
nur 133x126x35 mm
- **Sehr leicht:**  
nur 490 g
- **Einfache Bedienung:**  
Das Gerät führt Schritt für Schritt durch die Anwendung.

**SCHILLER**  
The Art of Diagnostics

**SCHILLER AG** • 6341 Baar • Telefon 041 766 42 42 • [www.schiller.ch](http://www.schiller.ch)

# Schiller AG – The Art of Diagnostics

SCHILLER zählt zu den weltweit führenden Unternehmen in der Entwicklung, der Produktion und dem Vertrieb von medizinischen Diagnosegeräten. Dazu gehören neben den Elektrokardiographie-Geräten eine grosse Anzahl weiterer Diagnose-Geräte für Herz und Kreislauf sowie Apparate zur Überprüfung der Lungenfunktion, sogenannte Spirometrie-Geräte. Auch in der Patientenüberwachung bietet SCHILLER hochstehende Produkte an. Räumlich unabhängige Apparate, die Patientendaten erfassen, überwachen und auswerten, können sowohl beim Transport eines Notfallpatienten wie auch im Operationssaal eingesetzt werden. Mit der Übernahme des Kardiologie-Sektors von Bruker im Jahr 2000 stieg SCHILLER mit den Defibrillatoren in den Bereich der Kardiotherapie ein. Im Zentrum der Produktpalette von SCHILLER steht die konsequente Ausrichtung auf die Bedürfnisse und Anforderungen der Kunden. Kombinierte und massgeschneiderte Lösungen ermöglichen optimale Funktionalität am jeweiligen Einsatzort. Eine Spezialität des Pionierunternehmens sind äusserst kompakte, tragbare und dadurch mobil einsetzbare Geräte.

Eine bedeutende Innovationskraft schöpft SCHILLER vor allem aus dem Bereich Forschung und Entwicklung. Erfahrene Ingenieure mit umfangreichem Fachwissen im Bereich Hard- und Software sorgen für die Implementation neuester Technologien, beispielsweise im Bereich der Telemedizin: Dank der Integration modernster Datenkommunikation in Diagnostiksysteme können EKG-Daten per Satellit, GSM oder Modem übertragen werden. Auch wenn sich Arzt und Patient nicht am selben Ort befinden, kann auf diese Weise eine Diagnose und Behandlung durchgeführt werden.

Seit seiner Gründung wächst das Unternehmen kontinuierlich. SCHILLER verfügt heute über ein weltweites Vertriebsnetz mit Niederlassungen in 28 Ländern sowie über Vertretungen in mehr als 100 Ländern. Neben der Entwicklung und Produktion am Hauptsitz in Baar, an dem rund 180 Mitarbeiter beschäftigt werden, unterhält SCHILLER einen Entwicklungs- und Produktionsbetrieb im elsässischen Wissembourg. Die Stärken des Unternehmens liegen in der Kreativität und Offenheit gegenüber neuen Ideen, aber auch im Pioniergeist und in der Motivation der weltweit rund 700 Mitarbeitenden.



**Das Leben schützen.  
Das Leben erhalten. SCHILLER.**

- Kardiologie
- Pulmologie
- Ergometrie
- Defibrillation
- Monitoring
- Medical IT



**SCHILLER**  
The Art of Diagnostics

Hauptsitz: SCHILLER AG, Allgasse 68, CH-6341 Baar, Schweiz  
Tel +41 (0)41 766 42 42, Fax +41 (0)41 761 08 80, sales@schiller.ch, www.schiller.ch

# Medela – dem Fortschritt zuliebe

# medela



**1961 gründete Olle Larsson die Medela AG in Zug. Das Familienunternehmen ist in zwei Geschäftsbereiche «Stillen» und «Healthcare» aufgeteilt, in welchen es im internationalen Branchenvergleich eine führende Position einnimmt.**

Der Unternehmensbereich «Stillen» unterstützt Mütter dabei, ihr Baby so lange wie möglich mit Muttermilch zu füttern. Ziel ist es, die Gesundheit von Mutter und Kind mit den lebensnotwendigen Vorzügen der Muttermilch zu fördern. Medela entwickelt die modernsten Milchpumpen und Stillzubehör sowie führende Produkte für die Fototherapie. Der Bereich «Healthcare» bietet qualitativ hochstehende, innovative Lösungen in den Bereichen der Thorax-

Chirurgie und der fortgeschrittenen Wundversorgung. Medela Produkte werden international von Spitälern und medizinischen Fachpersonen weiterempfohlen.

Durch eine einzigartige und langjährige direkte Verbindung zur Wissenschaft entwickelt Medela ihre Lösungen nach neuesten forschungsbasierten Erkenntnissen. Erfolgreich integriert Medela neben den Studienergebnissen Erfahrungen aus der Praxis in ihre Produkte und treibt Innovationen in beiden Geschäftsbereichen voran. Medela lancierte zum Beispiel die 2-Phase Expression®-Technologie auf dem Markt – die weltweit einzige auf Forschung basierende Pumpentechnologie, welche den natürlichen Saugrhythmus des Babies nachahmt.

Das Wissen um diese Technologie integriert sie in ihre Brustpumpen und sorgt so für ein angenehm natürliches Gefühl für Mütter beim Abpumpen.

Im Unternehmensbereich «Healthcare» besetzt Medela den Nischenbereich Thoraxdrainagen. Thopaz ist das einzige forschungsbasierte Thoraxdrainage-System der Welt. Es unterstützt die frühzeitige Mobilität des Patienten nach einer Lungenoperation. Die digitale Anzeige auf dem Display ermöglicht Chirurgen und Pflegepersonal, jederzeit wichtige Informationen über den Therapieverlauf abzurufen. Dadurch verfügt das Pflegepersonal nicht nur über objektive Daten, sondern erhält mehr Sicherheit bei weniger Kontrollaufwand. Mit Thopaz hat Medela den Zuger Innovationspreis 2008 gewonnen.

Medela verfügt über ein weltweites Netz von Vertriebspartnern in über 90 Ländern und eigene Niederlassungen in 14 Ländern: Australien, Benelux-Staaten, Deutschland, Frankreich, Italien, Japan, Kanada, Russland, Schweden, in der Schweiz, Spanien, China, den USA und dem Vereinigten Königreich. Das Familienunternehmen Medela AG beschäftigt heute weltweit fast 1000 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, davon über 250 am Hauptsitz in Baar. Die Forschung und Entwicklung sowie die Produktion und Konfektion finden am Hauptsitz in der Schweiz wie auch in den USA statt. Medela ist ein prosperierendes Unternehmen mit einer soliden finanziellen Basis für eine weitere erfolgreiche Entwicklung.



**medela** 

**Medela AG, Medical Technology**

Lättichstrasse 4b  
6341 Baar

Telefon 041 769 51 51  
Telefax 041 769 51 00

E-Mail [info@medela.ch](mailto:info@medela.ch)  
Internet [www.medela.ch](http://www.medela.ch)

# Was steckt hinter dem schönsten Lächeln?



Zuerst die Natur, perfekte Pflege – und fast immer Ihr Zahnarzt.



Dr. med. dent. Frederic Hermann  
Geprüfter Experte der Implantologie (DGOI)



Ihr eigenes perfektes Lächeln finden Sie garantiert bei uns. Wir sind ein Team profilierter Spezialisten auf dem Gebiet der Zahnmedizin mit der Kernkompetenz Implantologie, Parodontologie und Ästhetische Zahnmedizin.

Unsere freundlichen Praxisräume sind die Kulisse für den modernsten Standard der Dentalwissenschaft in allen Bereichen. Ihr Anspruch auf stressfreiem Handlungs-

komfort steht an erster Stelle. Im persönlichen Beratungsgespräch finden wir die Lösung für Ihre individuellen Bedürfnisse und zu Ihrem strahlenden Lächeln.

Unser Behandlungsspektrum umfasst alle Bereiche moderner Zahnmedizin, angefangen von Dentalhygiene, über Füllungstherapie bis hin zu hochwertigem Zahnersatz. Darüber hinaus bieten wir Ihnen hochspezialisierte Diagnose- und Behandlungsmöglichkeiten in den Bereichen:

- Ästhetische Zahnmedizin (Farb- und Formkorrekturen der Zähne)
- Ästhetische Implantologie (auf Wunsch metallfrei aus Zirkonoxid)
- Kostensparende Mini-Implantate zur Prothesenstabilisierung
- Parodontologie (z.B. auch Behebung von Zahnfleischrückgang/Deckung freier und empfindlicher Zahnhälse)
- Komplexe Gesamtkieferrekonstruktionen mittels modernster 3D-Diagnostik und navigierter Chirurgie für erhöhte Therapiesicherheit
- Korrektur von Kiefer- und Zahnfehlstellungen mit «unsichtbaren» Methoden
- Behandlung auf Wunsch in Teil- oder Vollnarkose möglich



**TEAM 15**  
PRAXIS FÜR ZAHNMEDIZIN

**Gerne nehmen wir uns in einem vertraulichen Gespräch Zeit für Ihre persönlichen Wünsche und Vorstellungen. Anschliessend informieren wir Sie ausführlich über Umfang und Dauer einer eventuell anstehenden Therapie.**

**TEAM 15 – Praxis für Zahnmedizin  
Dr. Hermann & Partner**

Poststrasse 15  
6300 Zug

Telefon 041 710 91 70

Telefax 041 710 91 69

E-Mail [info@team15.ch](mailto:info@team15.ch)

Internet [www.team15.ch](http://www.team15.ch)

**Öffnungszeiten:**

Mo–Mi 07.30–20.00 Uhr

Do–Fr 07.30–18.00 Uhr



# Thomas Varga DDS

## SSO Zahnarzt

Das Befinden unserer Patientinnen und Patienten steht im Mittelpunkt unseres Interesses. Wir arbeiten einfühlsam, vorsichtig und behutsam. Wir beraten individuell, fachlich kompetent, umfassend und transparent in allen Bereichen – in zahnmedizinischen Anliegen wie auch in Kostenfragen. Modernste, technische Einrichtung und ein schönes Ambiente zeichnen unsere Praxis aus.

Wir bieten Ihnen eine ganzheitliche Zahnmedizin und arbeiten mit biokompatiblen Materialien wie Keramik und Kunststoff.

- Implantatversorgung aller Art: Implantatgetragene Kronen, Brücken und Prothesen
- Behandlung von ängstlichen Patientinnen und Patienten
- Prophylaxe
- Amalgamsanierung mit Kunststoff, Porzellan oder Gold
- Ästhetische Versorgung im Frontzahnbereich
- Veneers (hauchdünne Porzellanschalen)
- Vollkeramische Kronen
- Zahnschmuck mit Diamanten
- Kronen und Brücken in konventioneller Art oder vollkeramisch
- Zahnaufhellungen (Bleaching)

### Chirurgische Eingriffe:

- Extraktionen von Weisheitszähnen oder Wurzelspitzenresektionen
- Implantologie
- Wurzelbehandlung mit Endomikroskop

### Neuen Techniken und Trends gegenüber sind wir offen und bilden uns laufend weiter, unter anderem in:

- Implantologie
- Chirurgie
- ästhetische Zahnheilkunde mit Porzellan und Kunststoff
- Wurzelbehandlungen
- Amalgamsanierung
- prothetische Versorgungen
- Parodontologie



Wir sind gerne für Sie da und haben ein offenes Ohr für Ihre Wünsche – auch in Englisch, Französisch und Schwedisch.

### Thomas Varga DDS

Chamerstrasse 11  
6331 Hünenberg

Telefon 041 783 18 65

Telefax 041 783 18 67

Notfall 079 632 39 16

E-Mail [praxis@thomasvarga.ch](mailto:praxis@thomasvarga.ch)

Internet [www.thomasvarga.ch](http://www.thomasvarga.ch)

## Herzlich willkommen im Zentrum für moderne Zahnmedizin!



### Unsere Philosophie ist: An jedem Zahn hängt immer ein Mensch!

So versuchen wir, dass sich Jung und Alt bei uns wohl und verstanden fühlen, und wir gemeinsam mit Ihnen ein für Sie optimales und individuelles Behandlungskonzept erarbeiten!

Für uns ist es selbstverständlich, dass sich neben der Funktionalität die Ästhetik, passend zu Ihrem Typ, in Ihrem Zahnersatz widerspiegelt!

Unser Behandlungsspektrum reicht von Prophylaxe und Kinderzahnheilkunde über Parodontosetherapie, ästhetische Füllungs-

therapie, Kronen- und Brücken- und Prothesenersatz bis hin zu komplexen implantologischen Fällen mit Knochenaufbau!

Wir freuen uns, auch Sie bald bei uns begrüßen zu dürfen!



### Zentrum für moderne Zahnmedizin

Hünenbergerstrasse 2  
6330 Cham

Telefon 041 787 33 33

Telefax 041 788 07 75

E-Mail [info-zmz@bluewin.ch](mailto:info-zmz@bluewin.ch)

Internet [www.zmz-cham.ch](http://www.zmz-cham.ch)



Die Geschäftsinhaber und Physiotherapeuten Maarten Duijn und Roland Portengen führen die Praxis seit 2007. Das Reha-Zentrum befindet sich auf drei Etagen. Der Fitnessbereich wurde am 18. Oktober 2008 um 140 m<sup>2</sup> erweitert und mit den neusten Fitnessgeräten ausgestattet. Auch die acht Behandlungszimmer sind sehr hell und freundlich eingerichtet. Im 15-köpfigen Team von Maarten Duijn und Roland Portengen arbeiten Physio- und Sportphysiotherapeuten, Masseurinnen und Sekretärinnen.

**Wir freuen uns, Sie bei uns zu begrüßen!**

#### Therapieangebot

##### Physiotherapie & Sportrehabilitation

- Physiotherapie, Sportphysiotherapie auf Verordnung oder Privat
- Domizilbehandlung
- Bobath für Erwachsene (Hemiplegiebehandlung)
- Postoperative & Konservative Rehabilitation
- Tapen & Bandagieren
- Elektrotherapie
- Mannschaftsbetreuung
- Kinetec-Vermietung / Lieferung
- Behandlung der Patienten in der AnderasKlinik AG Cham

#### Massage

- Grosses Angebot für klassisch medizinische Massagen
- Lymphdrainage
- Fussreflexzonenmassage
- Triggerpointbehandlung
- Dry Needling
- Bowtech

#### Gruppenangebote

- Kniegruppe
- Rückengruppe
- Beckenbodengymnastik
- Pilates-Mat Class

#### Medizinisches Trainings- und Leistungszentrum

- Medizinische Trainingstherapie (MTT)
- Fitness-Abonnemente
- Cardiotraining
- Personaltraining
- Leistungsdiagnostik (Conconi, IPS, Laktat)

**Reha-Zentrum Cham**  
**Duijn & Portengen – Physiotherapie,**  
**Sportrehabilitation & Fitness**  
 6330 Cham

Telefon 041 781 40 00

Telefax 041 781 40 11

E-Mail [info@rehazentrumcham.ch](mailto:info@rehazentrumcham.ch)

Internet [www.rehazentrumcham.ch](http://www.rehazentrumcham.ch)



**i vereins-info<sup>®</sup>**  
 Ennetsee

*... und Sie sind dabei!*

Unser Magazin stellt 2010 die Vereine der Region Ennetsee vor.  
 Sind Sie dabei? Weitere Infos unter [www.vereins-info.ch](http://www.vereins-info.ch)

# «Das Wichtigste sind Ziele» – «Die Bossard Im Gespräch mit Damien Brunner und Patrick Lengweiler



Damien «Brunni» Brunner, Stürmer EV Zug

## Maximilian Marti: Damien, wie kamst Du zum Eishockey?

**Damien Brunner:** Als relativer «Spätzünder»! Mit vier Jahren nahm mich mein Grossvater mit aufs Eis und glaubte zu sehen, dass ich mich auf Kufen wohlfühle und offenbar Talent zum Eislaufen habe. Mit acht Jahren war ich Piccolo bei Kloten. Meine Begeisterung für den schnellen Sport wurde intensiver, und langsam traten andere Freizeitinteressen in den Hintergrund. Seriöses Training war angesagt, die Schule und Eishockey wurden zu meinem Lebensinhalt und sind es heute noch. Nach der Anforderungswelle von Schule und Hockey und nach meiner sportlichen und körperlichen Entwicklung durch die Jahre, Trainingsstufen, Testphasen etc. bin ich bei meiner aktuellen Mannschaft angelangt und spiele für den EV Zug mit Leidenschaft und absolutem Siegerwillen.

## MM: Du konntest Dich also dank Deines Talents locker steigern?

**DB:** Locker ist gut! Natürlich nicht. Sicher kann man vom Talent eine Strecke leben, aber irgendwann kommen der Vergleich und die Leistungsanforderung, wie überall im Leben. Mit 13 oder 17 Jahren hatte ich genau die gleichen Schwierigkeiten wie andere Jugendlichen mich nach den Ferien wieder einzuklinken; Ich hatte meine Zweifel an der eigenen Fähigkeit und brauchte die Unterstützung eines wohlgesinnten Umfelds. Ich lernte, positive Bilder zu projizieren, in Krisen die Nerven zu behalten und unter Feuer cool zu bleiben. Gut werden kann nur, wer Höhen und Tiefen zu verkraften weiss und seine persönliche Ziele unbedingt erreichen will, ungeachtet aller Hindernisse. Ziele sind das Wichtigste! Eigenverantwortung ist hier der Titel, wer Hockey verfolgt, weiss, wovon ich spreche.

## MM: Und welche Ziele hast Du vor Augen?

**DB:** Das erste wichtige Ziel habe ich 2007 bereits erreicht: meine Matura. Diese wollte ich unbedingt in der Tasche haben, um mir das Studium der Sportwissenschaften offen zu halten. Und jetzt will ich als Goalgetter die Qualität eines Roman Wäger erreichen, um auf dem Eis für meinen Club die bestmöglichen Resultate zu holen.



Patrick Lengweiler Sport Manager EV Zug,  
Kordinator des Bauprojekts

## Maximilian Marti: Patrick Lengweiler, Sie sind ab Stunde Null in das Projekt Bossard Arena involviert: Freuen Sie sich auf die «Geburt»?

**Patrick Lengweiler:** Und wie! Wahrscheinlich wird nach der Eröffnung und Inbetriebnahme in mir eine Art Vakuum entstehen. Ein Projekt dieser Grössenordnung nimmt neben dem täglichen Routinegeschäft einen enormen Aufwand an Zeit und Aufmerksamkeit in Anspruch. Aber die Freude und Begeisterung, auch ein bisschen der Stolz, mit dabei zu sein, beflügelt alle, die mit Sport, speziell natürlich Eishockey, wirtschaftlichem Flair und der Zukunft Zugs zu tun haben. Die Bossard-Arena ist ein weithin sichtbares Wahrzeichen für positives Denken.

## MM: Positives Denken macht vieles möglich, aber etwas Kapital braucht es wohl auch?

**PL:** Genau davon spreche ich. Dank der konzentrierten Anstrengung und Gleichschaltung der Interessen von Wirtschaft, Investoren, Behörden und Ämtern entsteht dieser Imageräger für den Sport. Gleichzeitig wird die Anlage ein Riesengewinn für das Herti-Quartier und eine hervorragende Kulisse und Infrastruktur für die Zugermesse.

## MM: Welche Erfahrungen werden miteingebaut?

**PL:** Das Sicherheitskonzept hat einen vorrangigen Stellenwert. Hier sollen sich alle Menschen wohlfühlen, ungeachtet der Besucherzahlen. Die Gastronomieszene wird stark ausgebaut, ebenso die Pausenbewirtung den heutigen Ansprüchen angepasst. Die Eingangskontrollen sowie der ganze Schleusenvorgang vor und nach den Events wird optimiert, ebenso das An- und Abreisekonzept vor und nach den Anlässen. Der Komfortanspruch unserer Besucher, der Sportler und Betreiber steht im Vordergrund, und die Antwort darauf wird keine Wünsche offen lassen.

Mehr Infos unter [www.stadtzug.ch](http://www.stadtzug.ch)

Interview und Texte: Maximilian Marti

# Arena ist ein Wahrzeichen positiven Denkens» vom EV Zug



*Blick in die Zukunft: Bossard Arena*



# «Golf ist der kürzeste Weg zur Selbsterkenntnis»

## Im Gespräch mit Golf Professional Damian Ulrich



**Jeder Golfspieler sieht sich als einmalig, sei es in der Freude oder im Leid. In jedem Klubhaus schwirren Anekdoten um Birdie's, Holes-in-one und Spieler herum, die jeden Sportfischer beschämen. Der unvergessene Komiker Bob Hope soll einmal gestanden haben, dass er gerne in England Golf spielt, weil er dort im Sommer seine vielen Pull-over tragen kann. Sein Bühnenpartner Bing Crosby (White Christmas) erklärte, dass er so oft auf dem Golfplatz sei, weil erstens Golf gesund sei und weil er vor seiner Frau dorthin flüchte. Wahr oder erfunden? Egal, eines ist wahr: Golf ist gesund. Das weiss jeder am Morgen nach dem ersten Kurstag. Schliesslich werden von 651 zum Teil unbekannt Muskeln 400 intensiv bewegt.**

Und wichtig: Golf lehrt Demut! Nach einem miserablen Tag auf dem Platz erkennt man, dass es schlechter nicht mehr geht, und am nächsten Morgen spielt man wirklich himmeltraurig.

Selbstbeherrschung ist gefragt, Ausdauer, Beharrlichkeit und Geduld. Und ein bisschen Talent schadet auch nicht. Wenn mehr davon vorhanden ist, kann Golf vom Spiel und Sport zum Lebensinhalt, zur internationalen Karriere mutieren. Eines dieser Naturtalente ist Damian Ulrich, Mitglied des Golfclubs Ennetsee.

**Maximilian Marti: Damian, wie begann Deine Golfkarriere?**

**Damian Ulrich:** Als Kind habe ich mich in verschiedensten Sportarten versucht, wie Tennis, Schwimmen, und natürlich Fussball. Mit 14 Jahren wollte ich entweder Baseball und Golf ausprobieren. Holzhäusern war näher, dort buchte meine Mutter für mich eine Trainerstunde, und das war's: Ich hatte den Golfvirus! Kurz darauf belegte ich meinen ersten Kurs und konzentrierte mich auf meine neue Sportart. In kurzer Zeit verbesserte ich mein Handicap wesentlich und spürte, dass Golf meine Zukunft sein könnte.

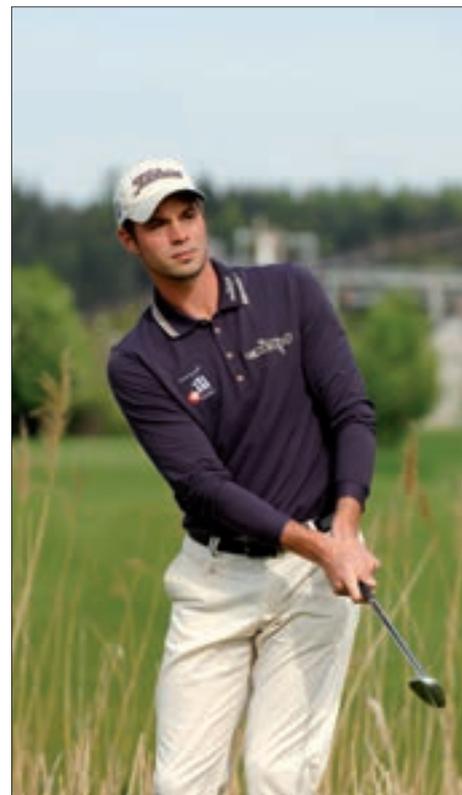
**MM: Was gefällt Dir besonders an Golf?**

**DU:** Die Beharrlichkeit und Geduld, die jedem abverlangt werden, um überhaupt die ersten Erfolgserlebnisse zu erhalten. Dass Talent der kleinste Teil der Anforderungen ist. Golf ist Sport, Spiel, Charakterschule und Körpertraining in einem. Golf ist auch der kürzeste Weg zur Selbsterkenntnis: Jede Schwäche kann erkannt, definiert und korrigiert werden. Jede Stärke kann, richtig eingesetzt, zum Erfolg beitragen, und der Erfolg heisst Konstanz.

**MM: Du hast da bereits an eine Karriere geglaubt?**

**DU:** Nun ja, ich trainierte hart und konnte mich ständig verbessern. 2000 wurde ich als 17-jähriger für die Boys Team Europameisterschaften selektioniert. Seither spiele ich für die Schweizer Nationalmannschaft.

**MM: Wann wurde Golf zu Deinem Beruf?**



**DU:** Nach guten nationalen und internationalen Leistungen im 2005 und 2006 und vielen gesammelten Erfahrungen während den sechs Jahren in der Golf Nationalmannschaft fühlte ich mich bereit, um Anfang 2007 den Wechsel zu den Playing Professionals zu wagen. Das erste Jahr auf der EPD Tour (European Professional Development) verlief sehr nach meinen Vorstellungen, und ich konnte mich für die Challenge Tour qualifizieren.

**MM: Und wie geht's weiter?**

**DU:** Die letzten zwei Jahre spielte ich auf der Challenge Tour noch nicht mit dem erwarteten Erfolg. Ich bin mir aber sicher, auf dem richtigen Weg zu sein, um in den nächsten drei Jahren den Sprung auf mein nächstes Ziel zu schaffen: die European Tour.

Interessiert? Besuchen Sie vom 15. bis 18. Juli 2010 die Creditsuisse Challenge im Golfclub Sempach! Mehr Info unter: [www.creditsuisse-challenge.com](http://www.creditsuisse-challenge.com)  
[www.propool.ch](http://www.propool.ch)

*Interview und Text: Maximilian Marti*



## ERLEBEN SIE DEN VÖLLIG NEUARTIGEN BMW 5er GRAN TURISMO.

In neue Dimensionen vorstossen, das unvergleichliche Gefühl von Freiheit und Inspiration auskosten. Der neue BMW 5er Gran Turismo vermittelt diese Emotionen wie kein anderes Fahrzeug zuvor. Hinter der fließenden Silhouette eines Coupés befindet sich ein exquisit ausgestatteter Innenraum. Die ruhige, luxuriöse Atmosphäre im Innern lädt ein, Platz zu nehmen und unvergleichliche Fahrfreude zu geniessen.

**DER ERSTE SEINER ART.**

**BMW EfficientDynamics**  
Weniger Emissionen. Mehr Fahrfreude.



**Bavaria Auto AG**  
Neuhofstrasse 1  
6341 Baar  
Tel. 041 766 21 66  
info@bavaria.ch  
www.bavaria.ch



# AUTO KAISER ZUG



**AUTO KAISER ZUG** in Cham ist seit über 45 Jahren die **Mercedes-Benz-Vertretung** im Kanton Zug. **AMG**, das Sportlabel von Mercedes-Benz, rundet das neuste Angebot ab. Im Jahre 2003 wurde der Vertrieb der Marken **Chrysler, Jeep und Dodge** übernommen und kontinuierlich ausgebaut.

## Alles aus einer Hand

Nachdem die Garagenräumlichkeiten in Zug zu klein wurden und das dortige Gebäude den Standards der Importeure nicht mehr genügte, entschloss sich Inhaber Pierre Sudan, in Cham an der Hinterbergstrasse 19-21 die Marken **Mercedes-Benz, AMG, Chrysler, Jeep und Dodge** nach dem Motto «Alles aus einer Hand» anzubieten.

**AUTO KAISER ZUG** in Cham ist **verkehrstechnisch** ideal gelegen – in der Nähe der Autobahnausfahrt Zug, nur 500 Meter vom Einkaufszentrum Zugerland entfernt. Von Zug, Baar, Cham und Steinhausen erreicht man es in wenigen Minuten, und auch von Luzern und Zürich aus kostet die Anfahrt nicht mehr als zwanzig Minuten Zeit.

«**Alles aus einer Hand**» ist unser Motto. Eine gemütliche Cafeteria mitten im großzügig angeordneten Showraum sorgt für kurzweiligen und entspannenden Aufenthalt. Sollte der Service Ihres Fahrzeuges länger dauern, stehen Ihnen die öffentlichen Verkehrsmittel oder Ersatzfahrzeuge auf Wunsch zur Verfügung.

Unser eingespieltes Team aus über 50 Mitarbeitern arbeitet in den verschiedenen Abteilungen Hand in Hand. **Transparenz und Kompetenz** werden bei uns gross geschrieben, damit Sie von einem **kurzen Aufenthalt** profitieren.

## Unsere Dienstleistungen

- Verkauf von Neuwagen
- Verkauf von Gebrauchtwagen
- Finanzierung & Leasing
- Service- und Unterhalt
- Reparatur
- Pneuservice/-hotel
- Carrosserie & Lackiererei
- Ersatzteile, Zubehör
- Ersatzwagen

## Was kann ich kaufen?

### Mercedes-Benz Neuwagen

Eleganz, Qualität und Langlebigkeit begleiten die Marke Mercedes seit über einem Jahrhundert. Unsere Verkaufsmannschaft für Mercedes-Benz garantiert Ihnen eine persönliche, fachkundige und auf Sie zugeschnittene Beratung. Neben ihrem Wissen über die 13 verschiedenen Fahrzeugtypen können Sie auf eine kompetente Finanzierungsberatung zählen.



## AMG

### Performance Center

Seit dem Sommer 2009 sind wir als Partner von AMG unter dem Label **AMG Performance Center** das offizielle Kompetenzzentrum in der Innerschweiz. Wir erbringen hochwertige Beratung und einmalige Dienstleistungen für die exklusiven und leistungsstarken Sportwagen.

### Chrysler-Jeep-Dodge Neuwagen

Diese Marken bestechen neben langjähriger Tradition und Innovation durch ein einmaliges Preis-/Leistungsverhältnis. Der Gratiservice sowie die 3-Jahres-Garantie bürgen dafür.



## Gebrauchtwagen

Wir tauschen jede Marke bei uns ein. Suchen Sie einen Gebrauchtwagen von Mercedes-Benz oder Chrysler-Jeep & Dodge, finden Sie bei uns eine kleine, aber feine Auswahl. Neben dem Eingangsscheck wird zu jedem Fahrzeug eine entsprechende, auf Ihr Bedürfnis angepasste Garantie angeboten.

# Ihre Mobilität: Auto Kaiser Zug in Cham

## Wen spreche ich für Unterhalts- und Servicearbeiten an:

### Kundendienst

Das Herz eines jeden Garagenunternehmens ist der Kundendienst. Das Team bei uns besteht aus vier Kundendienstberatern sowie dem Serviceleiter. Sie garantieren einen reibungslosen, kundenfreundlichen Ablauf. **Ob Spengler-, Maler-, Service- oder Reparaturarbeiten**, unser Team ist für Sie da und berät Sie kompetent und freundlich. Unterstützt werden unsere Kundendienstmitarbeiter durch unser Empfangspersonal an der Zentrale.



## Wohin geht mein Fahrzeug?

### Werkstatt

Die Werkstatt befindet sich über dem Empfang im 1. Stock. In der Werkstatt werden sämtliche Unterhalts- und Reparaturarbeiten durchgeführt. Im Jahre 2005 renoviert und vergrössert sowie mit den modernsten Arbeitsgeräten eingerichtet, ist sie technisch auf dem neusten Stand und bietet unseren gut ausgebildeten Mitarbeitern das notwendige Werkzeug für ihre anspruchsvolle Tätigkeit.

**Laufende Weiterbildung** garantieren ein hohes Fachwissen unseres Teams für die sich schnell weiterentwickelnden Autos, gleich-



zeitig können wir dank unseren langjährigen Mitarbeitern auch die etwas in die Jahre gekommen Fahrzeuge reparieren.

Wir legen grossen Wert darauf, dass durch die **Lehrlingsausbildung** der Nachwuchs aktiv gefördert wird.

### Spenglerei & Lackiererei

Um unseren Slogan, «**Alles aus einer Hand**» nachzukommen, führen wir im Hause eine eigene Spenglerei. Neben der Spezialisierung auf unsere Marken reparieren wir qualitativ hochstehend auch andere Automarken. Ein Team von sechs Mitarbeitern sowie einem Lehrling ist dafür besorgt, dass die Reparatur fachgerecht und auf Termin durchgeführt wird.



Die bei uns im Hause befindende Malerei wird von Herrn Robi Bieri geführt. Sein Team und er sind wahre Meister der Fahrzeuglackiererei.

### Ersatzteillager

Über 13'000 Lagerpositionen, von der Zündkerze bis hin zum Steuergerät, werden von sechs Mitarbeitern bewirtschaftet. Damit



können wir einen kurzen Aufenthalt Ihres Fahrzeuges bei uns ermöglichen. Eine weitere kundenfreundliche Dienstleistung ist unser Pneuhotel.

## Wer reinigt mein Auto so toll?

### Wagenpflege und Waschstrasse

Mit dem Reinigungs-Team können wir unseren hohen Standard auch im Bereich Wagenpflege und Reinigung einhalten.

### Administration

Nicht zu vergessen ist die Administration, welche im Bereich Personal, Disposition sowie Rechnungswesen ihrer Arbeit nachgeht.

### Unser Standort



### Neuheiten 2010

März: Mercedes-Benz E-Cabriolet  
Mercedes-Benz SLS AMG

Herbst: Mercedes-Benz S-Coupé  
Mercedes-Benz R-Klasse  
Jeep Grand Cherokee

Weitere Neuigkeiten finden Sie unter [www.auto-kaiser.ch](http://www.auto-kaiser.ch)

### Termine:

**14. – 16. Januar 2010**

Winterfahrtraining Ambri

**19. – 21. März 2010** AUTO EXPO

**Juni 2010** Werksbesichtigung

## AUTO KAISER ZUG

— EIN UNTERNEHMEN DER *Pierre Sudan* GRUPPE —

### AUTO KAISER ZUG

Hinterbergstrasse 19–21  
6330 Cham

Telefon 041 711 24 24

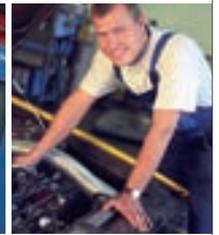
Telefax 041 741 76 01

E-Mail [info@auto-kaiser.ch](mailto:info@auto-kaiser.ch)

Internet [www.auto-kaiser.ch](http://www.auto-kaiser.ch)

# ACKLIN ZUG

le GARAGE



**Die Markenunabhängige Garage – Ihr Partner auch für Classic-Cars!**

**Während der Neubau-Phase an der  
Blickensdorferstrasse 2a, 6340 Baar**

Reto Acklin

Telefon 041 711 35 35

Fax 041 711 35 36

mail@acklinzug.ch



**Vielseitig im Stadtzentrum**

**www.acklinzug.ch**

## GGZ@Work – Büroservice

Der Partner für Bürodienstleistungen, Projekt- und Eventorganisationen

Massgeschneiderte Lösungen bei Bürodienstleistungen und im Eventbereich, individuell für den Kunden umzusetzen, sind das Markenzeichen unserer Institution. Seien es Mailings mit verschiedenen Beilagen, Serienbriefe, Eintrittsbüchlein für Veranstaltungen, komplexe Datenbanken, handgefertigte Spezialproduktionen und vieles mehr.

Mit der Kapazität von 16 Beschäftigungsplätzen für stellenlose Menschen mit Ausbildung und Erfahrung im Bürobereich können kleine und grössere Aufträge innert kurzer Zeit bewältigt werden. Der Kunde erhält dadurch nicht nur ein kostengünstiges Produkt, sondern gibt stellenlosen Menschen die Möglichkeit, ihre beruflichen Fähigkeiten einzusetzen und ihre Qualifikationen auszubauen.

Nebst allgemeinen Bürodienstleistungen für Firmen, Institutionen und Private werden auch Aufträge im Bereich Event- und Projektorganisation unter der Leitung von

Nicolett Theiler, PR-Fachfrau und Eventmanagerin, durchgeführt.

Der GGZ@Work-Büroservice – ein Arbeitsprojekt der Gemeinnützigen Gesellschaft des Kantons Zug (GGZ) – besteht seit 1997 und befindet sich an der Industriestrasse 22 in Zug.

### Öffnungszeiten

Montag – Freitag 08.00–12.00 Uhr  
13.30–17.00 Uhr

### GGZ@Work – Büroservice

Industriestrasse 22  
6300 Zug

Telefon 041 727 61 82  
Telefax 041 727 61 73

E-Mail bueroservice@ggz.ch  
Internet www.ggzatwork.ch

### GGZ@WORK BÜROSERVICE

**Ihr Partner für Bürodienstleistungen, Projekt- und Eventorganisation**

Massgeschneiderte Lösungen für individuelle Kundenwünsche, einwandfreie Qualität, termingerechte Ausführung und kundenfreundliche Bedienung sind unser Markenzeichen.

GGZ@Work – Büroservice  
Industriestrasse 22, 6301 Zug  
Telefon 041 727 61 82, bueroservice@ggz.ch  
www.ggzatwork.ch

Eine Institution der Gemeinnützigen Gesellschaft des Kantons Zug (GGZ)



**LAWSON™**

# Lawson M3 ERP

## ERP für den Mittelstand

Als international erfolgreiches mittelständisches Unternehmen mit zufriedenen Kunden in mehr als 40 Ländern wissen wir, was es heißt, Komplexität im Griff zu haben. Mit unserer M3 ERP-Lösung sind Sie in der Lage, die Unternehmensleistung von der Planung, über die Beschaffung, die Produktion bis hin zur Lieferung und dem Kundenservice zu optimieren und in eine ziel- und ergebnisorientierte Strategie einzubinden. Mit M3 können Sie Ihre Geschäftsprozesse in die Software integrieren, nicht umgekehrt. Lawson hat die passenden Lösungen für Sie im Mittelstand!

**Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme!**

Tel: 0800 001 743 • [infoce@lawson.com](mailto:infoce@lawson.com) • [www.lawson.com](http://www.lawson.com)

**Lawson – Einfacher ist Besser**



**Messeauftritte**  
**Gebäudebeschriftungen**  
**Kunst am Bau**  
**Ausstellungen**  
**Displaygestaltungen**  
**Fahrzeugbeschriftungen**

Unser Handwerk bekommt dann seine Wertigkeit, wenn Sie als Kunde mit dem Ergebnis zufrieden sind – und damit Erfolg haben. Dies gelingt uns dank modernster Technik: Das Alpha Sign Team achtet seit bald zwanzig Jahren darauf, in die neuesten und besten auf dem Markt erhältlichen Techniken zu investieren.

Das gibt dem starken Team die Flexibilität, termingerecht Spitzenresultate in bester Qualität zu liefern.

☞ Diverse Vollglaspanelen, 2,8m hoch, inklusive Ausstellkorpusse und Böden. Anspruchsvoller weisser Digitaldruck auf 19mm dickem Vollglas, mehrschichtiges Druckverfahren, Automobilkatalan Genf.

☞ Druck Konturschritten in drei Treppenhäusern über sechs Stockwerke auf rohem Beton tapeziert. Kaufmännische Berufsschule in Zug.

☞ Unübersehbare Werbebotschaften an Bussen und anderen Fahrzeugen liegen im Trend. Unter anderem in Zug und Luern und im Knonaueramt verkehren mehrere Dutzend Busse mit Werbefläche, deren Produktion vollumfänglich durch die Alpha Sign AG erfolgte.



alpha sign ag | werbetechnik

rothstrasse 5b  
 6351 Nonenberg

1 041 780 05 05  
 1 041 780 04 63

info@alphasign.ch  
 www.alphasign.ch

# Die neuesten Werbetroends



Grafik IDEEAL bietet seit 1995 ihren Kunden Kreativität und Professionalität zur Realisierung innovativer Ideen mit stets wirkungsvoller Werbung.

Suzanne  
Trümpler

Sandra  
Lutz

**grafikideeal** 

WERBUNG, EINE IDEE KREATIVER.

**Grafik Ideeal GmbH**  
Blickensdorferstrasse 17b, 6340 Baar  
Obkirchen 3, 6072 Sachseln

**Telefon** 041 666 25 40  
**Mobile** 079 829 62 09  
**E-Mail** info@grafik-ideeal.ch  
**Internet** www.grafik-ideeal.ch  
www.budget-werbung.ch  
www.immo-design.ch

Da viele Firmen ihr Werbebudget kürzen müssen und die Zeit für professionelle Werbung manchmal sehr knapp ist, steht nun ein neues Produkt zur Verfügung:

[www.budget-werbung.ch](http://www.budget-werbung.ch)

Auf [www.budget-werbung.ch](http://www.budget-werbung.ch) finden Sie die verschiedensten Printmedien-Layouts branchenspezifisch ausgerichtet.

Wählen Sie das perfekte Layout für Ihre Firma aus. Grafiker bearbeiten Ihr ausgewähltes Layout mit Text und Bild Ihres Unternehmens. Innerhalb Kürze sind Sie im Besitz Ihres gedruckten Flyers oder Prospektes.

Sie bezahlen nur das ausgewählte, bearbeitete Layout inkl. Druck. Sämtliche Vorarbeiten für verschiedene Entwürfe fallen weg, und trotzdem haben Sie die ganz grosse Auswahl!

Die einfachste Art Werbung zu machen.  
Only for business.

Grafik Ideeal ist eine Fullservice Werbeagentur in den Bereichen Design und Print. Seit 1995 entwickelt die Agentur ästhetisches und funktionales Unternehmensdesign in Obwalden.

Seit 2007 ist Grafik Ideeal im Kanton Zug für eine mediengerechte Kommunikation auf allen Plattformen tätig.

Kernkompetenz in Konzeption, Grafik und Design:

- Logos, Briefschafften
- Prospekte, Flyers, Magazine
- Beschriftungen
- Messestände
- Webauftritte



«Ehrler Platten», Baar  
Design, Bild und Text für Internetauftritt  
[www.quarzsteine.ch](http://www.quarzsteine.ch)



«Garage Alois Röhlin AG», Kerns  
Neues Corporate Design und portables  
Ausstellungssystem für jeden Anlass



«Physio Aktiv», Baar  
Flyer mit aktueller Dienstleistungsübersicht,  
neue Fensterbeschriftung



«Bauberger AG», Elgg  
Kundenmagazin der Generalunternehmung  
für Fabrikumzüge im In- und Ausland



«Gemeinde Unterägeri», Unterägeri  
Beschriftung interessanter Gebäude, Plätze  
und Orte. Tourismusführer mit Ortsplan

## Werbung für jedes Budget.

**budget-werbung.ch**

- Printmedien-Layouts zur Auswahl
- Unterschiedlich in Design und Format
- Alle Layouts sind branchenspezifisch
- Persönliche Beratung

# Kreativität<sup>2</sup>

## Ideenreich aus Leidenschaft

**illu**graphic  
Grafik • Illustration



Ein aufgestelltes Team  
Jacqueline & Daniel Kauer

### illugraphic

Sonnhalde 3  
6332 Hagendorn

Telefon 041 780 20 44  
Telefax 041 780 08 44

E-Mail [info@illugraphic.ch](mailto:info@illugraphic.ch)  
Internet [www.illugraphic.ch](http://www.illugraphic.ch)

### Alles rund um Grafik und Werbung

Seit über sechs Jahren bieten wir unseren Kunden ein umfangreiches Spektrum an grafischen Dienstleistungen an und decken einen grossen Bereich aus dem täglichen Marketingbedarf ab.

### Was bekommen Sie bei uns?

- Logodesign, Naming, Firmenauftritte
- Briefschaften, Broschüren, Flyer
- Plakate, Inserate, Magazine
- Beschriftungen, DVD-Design
- Homepagedesign
- Illustrationen, Cartoons
- Kindermarketing, Kinderbücher
- Textkreation, Designkonzepte
- Direct Mailings
- Newsletter (Design, Betreuung)

Sie teilen uns mit, was Sie benötigen, wir lassen unserem Ideenreichtum freien Lauf und kümmern uns um alles.

Lassen Sie sich von uns beraten.  
Wir freuen uns auf Sie.

### Unser neues Projekt

Sind Sie auf der Suche nach einer neuen, beruflichen Herausforderung?  
Gestalten Sie mit [bewerbungstool.ch](http://bewerbungstool.ch) ein Dossier, das heraussticht.

**SIE HABEN NUR EINE CHANCE  
FÜR DEN 1. EINDRUCK**

- ★ DESIGNVORLAGEN
- ★ TIPPS & HILFEN



**BEWERBUNGSTOOL.CH**

## Alles klar?

Wir haben uns zum Ziel gesetzt, den Kunden fachlich hochstehende Leistungen, verbunden mit fairen Preisen, anzubieten. Dabei soll eine langfristige Beziehung zwischen Mandanten und unseren Beratern eine reibungslose und angenehme Abwicklung der Geschäfte sichern.

### Wir bieten an:

- Buchhaltung mit Abschlussberatung, Steuern und Revisionen für alle Unternehmungsformen
- Ausfüllen der Steuererklärungen für natürliche und juristische Personen mit der entsprechenden Beratung
- Dienstleistungen im administrativen Bereich (Kontakt zu Sozialversicherungen, Behörden usw.)
- Eingeschränkte oder ordentliche Revisionen und Controlling
- Gründung und Domizil für Unternehmungen



Herr Jean-Michel Stich als Geschäftsleiter ist dipl. Wirtschaftsprüfer und Betriebsökonom HWV.

**P**ersönlich  
**R**ationell  
**I**nnovativ  
**S**ystematisch  
**M**otiviert  
**A**uftragstreu

### Unsere Gesellschaft ist Mitglied

- der Treuhandkammer der Wirtschaftsprüfer und Steuerexperten
- des Schweizerischen Treuhänder-Verbandes
- SRO-Mitglied und akkreditiert als externe SRO-Prüfstelle

**PRISMA**

### Treuhand und Revisions AG

Bahnhofstrasse 21  
6301 Zug

Telefon 041 711 13 66  
Telefax 041 711 07 60

E-Mail [info@prismazug.ch](mailto:info@prismazug.ch)  
Internet [www.prismazug.ch](http://www.prismazug.ch)

# Grundlagen, Leitplanken und Sprungbrett zum Erfolg!

**WAGNER & PARTNER AG**  
**ROTKREUZ**



Die **WAGNER & PARTNER AG** ist eine international tätige Buchhaltungs-, Revisions- und Steuerberatungsgesellschaft mit Sitz in der Zentralschweiz. Unser **Leistungsangebot** basiert auf den drei Säulen **Buchhaltung und Abschlüsse, Revisionen und Steuern**. Durch die Fachkompetenz unserer Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter können wir unsere Kunden auch in anderen Bereichen wirkungsvoll unterstützen, wie Gründung von Gesellschaften, Beratung beim Auf- und Ausbau der Gesellschaften, in Fragen des Personalwesens (arbeitsrechtliche und sozialrechtliche Fragen), bei Umstrukturierungen und bei Nachfolgeregelungen sowie allgemeinen administrativen Arbeiten.



*Alfred Wagner, Geschäftsführer  
 Dipl. Wirtschaftsprüfer, dipl. Experte  
 in Rechnungslegung und Controlling  
 (zugelassener Revisionsexperte)*



*Oskar Freimann, Partner  
 Treuhänder mit eidg. Fachausweis  
 (zugelassener Revisionsexperte)*

Ab 1. September 2007 ist das **neue Revisionsaufsichtsgesetz** in Kraft, welches ab Geschäftsjahr 2008 erstmals zur Anwendung kommt. Neu wird zwischen der Ordentlichen und Eingeschränkten Revision unterschieden. Im Rahmen des neuen Revisionsaufsichtsgesetzes sind die **Herren Alfred Wagner und Oskar Freimann bei der Revisionsaufsichtsbehörde als Revisionsexperten registriert. Die WAGNER & PARTNER AG ist ebenfalls eingetragen.** Somit ist gewährleistet, dass wir eingeschränkte und ordentliche Revisionen durchführen können.

Die **INTERGEST Schweiz AG** ist eine Tochtergesellschaft der **WAGNER & PARTNER AG**. Die **INTERGEST Organisationen** sind international tätige Treuhandgesellschaften. Ihre Aufgaben sind es, exportorientierte Unternehmen in ihrem Zielland in allen administrativen Bereichen zu unterstützen. Dabei übernimmt INTERGEST in Form eines **Business Process Outsourcing (BPO)** alle administrativen Tätigkeiten von der Gründung und Domizilierung einer Auslandsniederlassung bis zur treuhänderischen Durchführung der täglichen Verwaltungsarbeiten. Das **INTERGEST Konzept** bietet eine moderne, kostengünstige und effiziente Möglichkeit, ausländische Märkte mittels einer firmeneigenen Organisation zu erschliessen. Die kompetente, weltweit verfügbare Dienstleistung der INTERGEST begleitet exportorientierte Unternehmen bei der Konzeption und Verwaltung ihrer eigenen ausländischen Niederlassung.

Weiter haben wir für beide Gesellschaften mit dem erfolgreich abgeschlossenen Re-Zertifizierungsaudit durch die Zertifizierungsstelle Swiss TS Technical Services AG im Dezember 2009 den Nachweis erbracht, dass unser **Qualitätsmanagement die neuen internationalen ISO Normen 9001 : 2008 sowie ISO 10002 : 2004 über die Kundenzufriedenheit** erfüllen. Es steht uns ein umfassendes System zur Verfügung, welches nachhaltig hilft, die Anforderungen der Kunden in

fachlicher und menschlicher Hinsicht zu erfüllen. Die Einhaltung der massgeblichen Gesetze und der dazugehörigen, behördlichen Ausführungsbestimmungen und Weisungen sowie die Beachtung der Richtlinien der Verbände sind für uns selbstverständlich. Wir setzen uns für eine ethnische Abwicklung der Geschäfte, für die Schonung der Umwelt und einen sparsamen Umgang mit den Ressourcen ein.

**WAGNER & PARTNER AG**  
**ROTKREUZ**



**Wagner & Partner AG**  
 Birkenstrasse 49  
 6343 Rotkreuz

Telefon 041 790 51 51  
 Telefax 041 790 51 64

E-Mail [info@wupag.ch](mailto:info@wupag.ch)  
 Internet [www.wupag.ch](http://www.wupag.ch)

**INTERGEST Schweiz AG**  
 Birkenstrasse 49  
 6343 Rotkreuz

Telefon 041 790 51 01  
 Telefax 041 790 51 09

E-Mail [info@intergest.ch](mailto:info@intergest.ch)  
 Internet [www.intergest.ch](http://www.intergest.ch)

# Ihr Spezialist für externe Buchhaltungs- und Personaladministrationslösungen sowie Steuern



## Unsere Erfahrungen für Ihren Erfolg

### Nach individuellen Bedürfnissen massgeschneiderte Dienstleistungen für KMUs und Private

Unternehmenserfolg erreicht man durch eine hohe Kernkompetenz, Nachhaltigkeit durch effiziente Prozesse und schlanke Strukturen. Die sich konstant verändernden gesetzlichen und wirtschaftlichen Rahmenbedingungen haben unmittelbare Auswirkungen auf die administrativen Prozesse und organisatorischen Strukturen in Ihrem Unternehmen.

### Sie haben mehr Zeit

Insbesondere kleine Unternehmen sehen sich bei ihrer internen Administration oft mit vielschichtigen Herausforderungen konfrontiert, die eine Fokussierung auf die unternehmerischen Kernkompetenzen verhindern.

Die Intero Treuhand hat sich zum Ziel gesetzt, in den Bereichen Treuhand, Personaladministration und Steuern für die KMUs massgeschneiderte Dienstleistungen nach individuellen Bedürfnissen anzubieten. Wir sind der Überzeugung, dass Ihre Buchführung und Personaladministration zuverlässig, kostengünstig und ohne Reibungsverluste

ablaufen müssen. Intero Treuhand ist jederzeit in der Lage, benötigte Führungsinformationen fristgerecht zu liefern und allfällige Risiken frühzeitig zu erkennen.

### Ihre individuelle Lösung

Die Intero Treuhand berät Sie bei der Optimierung Ihrer administrativen Vorgänge mit langjährigem tiefen Fachwissen und entlastet Sie durch individuelles Outsourcing Ihrer Buchhaltung, Personaladministration und Steuern mit bewährten Praxislösungen. Sie können sich voll und ganz auf Ihre Hauptaufgaben konzentrieren.

### Garantiert gut betreut

Über 20 Jahre Berufserfahrung in Treuhand, Personaladministration und Steuern; ob Produktion, Dienstleistung oder Handel. Wir bürgen für kompetente und ehrliche Arbeit.

### Steuererklärung für Privatpersonen

Natürlich erledigen wir auch für private Personen die jährliche Steuererklärung und übernehmen für Sie deren Einreichung.

Für mehr Informationen über unsere Dienstleistungen in den Bereichen Treuhand, Personaladministration und Steuern besuchen Sie unsere Webseite [www.interotreuhand.ch](http://www.interotreuhand.ch)

### Mitgliedschaften

**VEB** Verband für Rechnungslegung, Controlling und Rechnungswesen  
**STV/USF** Mitglied Schweizerischer Treuhand Verband



**Maria Theresia Benz, Inhaberin**  
Treuänderin und Personalfachfrau  
mit eidg. Fachausweis

### Intero Treuhand GmbH

Bösch 80a  
6331 Hünenberg

Telefon 041 781 15 21  
Telefax 041 781 15 23

E-Mail [info@interotreuhand.ch](mailto:info@interotreuhand.ch)  
Internet [www.interotreuhand.ch](http://www.interotreuhand.ch)



# Wir helfen, richtig zu versichern:

## Bütikofer VERSICHERUNGSTREUHAND



**Die Wahl der richtigen Versicherungsgesellschaft und der passenden Versicherungslösung für die optimale Risikoabdeckung bilden eine äusserst anspruchsvolle Aufgabe, welche ohne die Hilfe eines ausgewiesenen Fachmanns kaum mehr zu bewältigen ist.**

Wir, Bütikofer & Partner AG, verstehen uns als Treuhänderin in Versicherungsfragen, pflegen persönliche Kontakte auf Direktionsstufe mit den verschiedenen Versicherungsgesellschaften und haben direkten Zugriff zu Informationen und Experten. Wir führen mit allen namhaften Versicherungsgesellschaften Zusammenarbeits-Verträge und sind dadurch unabhängig und somit nicht einer Gesellschaft verpflichtet. Wir sind der richtige Ansprechpartner für Beratungen, Änderungen, Ergänzungen oder Neuabschlüsse in allen Versicherungsbereichen.

Rasche und zuverlässige Auskünfte sind für uns ebenso selbstverständlich wie die Hilfe bei Schadenfällen. Unsere Kunden profitieren

dabei von der langjährigen Erfahrung unserer ausgewiesenen Fachleute.

### Wir bieten folgende Dienstleistungen an:

#### Risk-Management

Wir erfassen und analysieren das Risikopotenzial in Ihrem Betrieb in Bezug auf Personen-, Sach- und Vermögensschäden. Wir überprüfen die bereits bestehenden Versicherungsverträge und zeigen Versicherungslücken und Doppelversicherungen auf.

#### Konzepterstellung und Offertenausschreibung

Wir erarbeiten eine klare Konzeption für Ihr gesamtes Versicherungsportefeuille auf Basis der ermittelten Daten und Risikoprofile.

Wir holen die entsprechenden Offerten mit Leistungsvergleichen und Auswertung ein und schliessen Versicherungsverträge ab.

Wir verfügen über den wertvollen Durchblick, um aus den vorliegenden Entscheidungsgrundlagen ein optimales Preis-Leistungsverhältnis zu erzielen.

### Verwaltung und Betreuung

Wir übernehmen die komplette Verwaltung der durch uns betreuten Verträge bei laufender Überprüfung Ihrer Versicherungssituation, von der Kontrolle des Schriftverkehrs, der Prämienrechnungen und Abrechnungen bis zur Gegenprüfung der Verträge auf Richtigkeit und Ablauf.

### Schadendienst

Wir engagieren uns für die Wahrung Ihrer Interessen und Ansprüche im Schadenfall. Wir übernehmen die gesamte Abwicklung mit den Versicherungsgesellschaften und stehen Ihnen mit professioneller Beratung zur Seite.

### Ihre Vorteile

Mit Sicherheit ein optimales Preis-Leistungsverhältnis, denn mit der Erteilung eines Brokermandates gewinnen Sie Zugang zu ausgewiesenen Versicherungs- und Risk-Management-Spezialisten, kompetente Unterstützung im Schadensfall, laufende Betreuung und Überprüfung der Deckungskonzeption, Arbeitsentlastung durch Auslagerung der Versicherungsadministration sowie nach Ihren Zielen optimierte Prämienausgaben.

Wünschen Sie Beratung in Ihren Versicherungsfragen? Zögern Sie nicht, mit uns Kontakt aufzunehmen. Besuchen Sie uns auf unserer Webseite [www.buetikofer-ag.ch](http://www.buetikofer-ag.ch)

#### Bütikofer & Partner AG

Zugerstrasse 70  
6341 Baar

Telefon 041 768 30 20  
Telefax 041 768 30 29

E-Mail [info@buetikofer-ag.ch](mailto:info@buetikofer-ag.ch)  
Internet [www.buetikofer-ag.ch](http://www.buetikofer-ag.ch)

grüning, hüsler & partner ag

# grüning, hüsler & partner ag

versicherungsbroker / ch-6314 unterägeri

# www.ghpag.ch

## Unsere Dienstleistungen

- Versicherungsbroker für Firmen und für Privatpersonen (auf Mandatsbasis)
- Pensionskassenberatung
- BVG-Überobligatorische Kaderlösungen
- Krankenkassenberatung/Rahmenverträge für Firmen und für Verbände
- Beratung und Unterstützung in Schadenfällen aller Art
- Neutrale Schadenberatung und Unterstützung auf Honorarbasis für Nicht-Mandatskunden

Die Firma **grüning, hüsler & partner ag** ist gesellschaftsunabhängig und neutral.

Wir betreuen für Sie alle Versicherungsverträge und führen alle notwendigen Verhandlungen mit den Versicherungsgesellschaften.

Wenn Sie bei uns Mandatskunde sind, entlasten wir Sie von sämtlichen administrativen Aufgaben und sonstigen zeitraubenden Arbeiten im Zusammenhang mit Ihren Versicherungen. Wir sind Ihre ausgelagerte Versicherungsabteilung, die Ihnen hilft, Kosten und Zeit zu sparen! Unsere sehr umfassenden Brokerdienstleistungen werden mittels der Bezahlung von Courtagen durch unsere Partner abgegolten. Für unsere Mandatskunden entstehen somit in der Regel keine Kosten.

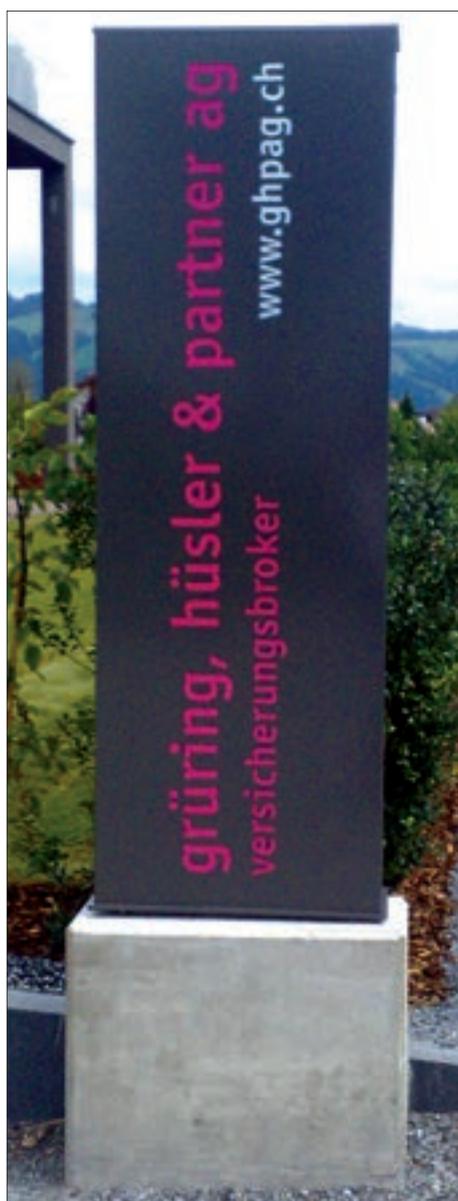
## Netzwerk

Wir haben mit allen renommierten Gesellschaften und mit einigen ausgewählten konkurrenzfähigen Krankenversicherern Zusammenarbeitsvereinbarungen, die auf Langfristigkeit ausgerichtet sind.

## Kooperationspartner in Deutschland für das EU-Geschäft

Wir haben eine Kooperation mit der etablierten Brokerfirma Frey GmbH, die im süddeut-

schen Memmingen sitzt. Dieser äußerst leistungsfähige Partner ermöglicht uns den uneingeschränkten Zutritt zum EU-Raum.



## grüning, hüsler & partner ag

Grossmatt 37  
6314 Unterägeri

Telefon 041 754 59 59

E-Mail [info@ghpag.ch](mailto:info@ghpag.ch)  
Internet [www.ghpag.ch](http://www.ghpag.ch)

# Versicherungen und Versicherungsbroker

**Jeder Betrieb, unabhängig in welchem Bereich er tätig ist, leidet vermehrt unter dem zunehmenden Administrationsaufwand. Die Diskussionen um den neuen Lohnausweis lassen grüssen. Ich denke aber auch an den mittlerweile enormen Aufwand im Bereich der Sozialversicherungen und der übrigen Versicherungen. Je nach Grösse und Art des Betriebes muss da ein (unproduktiver) Aufwand getätigt werden, der sehr stark zu Buche schlägt.**

Wenn dann das Versicherungsportefeuille allenfalls noch stark gesplittet ist, wird der Aufwand noch grösser. Dass es dabei nicht einfacher wird, die genaue Übersicht zu behalten, sei nur am Rande erwähnt.

Immer mehr Unternehmen, ja sogar auch vermehrt Privatpersonen, vertrauen auf die Dienste eines Versicherungsbrokers. Wieso das? Eines sei an dieser Stelle schon einmal klar und deutlich gesagt: Es geht mit Sicherheit nicht darum, die mehrheitlich sehr seriöse Arbeit der Versicherungsleute in Frage zu stellen. Nein, es gibt diverse, handfeste Vorteile für einen Unternehmer, die Dienste eines Versicherungsbrokers in Anspruch zu nehmen.

Doch wie funktioniert das? Praktisch jede Firma vertraut auf die Dienste einer Treuhandfirma, die Buchhaltung wird immer öfter ausgelagert, wieso nicht auch im heute so wichtigen und enorm kostenintensiven Versicherungsgeschäft neue Wege gehen und das Geschäft „auslagern“? Daraus entstehen eine Vielzahl von fast unbezahlbaren Vorteilen.

Eine seriöse Versicherungsbrokerfirma analysiert vorerst einmal die Risiken und die Situation der Firma, definiert zusammen mit dem Unternehmen die Risikopolitik, um dann in einem weiteren Schritt eine intensive Soll-Ist-Analyse vorzunehmen. Weiter werden vorhandenen Versicherungen auf

ihre Leistungsfähigkeit geprüft, zudem werden sie von der Prämienseite her analysiert. Wenn das ganze Konzept einmal steht und aufeinander abgestimmt ist, hier begegnen wir immer wieder den grössten Problemen bei neuen Brokerkunden, beginnt dann die weitere, ebenfalls sehr wichtige Arbeit des Versicherungsbrokers: das Bearbeiten, Bewirtschaften und Verwalten des Versicherungsportefeuilles, und das über sämtliche Branchen inklusive BVG!

Alle im Zusammenhang mit Versicherungen anfallenden Arbeiten werden vom Broker kompetent und speditiv erledigt. Schadenfälle werden gemeldet, die Erledigung der Fälle wird nötigenfalls begleitet, Abrechnungen werden erledigt etc. Unternehmen, die mit einem Versicherungsbroker zusammen arbeiten, verfügen plötzlich über eine leistungsfähige, kompetente, unabhängige und ausgelagerte Versicherungsabteilung. Die daraus resultierenden Vorteile sind offensichtlich, auch wenn immer noch das alte Ammenmärchen zirkuliert, dass Unternehmen, die ihr Portefeuille einem unabhängigen Versicherungsbroker anvertrauen, bei den Versicherungsgesellschaften weniger gern gesehene Kunden seien! Mit diesen Vorurteilen muss endlich definitiv aufgeräumt werden. Dem ist nicht so, und die Versicherungsgesellschaften bestätigen im Bedarfsfall immer wieder gern, dass die Betreuung durch einen Broker auch bei allfälligen Auftragsvergaben kein Negativkriterium darstellt!

Ein ganz wichtiges Argument wurde bisher noch nicht ins Feld geführt: Die meist sehr umfangreichen Dienstleistungen der Versicherungsbroker werden für den Mandatskunden unentgeltlich erbracht. Wie funktioniert denn das? Wir Versicherungsbroker übernehmen und koordinieren viele Aufgaben, die vorher durch die verschiedenen Versicherungsgesellschaften erbracht werden mussten. Dieser Aufwand und die weitere Arbeit wird uns Brokern mit einer so

genannten Courtage (auch genannt Durchlaufprovision) entschädigt. Im Regelfall fliesen keine Provisionen! Auch die Mär, dass der Broker das Geschäft für die Versicherungsgesellschaft verteure, gehört ins Reich der Phantasie. Viele Gesellschaften kommunizieren offen, dass für sie der Vertriebsweg Broker kostenmässig teilweise erhebliche Vorteile bringe. Natürlich gibt es in dieser Konstellation nicht nur Gewinner, wie man jetzt vielleicht nach der Lektüre dieser Abhandlung meinen könnte. Entscheidet sich ein Unternehmen, eine Brokerfirma einzuschalten, wird im Regelfall die lokale Agenturstruktur der entsprechenden Versicherungsgesellschaft ausgeschaltet. Die akkreditierten Brokerfirmen arbeiten nämlich in der Regel mit spezialisierten Abteilungen auf den Gesellschaftshauptsitzen. Das ist bis auf wenige Ausnahmen der Fall. Dass das die lokalen Agenten nicht speziell freut, ist nachvollziehbar, bei Vorhandensein eines Brokermandates jedoch unumgänglich.

Noch ein Wort zur Qualität, Unabhängigkeit und Neutralität der Versicherungsbroker: Seit dem 1. Januar 2006 müssen sich alle ungebundenen Vermittler (das sind also alle Broker, die nicht einen überwiegenden Teil der Bezüge von einer Gesellschaft kassieren) in ein Register beim Bund eintragen lassen. Dieser Eintrag erfolgt nur dann, wenn belegt werden kann, dass die Ausbildung stimmt, eine genügende Berufserfahrung nachgewiesen werden kann, der Leumund sauber ist und eine Haftpflichtversicherung für reine Vermögensschäden in einer gewissen Höhe abgeschlossen worden ist. Diese Aufzählung der Kriterien ist nicht abschliessend.

Alle registrierten Brokerfirmen und Personen können unter [www.vermittleraufsicht.ch](http://www.vermittleraufsicht.ch) gratis eingesehen werden. Mit dieser Registrierungspflicht ist es der Branche gelungen, einen grossen Schritt in Richtung Qualitätsverbesserung und -sicherung zu machen. Es gibt also auch von dieser Seite her für einen Unternehmer keinen Grund, das Portefeuille nicht einem Versicherungsbroker anzuvertrauen.

Mark Grüning

Der Autor ist VR-Präsident und Gründer des Versicherungsbrokers Grüning, Hüsler & Partner AG, 6314 Unterägeri

**grüning, hüsler & partner ag**  
**versicherungsbroker / ch-6314 unterägeri**  
**www.ghpag.ch**



Welcome relocation ist eine unabhängige, seit 1997 aktive Firma mit Sitz in Rotkreuz/ZG. Ein professionelles Team bietet Firmen, Einzelpersonen und Familien, welche einen Umzug in die Schweiz planen, vollumfänglichen persönlichen Relocation-Service.

Berufsbedingte Transfers ins Ausland bilden heute einen wichtigen Bestandteil des globalen Arbeitsmarktes und verlangen neben flexiblen Menschen eine präzise und professionelle Planung. Mit unserer langjährigen Erfahrung und einem umfassenden Netzwerk an Kontakten sind wir ein ausgezeichneter Partner, der Ihren Ansprüchen zum Länderwechsel gerecht wird.

**Welcome relocation vereinfacht einen beruflichen Transfer durch folgende Leistungen:**

- Sorgfältige und effiziente Suche einer geeigneten Wohnung/Haus
- Zeiteinsparung bei administrativen Angelegenheiten mit Behörden, Banken usw.
- Unterstützung zum Umzug und Einleben in die neue Umgebung
- Auf Wunsch bieten wir zusätzliche Betreuung nach Einzug an

Um einen erfolgreichen Transfer zu gewährleisten, bedarf es einer gründlichen und fachmännischen Planung.

**Welcome relocation betreut Sie vom ersten Kontakt bis hin zum Zeitpunkt, an dem Sie und Ihre Familie sich im neuen Zuhause eingelebt haben.**

- Probleme, ein Haus oder eine Wohnung zu finden?
- Verstehen Sie die Sprache nicht?
- Fragen betreffend Visa und Aufenthaltsbewilligung?
- Verwirren Sie die Steuergesetze?
- Ist Ihre Familie wegen des Umzugs besorgt?
- Brauchen Sie ein Auto?
- Was ist bei Krankheit oder Unfall zu tun?
- Wie steht es um Ihren Versicherungsschutz?



Gerne erteilen wir Ihnen weitere Auskünfte über unsere Dienstleistungen.

Kontaktieren Sie uns.

### **Welcome relocation**

Gabriella von Mérey  
Birkenstrasse 49  
CH-6343 Rotkreuz/Zug

Telefon +41 (0)41 783 21 80  
Telefax +41 (0)41 783 21 81

E-Mail [info@welcome-relocation.com](mailto:info@welcome-relocation.com)  
Internet [www.welcome-relocation.com](http://www.welcome-relocation.com)

- Betreuung rund ums Wohnen
- Sich im Alltag zurechtfinden
- Einschulung arrangieren
- Spezielle Begleitung und Unterstützung für die Partnerin und Kinder
- Arbeitsbewilligungen
- Hilfe bei der Abreise
- Kundenspezifische Unterstützung

# Pfiffige Lösungen nach Mass ...

## Lagertechnik für alle Bereiche

**Bito Lagertechnik ist seit 1984 in der Schweiz tätig. Als Tochtergesellschaft der Bittmann GmbH kann sie auf eine vierzigjährige Entwicklung und Erfahrung zurückgreifen. Erfahrene Berater der Bito begleiten Sie von der Vision bis zur Realisierung. Über 10'000 Kunden haben in der Schweiz von den BITO-Dienstleistungen profitiert.**

### Verfahrbare Fachbodenregalanlage

Kompakte Lagerung • ein Regalgang, an beliebiger Stelle zu öffnen • Lagerkapazität bis 100 % erweiterbar • Flächengewinn bis 50 % • modulare Bauweise • Zentralverriegelung • Bedienung über Handschub, Handkurbel oder Elektroantrieb

### Verfahrbare BITO-Palettenregalanlage

Ein Regalgang • geringer Platzbedarf • Lagerkapazität bis 100 % erweiterbar • Flächengewinn bis zu 50 % • Gangsicherheit durch Fusslichtschranken, Zutrittslichtschranke, programmierbare Steuerung • Wagenlängen bis 32 m • Traglast bis 500 t

### BITO-Archiv-Steckregale

Schnell montiert • funktionell und repräsentativ • in Höhen von 1850 bis 3000 mm • im Raster von 25 mm • schraublose Steckmontage • leichte Verstellbarkeit • hohe Feldlasten • praktisches Zubehör

### BITO-Einfahrregale

Kompakte und sichere Lagerung für Paletten • hohe Volumenausnutzung • sichere Lagerung von druckempfindlichen Waren • HöheEinstellung der Konsolen im Raster von 75 mm • robuste Palettenauflage • hohe Standsicherheit • alle Teile mit hochwertiger, verzinkter Oberfläche

### Praxisbeispiel PL/SDS

Palettenregal, nachgerüstet als Kommissionierlager • ideal für den Grosshandel und im Lebensmittelbereich • vielfältige Referenzen für Branchenlösungen aller Art

### BITO-Schranksysteme

Stabile Stahlblechkonstruktion mit 4 verzinkten Einlegeböden für höchste Abriebfestigkeit • 2 Flügeltüren, in Drehbolzen gelagert, mit Dreiriegel-Zylinderschloss und 2 Schlüsseln • Standardbeschichtung: RAL 7035, lichtgrau • Tragkraft pro Einlegeboden ca. 50 kg • in 7 Abmessungen lieferbar, von 1950 x 700 x 400 mm bis 1950 x 1200 x 600 mm • Hochwertige Kunststoffkästen und -behälter, hergestellt mit modernsten Spritzgussmaschinen



- Sichtlagerkasten im EURO-Mass mit Sichtöffnung vorne oder Sicht- und Entnahmeöffnung an der Längsseite
- Sichtlagerkasten mit oder ohne Rippenboden
- Regal- und Materialflusskasten
- BITO-Mehrwegbehälter
- Sichtlagerkasten auch mit Rippenboden
- Regal- und Materialflusskasten
- Euro-Stapelbehälter
- Euro-Einsatzbehälter
- Euro-Aufsatzrahmen
- falt- und Klappbehälter
- Drehstapelbehälter
- Paletten-Klappbox
- Paletten-Container
- BITO-Mehrwegbehälter Lieferprogramm
- Tablarregale
- Archivregale
- Grossfachregale
- Weitspannregale
- Schwerlastregale
- Plattenregale
- Kragarmregale
- 2- und mehrgeschossige Anlagen
- Trommelregale
- Fassregale
- Kunststoffkästen aller Art
- Mehrwegbehälter
- Arbeitstische
- Garderoben
- Stückgutdurchlaufregale
- Palettdurchlaufregale
- Einfahrregale
- Verschieberegalanlagen
- Kommissionieren papierlos

**Weitere Produktinformation:** Wenn Sie sich detaillierter über unser Angebot informieren wollen, lassen wir Ihnen gerne auf Anfrage unsere beiden Hauptkataloge zukommen:

- «Der Lagerprofi»: Einrichtungssysteme für Lager und Betrieb
- «Der Systemprofi»: Kommissioniertechnik

**BITO**  
LAGERTECHNIK

### Bito Lagertechnik Bittmann AG

Industriestrasse 11  
6343 Rotkreuz  
Telefon 041 790 20 64  
Telefax 041 790 43 28  
E-Mail [info@bito.ch](mailto:info@bito.ch)  
Internet [www.bito.ch](http://www.bito.ch)

# Wir verbinden Hand und Werk: Nussbaumer Elektro Zug AG

## Slogan

Mit diesem Slogan treten die Mitarbeiter der NUSSBAUMER ELEKTRO ZUG AG an, um täglich den Kunden die gewünschten Dienstleistungen zu erbringen. Die Dienstleistungspalette erstreckt sich über die drei Bereiche Kundendienst/Service, Elektroinstallationen und Informatik/Telematik. Die Mitarbeiter sind mit der entsprechenden Ausbildung und Ausrüstung unterwegs.

## Show-RAUM

In unserem permanenten Show-RAUM können die Kunden sämtliche technischen Möglichkeiten/Innovationen live erleben.



## Wohn-TRAUM

Damit die Kunden ihren Wohn-TRAUM verwirklichen und realisieren können, werden sie kompetent unterstützt:

- moderner Show-RAUM als Live-Erlebnis
- auf die Bedürfnisse des Kunden zugeschnittene Beratung
- ganzheitliche Planung durch unser Fachteam
- Planung und Installation aus einer Hand
- Werterhaltung dank Systempflege im täglichen Gebrauch

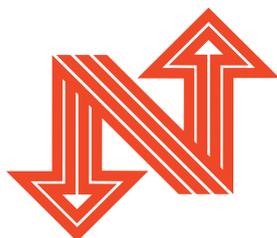


## Energiespar-UMBAU



Begleitung für ein nachhaltiges Denken und Handeln:

- Energieeffiziente Haushaltgeräte
- Photovoltaik
- Solarthermie
- Energiesparbeleuchtung



**NUSSBAUMER** ELEKTRO ZUG AG

**NUSSBAUMER ELEKTRO ZUG AG**  
Pilatusstrasse 2  
6304 Zug

Telefon 041 726 80 80  
Telefax 041 726 80 88

E-Mail [info@nuel.ch](mailto:info@nuel.ch)  
Internet [www.nuel.ch](http://www.nuel.ch)



**Allkeramik**  
Plattenbeläge und Natursteine

Zollweid

Postfach 46

6331 Hünenberg

Tel. 041 785 23 13

Fax 041 785 23 14

info@allkeramik.ch

www.allkeramik.ch

# Allkeramik AG

## Plattenbeläge und Natursteine



Glaserei Felber GmbH · beim Bahnhof · 6312 Steinhausen  
Tel. 041 747 04 70 · www.felberglas.ch  **COVER**<sup>®</sup> BALKONVERGLASUNG

# Best of Charly Werder!

Die Charly Werder Models of Switzerland sind eine individuelle Gruppe von Leuten, welche in sich harmonisieren und gut funktionieren muss. Dafür sorgt Charly Werder, der seit vielen Jahren als geistiger Vater der Models die wichtigen Fäden im Hintergrund zieht.

Es gibt selten eine Plattform wie im Showbusiness oder der Modellszene, wo so viele unterschiedliche Charaktere aufeinander treffen. Da muss man aufpassen, dass man mit den richtigen Leuten Kontakte aufbaut und diese auch pflegt. Das Management ist dauernd gefordert, zwischen Schützlingen und der Öffentlichkeit Kompromisse zu schaffen, damit das Gleichgewicht der jungen Models nicht ins Wanken kommt. Wie unsere Bilder zeigen, stehen die Charly Werder Models dauernd im Rampenlicht der Medien.



### **Corinne, Auge in Auge mit Max & Moritz:**

Im August posierte die mutige Corinne Müller zwischen den beiden Raubkatzen Max & Moritz, Sonnenblenden und Kameras im Tonis Zoo Rothenburg (LU). Stephan Hildebrand vom People-Magazin «GLANZ & GLORIA» (SF 1) fing mit seiner Kamera das abenteuerliche Fotoshooting für einen Beitrag ein, der am 18. August 2009 über den Sender ging. Eingekleidet von «xess & baba» by Tina Grässli, hielt auch «Best of Zug» die spektakulären Szenen mit der Newcomerin fest.

An den hier veröffentlichten Fotos wurde nichts verändert, verschönert oder gar kaschiert. Vor der Kamera zeigen sich unsere Models als Original – eins zu eins!



### **Jacqueline und die Rostlauben vom Gürbetal:**

Jacqueline Blume stand im wohl spektakulärsten Autofriedhof Europas, der sich im Gürbetal befindet, vor den Kameras von Rolf Landtwing & Charly Werder. Rostlauben, die teilweise seit 1946 auf dem Gelände langsam im Boden versinken, waren die mystische Kulisse für das etwas andere Fotoshooting. Eingekleidet von Michèle R. Balmer posierte Jacqueline gekonnt zwischen Tannenbäumen und alten Carrossen. Seit zwanzig Jahren ist Jacqueline Blume als Partnerin an der Seite von Charly Werder in dessen Agentur mit eingebunden. Im Februar 2010 trifft man Jacqueline an Europas grösster Modemesse, der CPD in Düsseldorf.



### **Nathalie Pasyawon am Times Square New York:**

Wie Corinne Müller und Jacqueline Blume pendelte auch Nathalie Pasyawon mit dem Charly Werder Team für mehrere Wochen durch die USA.

Unter anderem posierte die attraktive Steinhauserin mit thailändischem Blut am Times Square in New York.

Aus dem damals schüchternen Mädchen wurde eine selbstbewusste junge Frau, die sich im Haifischbecken des Showbusiness erfolgreich durchsetzt. Nathalie ist amtierende Miss Thai-Europa und war 2009 Miss Schweiz Finalistin. Als Moneygirl ist sie seit Beginn der Sendung «Deal or No Deal» in Roman Kilchspergers TV Show und arbeitet bereits seit 2004 erfolgreich im Team der Charly Werder Models of Switzerland.

### **charly werder models of Switzerland**

Knonauerstrasse 7  
6330 Cham

Mehr Informationen zu den  
Traumberufen: [www.charlywerder.ch](http://www.charlywerder.ch)  
oder via Telefon 079 208 77 63



### **Corinne, im Blitzlicht am Auto Salon:**

Im März 2009 trafen wir Corinne Müller beim Fotoshooting am 79. Auto Salon in Genf.

In Zusammenarbeit mit Nobelmarken entstand eine Bildserie zum Thema «Fashion & Technik».

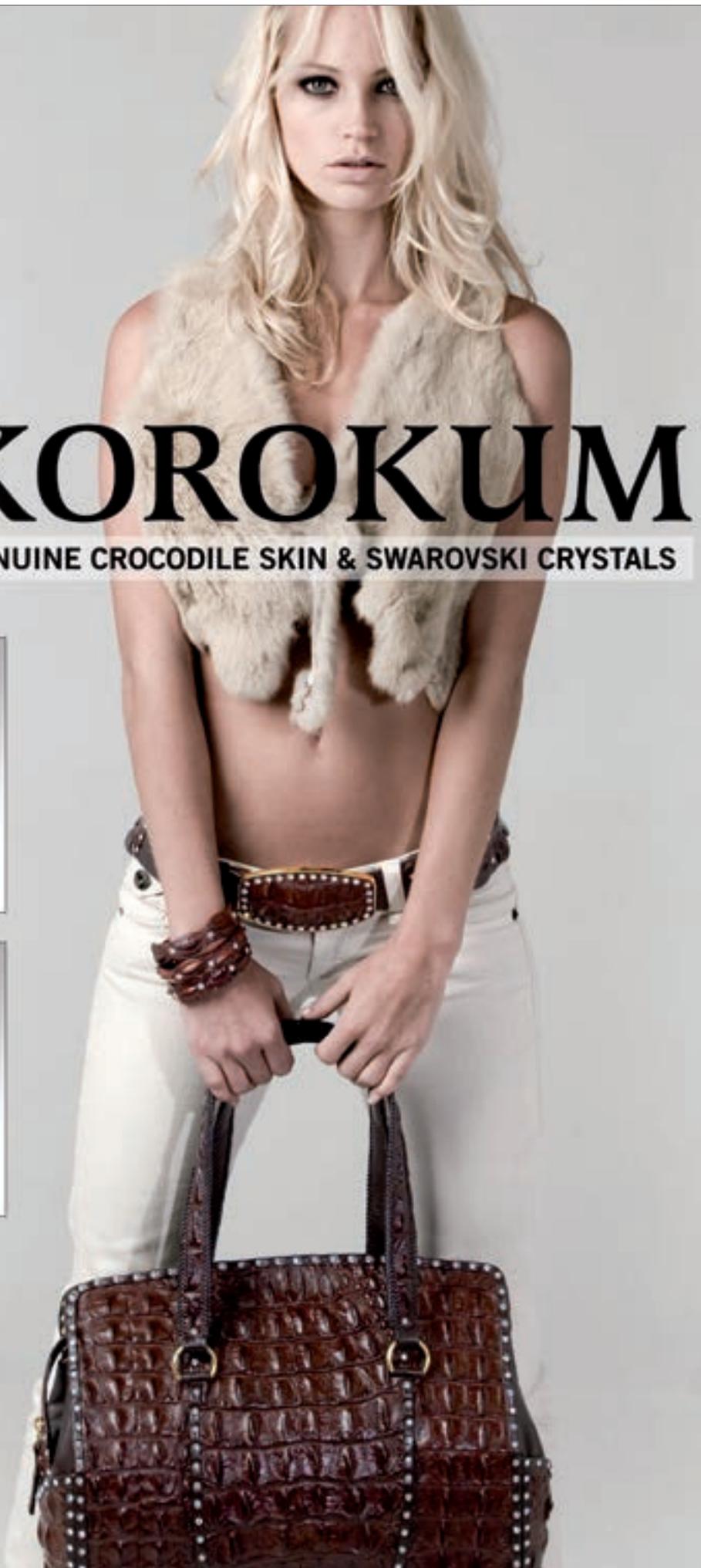
Eingekleidet wurde Corinne mit dem weissen Kleid «La Scala» aus der Kollektion 2008 von Isabella Rocci.

Zudem ist Corinne das Moneygirl Nr. 9 bei «Deal or No Deal» auf SF 1 und spielt an der Seite von Walter Andreas Müller im Kinofilm «Hallo Suomi» dessen Tochter.

[www.korokum.ch](http://www.korokum.ch)

# KOROKUM

GENUINE CROCODILE SKIN & SWAROVSKI CRYSTALS



Fotografin

*alexandra pauli*

**Mode**

Indoor / Outdoor Shootings  
Beauty  
Sedcard Shooting

**People**

**Portrait**

**Events**

Reportagen  
Geburtstage  
Hochzeiten  
Firmenevents

**Messefotografie**

**Produktfotografie**

**Sport**

mail@alexandrapauli.com  
www.alexandrapauli.com  
+41 79 782 17 94



# Europas Nummer 1 für individuelle Schreibgeräte und Accessoires



**Ein handgeschriebener Brief ist nach wie vor etwas Besonderes. Niemand wird ihn ungelesen fortwerfen, denn jede Empfängerin und jeder Empfänger weiss: Da will mir jemand etwas sagen, mir ganz persönlich. Die individuelle Note wird durch die Verwendung ausgesuchter Füllfedern und Kugelschreiber noch betont.**

Mit Landolt-Arbenz verfügt die Schweiz über ihre erstklassige Adresse rund ums Schreiben und persönliche Drucksachen. Das Geschäft gilt als Europas Nummer 1 für Schreibgeräte und Accessoires. Es befindet sich seit mehr als einem Jahrhundert an der Bahnhofstrasse in Zürich. Mit der Erschliessung der Westumfahrung ist Landolt-Arbenz nun von Zug aus in weniger als 20 Minuten erreichbar. Das Angebot und die Atmosphäre dieses wunderschönen Geschäftes sind einmalig und ein echtes Erlebnis.

## Unglaublich breites Angebot

Dass es nicht leicht ist, zur Top-Anschrift zu werden, versteht sich von selbst. Auswahl und Beratung müssen höchsten Ansprüchen genügen. Man kommt denn auch aus dem Staunen nicht heraus, wenn man die schier unendliche Fülle an hochwertigen Schreibgeräten in diesem Geschäft sieht. Hier wird das, was man als guten Stil bezeichnet, kultiviert, und zwar auf beeindruckende Weise.

## Höchste Schreibkultur

Bei Landolt-Arbenz findet man die besten internationalen Marken wie etwa Montblanc, Montegrappa, S.T. Dupont, Delta, Cartier, Parker, Namiki, Waterman, Dunhill, Caran d'Ache, Graf von Faber-Castell, Sailor,

Pelikan, Chopard, Omas oder Visconti. Der Fokus des Sortiments liegt ganz auf Schreibwerkzeug, Accessoires, Kalligraphieartikeln, Lederartikeln, Glückwunschkarten und Privatdrucksachen. Immer steht der Anspruch auf höchste Schreibkultur im Vordergrund.

## Individualität in allen Bereichen

Generell steht bei Landolt-Arbenz die Individualität der Kundinnen und Kunden im Vordergrund. Alle sollen das finden, was für sie stimmt, ihrer Persönlichkeit optimal Ausdruck verleiht. Neben den Schreibgeräten können das auch private Drucksachen aller Art sein, also Briefschaften, Visitenkarten, Hochzeits- und Geburtsanzeigen. Die Beratung findet im Geschäft statt, zur Anwendung kommt der klassische Buchdruck oder Stahlstich. Für die Aufbewahrung der persönlichen Drucksachen gibt es eine breite Auswahl an handgearbeiteten Schatullen, die sich durch ihre sorgfältige Ausführung und ihren praktischen Nutzen auszeichnen.

## Beratung, die überzeugt

Bei Landolt-Arbenz ist nicht nur das Angebot kultiviert, sondern auch die Beratung. Es macht Spass, sich durch das Angebot führen zu lassen, sich die Feinheiten der verschiedenen Schreibgeräte erklären zu lassen und zu erleben, wie unterschiedlich die Füllfedern und Kugelschreiber in der Hand liegen. Plötzlich entdeckt man sein «Lieblingsstück» und hat spontan den Wunsch, gleich ein ganzes A4-Blatt beschreiben zu wollen.

Geschenke für jeden Anlass findet man hier. Ein Augenschein lohnt sich auf alle Fälle!



## Landolt-Arbenz AG

Bahnhofstrasse 65  
8001 Zürich

Telefon 043 443 77 00

Telefax 043 443 77 11

E-Mail [zuerich@landolt-arbenz.ch](mailto:zuerich@landolt-arbenz.ch)

Internet [www.landolt-arbenz.ch](http://www.landolt-arbenz.ch)

# Mode Schneider – Paul & Shark in der Zuger Altstadt!



**Im historischen Genferhaus oder auch Grosshaus genannt, erbaut 1491, in der Altstadt am Kolinplatz in Zug, gibt es seit November 2009 ein neues Modegeschäft für die Dame und den Herrn. In einem einmaligen Ambiente sind dort die Markenlabels Paul & Shark, MCM und Baldessarini zu Hause.**

Die Besitzerin Sabine Schneider ist mit der Mode von Paul & Shark sehr stark verbunden. «Mein Mann trägt ausschliesslich Paul & Shark», so Sabine Schneider. Freunde und Bekannte konnten ebenfalls von der Qualität, dem sportlich eleganten Stil und dem Charakter der Marke überzeugt werden. «Weil wir so hinter den Produkten stehen, macht es uns natürlich besondere Freude, nun in Zug das Label vertreten zu dürfen.»

**Frau Schneider, was bewegte Sie dazu, gerade diese Labels in Ihrem Geschäft anzubieten? Und warum in Zug?**

Das Label Paul & Shark hat es mir persönlich sehr angetan, und in Zug ist es nicht vertreten. Aber in Zug gibt es viele modebewusste Menschen, welche sich gerne sportlich elegant kleiden und Qualität sehr schätzen. Ich

möchte diesen Menschen die Marken Paul & Shark, MCM und Baldessarini näher bringen. Wenn man zum Beispiel einen Pullover von Paul & Shark besitzt oder eine Tasche von MCM, aber natürlich auch eine Baldessarini Jeans, bleibt man dabei und wird sich wieder etwas davon zulegen. Die Qualität ist sehr hoch angesetzt. Hier ist die Qualität und nicht die Quantität gefragt.

## Mode Schneider Ladies and Men's Fashion

**Welchen Modestil umfassen Ihre Kollektionen?**

Sportlich elegant! Top Qualität, Exklusivität und eigenständiges Design.

**Welches Ziel haben Sie sich gesetzt?**

Unser Geschäft soll eine Bereicherung in der Altstadt von Zug sein und sie aufwerten und lebendiger gestalten. Der Kunde soll bei uns in Ruhe schauen, probieren und verweilen dürfen. Wir verstehen uns als Fachgeschäft mit Gesicht. Unsere Kunden sollen sich wohlfühlen und bei uns gut aufgehoben sein. Mein Team und ich legen Wert auf Beratung und nehmen uns Zeit für jeden Kunden. Hektik und Stress sollen draussen bleiben. Ich glaube, das wird uns sicher gelingen.

*Frau Schneider, ich danke Ihnen für das geführte Gespräch. Und viel Erfolg!*

*Text und Interview: Maria Gollini*



# Mode Schneider – Paul & Shark in the old part of the city of Zug!



Since November 2009 there is a new fashion house for ladies and gents in the city of Zug. Mode Schneider is located in Zug's historic centre around the Kolinplatz in the «Geneva House», also known as the «Grosshaus», built in 1491. In this unique setting, the labels Paul & Shark, MCM and Baldessarini are at home.

The owner Sabine Schneider is strongly connected with the fashion from Paul & Shark. «My husband wears exclusively Paul & Shark. We invite all quality- and fashion-minded people in and around Zug to let themselves be convinced by the outstanding quality and elegant, yet sporty style of Paul & Shark. We are proud to be retailer for Paul & Shark and delighted to be able to represent the Label in Zug», says Sabine Schneider.

## Qs & As with Sabine Schneider:

### Mrs. Schneider, what induced you to start business with precisely these brands and why is your shop located in Zug?

Firstly, I like the label Paul & Shark very much. It's my favourite men's fashion brand and in Zug it was not represented. At the same time, there are many fashion-minded people who like to dress in a refined sporty and yet elegant way and also appreciate quality. Our wish and what we are working for, is to offer such people in and around Zug the possibility to buy these brands close to where they live. If somebody buys a Paul & Shark pullover, a pair of Baldessarini Jeans or a bag from MCM for the first time, that person will get hooked on the brand and as I have experi-

enced myself, will like more of the brand. The quality is very high and I think that quality rather than quantity is in demand.

### Which kind of fashion styles make up your collections?

Sportily elegant! Top quality, exclusivity and independent design.

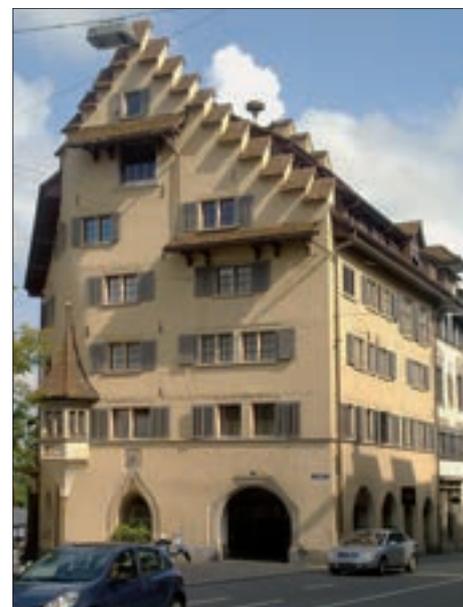
### What goals did you set yourselves?

Our shop should be an enrichment to the old part of Zug. We see this as our contribution to a reinvigorated and more lively historic city centre.

The customer should be able to look, to try and of course to consult me and my team – with all the time it needs. We understand ourselves as a specialist shop with a „face“. We strive at making our customers feel good in a friendly and individual atmosphere when they visit us. My team and I attach a lot of importance to give our customers full personal attention and to take ourselves time for

individual demands and requirements. Hurry and stress can remain outside. I believe this concept will be well received!

*Mrs. Schneider, I thank you for our discussion and I wish you much success and all the best for your shop!*



## Mode Schneider

Kolinplatz 2  
6300 Zug

Telefon 041 740 33 35  
Telefax 041 740 33 37

E-Mail info@modeschneider.ch  
Internet www.modeschneider.ch  
Skype paulandshark-zug

**ITEN  
MÄNNER  
MODE**

**Mit Schirm, Charme und Herz**  
...mit Mode Freude und Lebensqualität steigern



**Iten Männermode**  
**Seestr. 8**  
**6314 Unterägeri**

**Tel. 041 750 76 30**  
**Fax. 041 750 76 30**  
**www.iten-maennermode.ch**

**Öffnungszeiten:**

Mo geschlossen 13.30–18.30  
Di–Fr 08.30–12.00 13.30–18.30  
Sa 08.30–16.00 durchgehend

**Neu: Freitag Abendverkauf bis 20.00 Uhr**  
Januar/Februar, Juli/August Montag ganzer Tag geschlossen

  
**WILVORST**

  
**TZIXCO**  
BY WILVORST

**BARUTTI**  
MARIO BARUTTI

**laffitte,**

KAUF

**CASA MODA**

**KEY WEST**  
SHIRTS

**SIGNUM**

**GIN TONIC®**

**Smarty Wrangler®**

  
**GARCIA'**

**BRÜHL**  
FINE TROUSERS  
SINCE 1923

**Rohner**  
advanced socks®

**ISA** bodywear



**Collection**  
HERRENMODE  
**KAENZIG**

Normalgrößen: 44 - 72  
Halbe Größen: 22 - 36  
Kurze untersetzte Größen: 24.5 - 34.5  
Langgrößen: 90 - 130  
S - 8XL

**Öffnungszeiten:**

Mo 14.00 - 18.30  
Di - Fr. 9.00 - 12.00 und 14.00 - 18.30  
Sa 8.00 - 16.00 durchgehend

nur zwei Minuten von der S9 und S15  
Gratis-Parkplätze vor dem Haus

**Autobahnausfahrt: Affoltern am Albis  
oder Wettswil**

J. + S. Feucht Herrenmode AG  
Zwillikerstrasse 3  
8908 Hedingen  
Tel. 044/761 79 26  
Fax 044/761 79 36  
**www.collection-kaenzig.ch**

# Revolution beginnt in der Sohle.

Die einzigartige **MBT Sohlenkonstruktion verbessert Ihre Haltung und entlastet Ihre Gelenke spürbar.**



**MBT SHOP ZUG**  
Barbara Hauser-Anderhub  
Kolinplatz 7, CH-6300 Zug  
t: 041 710 45 42 e: zug@mbt-anderhub.ch

[www.mbt.com](http://www.mbt.com)

**MBT**  
**The anti-shoe.**

**Best of**

Das Informationsmagazin  
mit Pfiff!

Informiert über das Beste, was der Kanton ZUG zu bieten hat:  
Sie und Ihre Firma!  
Interessiert? Rufen Sie an: 062 210 10 10

[www.swiss-portrait.ch](http://www.swiss-portrait.ch)

# Brauerei Baar AG – modern und traditionell



Martin (l.) und Kurt Uster, 5. und 4. Generation der Brauerei Baar

**Die Brauerei Baar AG, gegründet 1862, wird bereits in der 5. Generation von Martin Uster geführt. Der Strukturwandel und die rein marktwirtschaftliche Orientierung vieler grosser Brauereien haben die Bierlandschaft stark verändert.**

Mit dem Verkauf der Brauerei Eichhof verzeichnet die Brauerei Baar eine positive Entwicklung und besitzt eine sichere Position auf dem Markt. Auch Dank stark gesteigerten Marketingaktivitäten ist der Bierausstoss bis heute sukzessiv um knapp 20% gewachsen. Ungeachtet dessen ist das Ziel, mit Schwergewicht in Zug klein und regional zu bleiben. Martin Uster hegt kei-

ne übertriebenen nationalen Expansionswünsche. Erfreulich ist, dass dank der Umsatzzunahme sechs neue Mitarbeiter eingestellt werden konnten. Das Team besteht heute aus 26 motivierten, kompetenten Angestellten.

Zum Zielpublikum gehört unter anderem die Gastronomie, die einen Anteil von 30% des Umsatzes ausmacht, sowie depositäre Partner und Lohnbrauen im Auftrag anderer Firmen mit ca. 25% Anteil. Die Belieferung des Detailhandels wie Coop, SPAR, LANDI sowie verschiedene Festanlässe, Privatkunden und der Getränkemarkt beträgt weitere 20%.

Die Bierbrauerei Baar bietet in ihrem Brau Markt mit den eigenen Bieren ein umfangreiches Sortiment an: 40 verschiedene Biere aus dem In- und Ausland, rund 400 verschiedene Spirituosen, 180 Weinsorten aus der ganzen Welt und rund 200 verschiedene alkoholfreie Mineral- und Süssgetränke aller Art. Besonders stolz ist Martin Uster auf die grosse Auswahl an Rum mit über 70 verschiedenen Sorten. Auch für Geschenkseiten ist gesorgt, die dem Empfänger optisch wie inhaltlich wahre Freude bereiten.

Die Brauerei Baar AG verfolgt eine auf aktuellen Erfahrungen basierende Geschäftsphilosophie. Als kleineres Unternehmen kann sie flexibel und individuell auf Kundenwünsche eingehen. Professionelle Beratung, hohe Qualität und Pünktlichkeit in der Ausführung ist ein Prinzip, das seit Jahren Erfolg und zufriedene Kunden brachte.

Seit Oktober 2009 kann über Zug Tourismus eine Buchung zur Betriebsbesichtigung organisiert werden. Dieser Rundgang verspricht viel Spannendes und Interessantes rund um den weltweit beliebten Gerstensaft. Die Führung kann man ab acht Personen buchen und ist kostenpflichtig, wird aber mit einem kleinen Bier-Umtrunk abgeschlossen.

Text: Maria Gollini

## Brauerei Baar AG

Langgasse 41  
6340 Baar

Telefon 041 761 12 08  
Telefax 041 760 26 83

E-Mail [info@brauereibaar.ch](mailto:info@brauereibaar.ch)  
Internet [www.brauereibaar.ch](http://www.brauereibaar.ch)



Hier wird Ihr Einkauf zum  
**ERLEBNIS**

- kundenfreundlich, mit Beratung
- Parkplätze vor Eingangstüre
- grosse Geschenkecke
- Geschenkkörbe, auch nach Ihren Wünschen zusammengestellt
- alles für den Apéro
- Eiswürfel, Crushed Ice
- Bier, Wein, Mineralwasser und Spirituosen



**BRAUI MARKT**, Langgass 41, 6340 Baar  
Telefon 041 761 12 08, [www.braui-markt.ch](http://www.braui-markt.ch)

**Öffnungszeiten:**  
**MO bis FR 8.30–12.00 Uhr und 13.15–18.30 Uhr**  
**Samstag 8.00–16.30 Uhr**



**Patronat: Christine Egerszegi, Ständerätin**

*Ich unterstütze die Ziele der unabhängigen Stiftung Linda, weil sie Transparenz, Offenheit und Kompetenz fordert im Umgang mit dem Tabuthema «sexueller Missbrauch in öffentlichen und privaten Institutionen».*

Die **Stiftung Linda** hat sich zur Aufgabe gemacht, Personen, die durch Mitarbeiter von öffentlichen oder privaten Institutionen missbraucht worden sind, tatkräftig zu unterstützen. Solche Fälle sind nicht selten, werden aber viel zu oft vertuscht. Man schweigt und deckt die Täter, welche in den Bereichen des Gesundheitswesens, der Kirche und Religionsgemeinschaften, Polizeiwesen, Schulen, Heim- und Pflegeeinrichtungen, Sport und Freizeit arbeiten. In ihrem Leid allein gelassen werden Jugendliche, Erwachsene, aber auch ihr ganzes familiäres Umfeld. Ziel und Zweck der Stiftung Linda ist es, diesen Opfern von sexuellem Missbrauch und sexuellen Grenzverletzungen rasche und effiziente Hilfe zu leisten.

**Die Stiftung Linda bringt die Problematik in den öffentlichen Diskurs**

Niemand will sich vorstellen, dass ein Bekannter, ein angesehener Arbeitskollege, ein Vorgesetzter, vielleicht sogar ein guter Freund zu sexuellem Missbrauch fähig ist.

Ein solcher Verdacht wird in der Regel als ungeheuerlich empfunden. Nicht nur das direkte Umfeld des Beschuldigten reagiert – verständlicherweise – mit Passivität und Verdrängung. Auch die Verantwortlichen in öffentlichen oder privaten Institutionen sind häufig überfordert und sehen durch einen solchen Verdacht den Ruf ihrer Institution und das damit verbundene öffentliche Ansehen in Gefahr.

**Die Stiftung Linda informiert sachlich, fair, beharrlich und fordert Aufklärung und Transparenz**

Das Thema sexueller Missbrauch in privaten oder öffentlichen Institutionen ist hierzulande faktisch tabu. Wegen der beruflichen Stellung und der anerkannten gesellschaftlichen Position dieser Tätergruppe ist es für die Betroffenen besonders schwierig, gegen das erlittene Unrecht anzukämpfen. Die Stiftung Linda unterstützt die Opfer, die sich häufig macht- und rechtlos erleben und dadurch ein zweites Mal traumatisiert werden.

**Die Stiftung Linda lindert die Folgen des sexuellen Missbrauchs und schafft Mittel zur Prävention**

Als Anlaufstelle für Opfer und deren Bezugspersonen suchen wir gemeinsam nach dem besten Weg aus dem Trauma. Was bei einem Verkehrsunfall ganz selbstverständlich ist, darf bei sexuellem Missbrauch nicht anders sein. Die Hilfe für die Opfer hat erste Priorität. Es gilt rasch einzugreifen und sofort professionelle Hilfe anzubieten. Dies muss ganz unabhängig vom noch zu erwartenden gerichtlichen Verfahren zur Klärung der Schuldfrage geschehen. Daher ist die Schulung und Organisation spezieller Teams, die schnelle und adäquate Hilfe leisten können, ein wichtiges Ziel unserer Stiftung. Zudem wollen wir geeignete Mittel zur Prävention erarbeiten.

**Helfen Sie uns mit Ihrer Spende**, die Sensibilisierung für dieses heikle Thema zu fördern und die Opferhilfe zu etablieren. Wir danken Ihnen im Namen der Betroffenen ganz herzlich für Ihre Unterstützung.

*Aufgrund der besseren Lesbarkeit wurde die männliche Schreibweise verwendet.*

*Wir weisen an dieser Stelle ausdrücklich darauf hin, dass es männliche wie weibliche Täter respektive Opfer gibt.*

**Stiftung Linda, Mühlemattstrasse 21, 5001 Aarau**

Präsidentin des Stiftungsrats Dr. med. Verena van den Brandt-Grädel

www.stiftung-linda.ch / Tel. 062 824 05 60

PC 60-425617-5 / IBAN CH 83 0900 0000 6042 5617 5

# In der Bee Hive Pre-School werden Kinder in entspannter Atmosphäre gefördert und betreut.



## Internationale Schule für Kinder von 2 bis 6 Jahren

Die familienfreundliche, internationale Tagesschule «Bee Hive Pre-School» fördert mit ihrem Konzept nach britischem Lehrplan Kleinkinder bis und mit Kindergartenkinder in ihren geistigen Fähigkeiten, sozialen und persönlichen Kompetenzen. Die Schule pflegt ein Zusammengehörigkeitsgefühl über Sprachgrenzen und Herkunftsländer hinweg.

In englischer Unterrichtssprache, bei strukturiertem Tagesablauf, werden die Kinder intellektuell gefördert, sozial in die drei Lerngruppen integriert und ermutigt, selbständig Entscheidungen zu treffen. Die Kinder werden von einem gut ausgebildetem Team aus acht Lehrerinnen und Betreuerinnen, welche aus verschiedenen englischsprachigen Ländern und der Schweiz stammen, liebevoll betreut.

In der «Bee Hive Pre-School» wird jedes Kind als einmalig begriffen und mit Wertschätzung und Akzeptanz behandelt.



## Parent/Teacher Club

Grossen Wert wird auf eine gute Zusammenarbeit mit den Eltern gelegt, um die Kinder individuell bestmöglich fördern zu können. Im Club findet ein Austausch unter Eltern in ungezwungener Atmosphäre statt. Die Schule erhält zudem tatkräftige Unterstützung von Seiten der Eltern.

## Vielfältiges Angebot und verschiedene Aktivitäten

In der kindgerechten, mit viel Liebe eingerichteten «Bee Hive Pre-School» finden Kin-

der auf 250 m<sup>2</sup> direkten Zugang auf den gesicherten Aussenspielplatz. Mit viel Freude an Bewegung, Singen, Musik und Tanz wird ein abwechslungsreiches, themenbezogenes Unterrichtsprogramm angeboten. Durch das fröhliche, motivierte Betreuungsteam fühlen sich auch schon die Kleinsten wohl, geschützt und gut aufgehoben.

Für weitere Auskünfte und detaillierte Informationen steht Ihnen die Schulleiterin Marianne Richarz unter Telefon 041 780 74 40 gerne zur Verfügung.



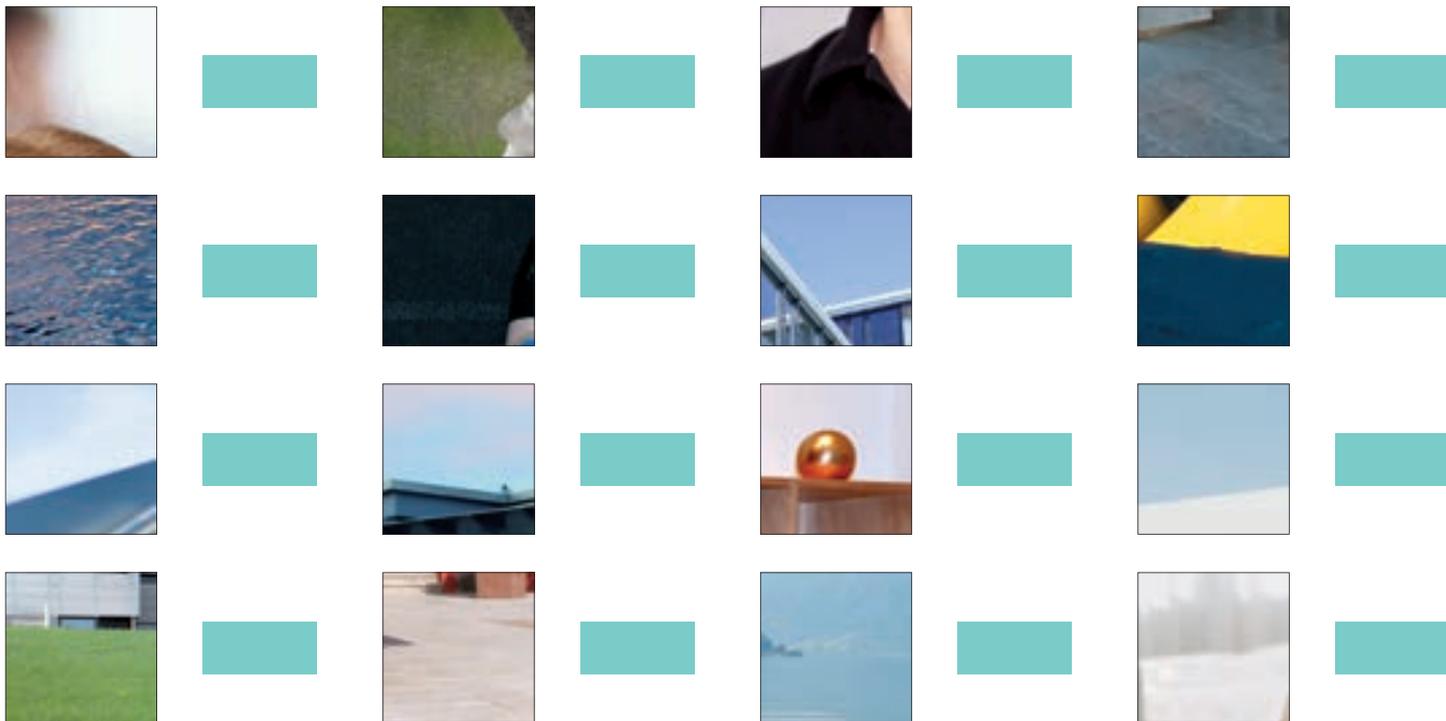
## Bee Hive Pre-School

Marianne Richarz  
Heiligkreuz  
6330 Cham

Telefon 041 780 74 40

E-Mail [info@beehive-preschool.ch](mailto:info@beehive-preschool.ch)  
Internet [www.beehive-preschool.ch](http://www.beehive-preschool.ch)

# Wettbewerb



Bitte  
frankieren

swissportrait  
Kennwort:  
Wettbewerb ZUG 2009  
Fabrikstrasse 10  
4614 Hägendorf

Name:

Vorname:

Jahrgang:

Adresse:

PLZ / Ort:

Telefon:

E-Mail:

Lösungsnummer:

Unterschrift:

Mein Kommentar zu Swissportrait - Best of Kanton Zug

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 10. Absolut spitze!      | <input type="checkbox"/> 5. Gibt Besseres                  |
| <input type="checkbox"/> 9. Super, weiter so!     | <input type="checkbox"/> 4. Hatte nichts anderes zum Lesen |
| <input type="checkbox"/> 8. Sehr gut!             | <input type="checkbox"/> 3. Packt mich nicht               |
| <input type="checkbox"/> 7. Ganz interessant      | <input type="checkbox"/> 2. Ziemlich langweilig            |
| <input type="checkbox"/> 6. Ist okay, warum nicht | <input type="checkbox"/> 1. Was soll das?                  |

Bemerkungen:

## Und so können Sie gewinnen:

Machen Sie mit bei der spannenden Schnitzeljagd und finden Sie die gesuchten Bildausschnitte. Tragen Sie jeweils die Seitenzahl, wo sich das Bild befindet, in das dazugehörige leere Feld. Wenn alle Felder ausgefüllt sind, addieren Sie alle Zahlen zum Total. Das ergibt die Lösungsnummer.

Schreiben Sie die Lösungsnummer auf den Wettbewerbstalon und füllen Sie diesen bitte vollständig mit Ihren persönlichen Angaben aus. Ausschneiden, frankieren und ab in den nächsten Briefkasten! Es werden nur schriftliche Einsendungen berücksichtigt, keine E-Mails.

Einsendeschluss ist der **30. Juni 2010**. Die Gewinnerinnen und Gewinner werden persönlich benachrichtigt.

Teilnahmeberechtigt sind alle Leserinnen und Leser des BEST OF KANTON ZUG. Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Firmen Swissportrait und Miplan AG sind vom Wettbewerb ausgeschlossen. Alle eingesandten richtigen Lösungen nehmen an der Ziehung teil.

Die Gewinn-Liste wird im nächsten BEST OF KANTON ZUG veröffentlicht. Mit etwas Glück sind auch Sie dabei und gewinnen einen der attraktiven Preise auf Seite 95.

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen, über den Wettbewerb wird keine Korrespondenz geführt.

# Inhaltsverzeichnis nach Regionen

## Ausserkantonale Firmen

Rigi Bahnen AG	12–13	Miplan AG, Vereinsinfo Ennetsee	61
Landolt-Arbenz AG	85	Collection Kaenzig	88
Miplan AG, Best of Kanton Zug	89	Stiftung Linda	91
Miplan AG, ortspl.ch	97		

## Zug

Stadtpräsident Zug, Dolfi Müller	3	Nik Hartmann	6
Schiffahrtsgesellschaft für den Zugersee AG	9	Zuchtstiermarkt Zug	16
Quality Swisshotel Zug	19	Ristorante di Academia	22, 26, 33
Ristorante Pasteria «Röthelberg»	23	Ristorante La Taverna	24
Ristorante Fischmärt	25	Restaurant Aklin, Restaurant am Zytturm	27
Zunft Haus Kreuz	31	Gasthaus Widder	34
Nicos Kebap	37	Bildhauerin Andreia Bove	38
Regimo Zug AG	45	Näh- und Stoffcenter BERNINA T. Imboden	49
Nyffenegger AG	49	Zentrum Elisabeth	55
Team 15 – Praxis für Zahnmedizin	59	Damian Brunni, EV Zug	62–63
Damian Ulrich	64	GGZ@Work – Büroservice	68
Prisma – Treuhand und Revisions AG	72	Nussbaumer Elektro Zug AG	80
Fotografin Alexandra Pauli	84	Mode Schneider	86–87
MBT Shop Zug	89		

## Ägerital

Café-Bäckerei-Konditorei Kreuzmühle	20	Restaurant Gulm	29
grüning, hüsler & partner ag	76–77	KOROKUM	83
Iten Männermode	88		

## Baar

Höll Grotten	7	Hapimag	14–15
Hotel Ibis Baar	18	Reataurant Fontana	28
Brasserie Maienrisli	30	Sunshine Cafe Bar	32
Galerie Arrigoni	39	Zuger Kantonsspital	50–51
Schiller AG	56–57	Medela AG, Medical Technology	58
Bavaria Auto AG	65	Acklin Zug	68
Grafik Ideaal GmbH	71	Bütikofer & Partner AG	75
Brauerei Baar AG	90		

## Cham

Lorzensaal Cham	10	Cham Tourismus	11
3.2.1. hubert erni ag	21	comme 'il' faut	21
the blinker	21	Sir Heian AG	41
Werder Küchen AG	42–43	Pflegezentrum Ennetsee	52
AndreasKlinik Cham Zug	53	Cranio Faciales Centrum (cfc hirslanden)	54
Zentrum für moderne Zahnmedizin	60	Reha-Zentrum Cham	61
Auto Kaiser Zug	66–67	Illugraphic	72
charly werder models of Switzerland	82	Bee Hive Pre-School	92

# Inhaltsverzeichnis nach Regionen Fortsetzung, Wettbewerbspreise, Impressum

## Hünenberg

Yasmine-Mélanie	17	Candy Hoover AG	44
Odermatt Mediterrane Gärten GmbH	46–47	Fischlin Altbausanierungen	48
Thomas Varga DDS	60	alpha sign ag	70
Intero Treuhand GmbH	74	Allkeramik AG	81

## Risch, Rotkreuz

Badforum AG	40	Lawson	69
Wagner & Partner AG	73	INTERGEST Schweiz AG	73
Welcome relocation	78	Bito Lagertechnik Bittmann AG	79

## Steinhausen

Glaserei Felber GmbH	81
----------------------	----

## Wettbewerbspreise

	Hapimag	1 Woche Ferienappartement nach Wahl	1 x individuell
	EVZ Sport AG / Ticketing	2 Sitzplatz-Saisonkarten "Saison 2009/2010"	2 x CHF 850.-
	Charly Werder of Switzerland	Photo-Shooting im Wert von CHF 500.-	1 x CHF 500.-
	Rigi Bahnen	10 x 2 Tageskarten à CHF 62.-	10 x CHF 124.-
	Höllgrotten Baar	10 Gruppeneintritte für 10 Personen à CHF 10.-	10 x CHF 100.-

## Impressum

swissportrait 

### Herausgeberin

Miplan AG  
Fabrikstrasse 10  
4614 Hägendorf  
Telefon 062 210 10 10

### Konzept/Redaktion

Maximilian Marti, m.marti@miplan.ch

### Gestaltung/Layout

Daniela Peier,  
d.peier@miplan.ch  
Susanne Wittpennig,  
s.wittpennig@miplan.ch

### Fotos

Zusammenarbeit mit Charly Werder, Cham

### Druck

AVD Goldach  
Sulzstrasse 10, 9403 Goldach

Erscheinungsweise  
jährlich

### Alle Rechte vorbehalten

Die vom Verlag gestalteten Portraits mit Fotos, Texten und Logos, dürfen nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlages reproduziert und nachgedruckt werden.

### Weitere Magazine

Aargau, Bern, Solothurn

# Stadtzentrum Zug



# Strassenindex, Öffentliche Gebäude

## Strassenverzeichnis

Aegerisaumweg	F3-F4
Aegeristrasse	E2-C4
Albisstrasse	A1
Alpenquai	B1-C1
Alpenstrasse	B1-A2
Ankengasse	E2
Artherstrasse	F1
Baarerstrasse	A2-B2
Bahnhofplatz	A2
Bahnhofstrasse	C2-D2
Bärenplatz	A2
Bergliweg	A3-B4
Blumenweg	C4
Bohlgutsch	F4
Bohlstrasse	F3-F4
Bundesplatz	B1-B2
Bundesstrasse	B1
Chamerstrasse	B1
Chrottengässli	F2-F3
Dammweg	A1
Dorfplatz	E2
Dorfstrasse	E2-F2
Dreiangel	C2
Erlenstrasse	B1
Fadenstrasse	E4-F4
Falkengasse	D2
Fischmarkt	E1-E2
Fortunagässli	E2
Gärbiplatz	E1
Gartenstrasse	C1-C2
Goldgasse	E1-E2
Gotthardstrasse	A1-B3
Graben	E1-E2
Grabenstrasse	F1-E2
Grünring	C3-D3
Guggiweg	C2-D3
Hirschenplatz	E2
Hofstrasse	F2
Höhenweg	E3-F3
Industriestrasse	C2-A3
Kapuzinergässli	E2
Kirchenstrasse	E2-F2
Klausenhof	B1
Klosterstrasse	F3-F4
Knopflisteig	E3
Knopfliweg	
Kolinplatz	
Landsgemeindeplatz	
Lindenweg	
Löberensteig	
Löberenstrasse	
Loretöhöhe	
Metallstrasse	
Metallplatz	
Moosbachweg	
Müliweg	
Münzgässli	
Neugasse	
Ober Altstadt	
Obmoos	
Pilatusstrasse	
Platzwehri	
Postplatz	
Poststrasse	
Raingässli	
Reiffergässli	
Rigiplatz	
Rigistrasse	
Ringstrasse	
Rosenbergstrasse	
Rosenbergweg	
Rothusmatt	
Rothusweg	
Schanz	
Schmidgasse	
Schönbüel	
Schwanengasse	
Seegässli	
Seestrasse	
St.-Antons-Gasse	
St.-Oswald-Gasse	
Süesswinkel	
Terrassenweg	
Unter Altstadt	
Unterleh	
Vorstadt	
Vorstadtquai	
Waldheimstrasse	
Weingasse	
Widdergässli	
Zeughausgasse	
Zugerbergstrasse	

## Öffentliche Gebäude

E3		
E2		
D1-E2	Afrika Museum	F2
B3-C3	Badeplatz Seeliken	F1
D2-E3	Bahnhof SBB, Tourismusbüro	A2
E3-B4	Betagtenzentrum Neustadt	B1
A4	Burg	F2
A2-A4	Burgerheim St. Michael	F2
B2	Chaibenturm	E1/2
C4-D4	Congress Center Metalli CCMZ	B3
E2	Evang.-ref. Kirche	B1
E2	Fischereimuseum, Altstadthalle	E1
D2-E2	Galerie zum Münz	E2
F1-E2	Hallenbad Loreto	B4
D4	Haltestelle Postplatz Stadtbahn	D2
A1-B1	Huwylerturm	F3
D1	Kantonale Verwaltung, Gerichtsgebäude	B2
B2-D2	Kantonales Regierungsgebäude	D2
D2	Kantonales Zeughaus	F2
C1-C2	Kapelle Loreto	B4
C1	Kapuzinerkloster	E2
C1-B2	Kapuzinerturm	E3
D4	Kinder- und Jugendtheater	A/B2
D4-E4	Kindergärten	C3, F3
E4	Knopfliturm	E3
B4	Kunsthaus	F2/3
C3-C4	Liebfrauenkapelle	F1
D2-E3	Polizei	E2
C1-C2	Post Zug 1 (Hauptpost)	D2
F3	Post Zug 4 Bahnhof	A1/2
E1-E2	Pulverturm	F2
E1	Rathaus, Bürgerkanzlei	E2
E1-D2	Röm.-kath. Kirche St. Oswald	F2
D2	Schulhäuser	B1, E2, F3
E2-F2	Stadt- und Kantonsbibliothek	F2
D2	Stadtthaus, Kolinhaus	E2
B3	Stadtverwaltung	E2
F1-E2	Theater Casino	F1
D4-E4	Zytturm	E2
C1-D2		
C1-D1		
F4		
C2		
E2		
D2-E2		
F2		

Finden Sie sich zurecht im Kanton Zug?

**ORTSPLAN.CH**  
Das Original der Miplan AG



# And the Winner is ...



**Liebe Leserinnen und Leser,  
spannende Ereignisse brauchen eine  
entsprechende Inszenierung.**

Die Oscar-Verleihung mag pompöser sein, dafür bieten die Zuger umso mehr Action: Die öffentliche Ziehung des letztjährigen Wettbewerbs BEST OF ZUG fand nämlich mitten auf dem Eisstadion Herti statt. Als «Glücksfee» amtierten einige Jungs im «Zuger-Blau» während dem Eis-Training.

Zahlreiche Teilnehmerinnen und Teilnehmer bewiesen, dass unter dem Zuger Wappen kluge Spürnasen wohnen. Wen wundert's? Die pfiffigen Detektive suchten und fanden im Magazin die passenden Bilder zum Hinweis. Aus den vielen richtigen Einsendungen wurden 20 Glückliche erkoren.

An dieser Stelle möchten wir von der Redaktion uns für die vielen positiven Antworten auf unsere Umfrage bedanken. Diese Zusprüche und Komplimente zeigen, dass wir in die richtige Richtung streben: den Anbietern eine

optimale Plattform für ihren Auftritt zu bieten und dem Publikum ein hochwertiges Gratismagazin mit Information, Unterhaltung und Spannung zu schenken.

Jetzt haben Sie erneut die Chance, der Glücksfee Ihre Türe zu öffnen, und wer weiss? Viel Spass bei der Schnitzeljagd, beim Lesen und beim Kontakt mit unseren Inserentinnen und Inserenten.

**Die Gewinner des letzten Wettbewerbs:**

Linnig Eliane – Zug, Donnarumma Pia – Allenwinden, Kürzi Stefan – Hünenberg,

Wyrsch Cornelia – Hünenberg, Jurt-Schallberger Marianne – Hünenberg, Gwerder Priska – Allenwinden, Fries Andrea – Rotkreuz, Lutz Marianne – Immensee, Bartholmé Katharina – Mettmenstetten, Brandenberg Elfriede – Zug, Thalman Kurt – Sins, Manderson Anne – Cham, Balmer Carmen – Cham, Von Ah Otto – Emmen, Auchli Barbara – Ebertswil, Schänzle Edmund – Rotkreuz, Lötscher Nadine – Cham, Hegglin Alois – Menzingen, Guntern-Zürcher Rosmarie – Menzingen, Bächler Ruth – Cham

**Herzliche Gratulation allen Gewinnerinnen und Gewinner!**

Quality of Life  
made in Switzerland.



Setting new standards in Healthcare. Cilag GmbH International, 6300 Zug, Switzerland.



# MASERATI

EXCELLENCE THROUGH PASSION

## Der neue Maserati GranTurismo

TREIBSTOFFVERBRAUCH GESAMT 14,3 L/100 KM | CO<sub>2</sub>-EMISSIONEN GESAMT 330 G/KM  
ENERGIEEFFIZIENZ-KATEGORIE G | DURCHSCHNITTSWERT  
CO<sub>2</sub>-EMISSION ALLER IN DER SCHWEIZ ANGEBOTENEN FAHRZEUGMODELLE: 204 G/KM

### SCHÖNHEIT IN VOLLENDUNG – ENTDECKEN SIE DEN NEUEN GRANTURISMO

Klare Linien, muskulöse Formen, glatte Flächen. Vom ersten Augenblick an verzaubert der neue Maserati GranTurismo Ihre Sinne – mit Einsatz der wohl verführerischsten Waffe: pure Schönheit. Sein unverkennbarer Stil mit der Synthese aus überzeugender Leistung und gestalterischer Raffinesse gehört seit jeher zu Maserati. **GRANTURISMO: FAHRSPASS FÜR VIER PERSONEN.**

Maserati GranTurismo mit dem atemberaubenden 4.2-Liter-V8-Motor, 298 kW (405 PS) bei 7.100 U/min, ZF-Sechsgang-Hydraulikgetriebe, luxuriöse Funktionalität, höchste handwerkliche Qualität in jedem Detail, perfekte Gewichtsverteilung für ein unvergleichliches Fahrerlebnis. 3 Jahre Garantie ohne Kilometerbegrenzung, 3 Jahre kostenlose Wartung gemäss Maserati Wartungsplan, spezifische Maserati Finanzierungsprogramme.

**AUTO PIERRE SUDAN**

Baarerstrasse 63, 6300 Zug    Telefon: 041 711 88 15,  
Email: [info@maserati-sudan.ch](mailto:info@maserati-sudan.ch)    Internet: [www.maserati-sudan.ch](http://www.maserati-sudan.ch)